叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第4期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第4期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第4期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] [fɔːr] .
Number 4 .
数字 4 .

第四名。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 25 , 1840 .
周六 , 七月 - , - .

1840年7月25日，星期六。

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

- - [nɑː] - ['səːsi] , [ɔːr] [ðə; ði] ['hɛnz] ['kæs(ə)l] .
CAISLEAN - NA - CIRCE , OR THE HEN'S CASTLE .
- - 纳 - 环 , 或者 这 母鸡的 城堡 .

CAISLEAN-NA-Circe，或母鸡城堡。

['aʊər; ɑːr] ['priːfɪkst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ə; eɪ] [nɪr] [vjuː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
Our prefixed illustration gives a near view of one of the most interesting
我们的 前缀 插图 给予 一个 靠近 看法 的 一 的 这 最多 有趣的
['ruːɪnz] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌkɑnə'mɑɹə] ,
ruins now remaining in the romantic region of Connemara ,
废墟 现在 其余的 在 这 浪漫的 地区 的 康尼马拉 ,

我们预先绘制的插图展示了康尼马拉这片浪漫地区现存最有趣的遗址之一的近景。

[ɔːr][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['haɪləndz] ,
or the Irish Highlands ,
或者 这 爱尔兰 高地 ,

或者爱尔兰高地，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]
and which is no less remarkable for its great antiquity than for the
和 哪个 是 不 较少的 卓越 为了 它是 伟大的 古代 比 为了 这
['sɪŋgjələrli] [waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
singularly wild and picturesque character of its situation ,
单独地 荒野 和 如画 特点 的 它是 情况 ,

它不仅历史悠久，而且地理位置也十分独特，风景如画，令人叹为观止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] .
and that of its surrounding scenery .
和 那 的 它是 周围 风景 .

以及周围的景色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfiːtʃər] [ðæt] [ˈgɪvz] [poʊˈetɪk] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	is	the	feature	that	gives	poetic	interest	to	the	most	beautiful	portion	of
它	是	这	特征	那	给予	诗意的	兴趣	到	这	最多	美丽的	部分	的

[lɑːk; lɑːx] [ˈkɔrɪb] — [ɪts] [ˈʌpər] [ɪkˈstreməti] — [wer] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Lough	Corrib	—	its	upper	extremity	—	where	a	portion	of	the	lake	,
湖	科里布	—	它是	上	末端	—	在哪里	一个	部分	的	这	湖	,

正是这一特点，赋予了科里布湖最美丽的部分——湖的上游——以诗意的趣味，那里有一部分湖水，

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

about	three	miles	in	length	,
关于	三	英里	在	长度	,

全长约三英里，

[ɪz] [əˈpærəntli] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈmaʊntnz]

is	apparently	surrounded	and	shut	in	by	the	rocky	and	precipitous	mountains
是	显然	包围	和	关闭	在	经过	这	岩石	和	陡峭	山脉

[ʌv; əv] [ˌkɑnəˈmɑɹə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɔɪs] [ˈkʌntri] ,

of	Connemara	and	the	Joyce	country	,
的	康尼马拉	和	这	乔伊斯	国家	,

它显然被康尼马拉和乔伊斯地区的岩石嶙峋、陡峭险峻的山脉所环绕和封闭。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflekts] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [ˈʃæˌdoʊz] ,

which	it	reflects	upon	its	surface	,	without	any	object	to	break	their	shadows	,
哪个	它	反映	之上	它是	表面	,	没有	任何	目的	到	休息	他们的	阴影	,

它的表面映照着这些倒影，没有任何物体可以打破它们的阴影。

[ɔːr] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnli] [ˈaɪlənd] - [ˈkæs(ə)l]

or	excite	a	feeling	of	human	interest	,	but	the	one	little	lonely	Island	-	Castle
或者	激发	一个	感觉	的	人类	兴趣	,	但	这	一	小的	孤独	岛	-	城堡

[ʌv; əv][ðə; ði] [hen] .

of	the	Hen	.
的	这	母鸡	.

或者激起人们的兴趣，但那座孤零零的小岛城堡——母鸡城堡。

[ðæt] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðʌs] [ˈsɪtʃueɪtɪd] — [ˈhævɪŋ] [noʊ] [əˈkʌmpənɪmənt] [əˈraʊnd] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn]

That	an	object	thus	situated	—	having	no	accompaniments	around	but	those	in
那	一个	目的	因此	位于	—	拥有	不	伴奏	大约	但	那些	在

[ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] — [ʃʊd; ʃəd] ,

keeping	with	it	—	should	,
保持	和	它	—	应该	,

如此放置的物体——周围除了与其相称的物品外没有任何其他物品——应该，

[ɪn][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpiːp(ə)l] , [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

in	the	fanciful	traditions	of	an	imaginative	people	,	be	deemed	to	have
在	这	奇幻的	传统	的	一个	富有想象力的	人们	,	是	被认为	到	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,

had	a	supernatural	origin	,
有	一个	超自然	起源	,

在富有想象力的民族的奇幻传统中，被认为具有超自然起源。

[ɪz][ˈoʊnli] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspektɪd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][ðə; ði]

is	only	what	might	have	been	naturally	expected	;	and	such	,	indeed	,	is	the
是	仅有的	什么	可能	有	到过	自然	预期的	;	和	这样的	,	的确	,	是	这

[ˈpɑːpjələr] [bɪˈliːf] .

popular	belief	.
受欢迎的	信仰	.

这只是人们自然而然会想到的事情；而这，也的确是人们普遍的看法。

[ɪf] [wiː; wi][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ɔːr][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɪts] [neɪm] ,

If	we	inquire	of	the	peasantry	its	origin	,	or	the	origin	of	its	name	,
如果	我们	查询	的	这	农民	它是	起源	,	或者	这	起源	的	它是	姓名	,

如果我们向农民询问它的起源，或者它的名字的由来，

[ðə; ði] ['redi] ['ænsər] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

the	ready	answer	is	given	,
这	准备好	回答	是	给定	,

现成的答案已经给出。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn][wʌn] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hen] [graʊs]

that	it	was	built	by	enchantment	in	one	night	by	a	cock	and	a	hen	grouse
那	它	曾是	建造	经过	魅力	在	一	夜晚	经过	一个	公鸡	和	一个	母鸡	松鸡

,

,

,

据说它是公鸡和母松鸡一夜之间用魔法建造的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] !

who	had	been	an	Irish	prince	and	princess	!
WHO	有	到过	一个	爱尔兰	王子	和	公主	!

他们曾是爱尔兰王子和公主!

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

There	is	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实存在。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ə; eɪ][dɪm][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn]

among	some	of	the	people	of	the	district	a	dim	tradition	of	its	having	been
之中	一些	的	这	人们	的	这	区	一个	暗淡	传统	的	它是	拥有	到过

[iˈrektid] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæstnəs] [baɪ][æn; ən][oʊ'koʊnər] ,

erected	as	a	fastness	by	an	O'Conor	,
竖立	作为	一个	快速	经过	一个	奥康纳	,

该地区一些人隐约认为，这座堡垒是由奥康纳建造的。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] ,

King	of	Connaught	,
国王	的	康诺特	,

康诺特国王

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ventʃər] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	some	venture	to	conjecture	that	this	king	was	no	other	than	the
和	一些	风险投资	到	推测	那	这	国王	曾是	不	其他	比	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['rɔdərik] ,

unfortunate	Roderick	,
不幸	罗德里克	,

有人甚至大胆推测，这位国王不是别人，正是不幸的罗德里克。

[ðə; ði][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ;

the	last	King	of	Ireland	;
这	最后的	国王	的	爱尔兰	;

爱尔兰末代国王;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	that	the	castle	was	intended	by	him	to	serve	as	a	place	of
和	那	这	城堡	曾是	故意的	经过	他	到	服务	作为	一个	地方	的

['refjuːdʒ][ænd; ənd] ['seɪfti] ,

refuge	and	safety	,
避难所	和	安全	,

他建造这座城堡的目的是为了使其成为一个避难和安全的场所。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər][baɪ][boʊt] , [ɪf] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	which	he	could	retire	by	boat	,	if	necessity	required	,	from	the
到	哪个	他	可以	退休	经过	船	, 如果		必要性	必需的	,	从	这

['neɪbərɪŋ] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [kɔŋ] ,

neighbouring	monastery	of	Cong	,
邻接	修道院	的	国会	,

如果需要，他可以从邻近的孔寺乘船返回那里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :

in	which	he	spent	the	last	few	years	of	his	life	:
在	哪个	他	花费	这	最后的	很少	年	的	他的	生活	:

他生命的最后几年就是在那里度过的:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	is	only	by	this	supposition	that	they	can	account	for	the
和	它	是	仅有的	经过	这	假设	那	他们	能	帐户	为了	这

['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ['biːɪŋ] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

circumstance	of	a	castle	being	erected	by	the	O'Conors	in	the	very	heart	of	a
环境	的	一个	城堡	存在	竖立	经过	这	-	在	这	非常	心	的	一个

['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] -

district	which	they	believe	to	have	been	in	the	possession	of	the	O'Flahertys
区	哪个	他们	相信	到	有	到过	在	这	拥有	的	这	-

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

from	time	immemorial	.
从	时间	远古的	.

只有通过这种假设，他们才能解释奥康纳家族为何会在一个他们认为自古以来就属于奥弗莱厄蒂家族的地区中心地带建造一座城堡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dʒektʃər][ɪz] ['hoʊlli] [ɪ'roʊniəs] ,

But	this	conjecture	is	wholly	erroneous	,
但	这	推测	是	完全	错误	,

但这种推测完全错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['faʊndərz] [ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	the	true	founders	and	age	of	this	castle	are	to	be	found	in
和	这	真的	创始人	和	年龄	的	这	城堡	是	到	是	成立	在

['aʊər; ɑːr] [ɔː'θentɪk] [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʌn'pʌblɪʃt] ['æn(ə)lz] ,

our	authentic	but	as	yet	unpublished	Annals	,
我们的	真正的	但	作为	然而	未发表的	志	,

而这座城堡的真正创建者和建造年代，则可以在我们真实但尚未出版的编年史中找到。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hɛnz] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl]

from	which	it	appears	certain	that	the	Hen's	Castle	was	one	of	several
从	哪个	它	出现	肯定	那	这	母鸡的	城堡	曾是	一	的	一些

['fɔːtrisiz] [i'rektid] ,

fortresses	erected	,
堡垒	竖立	,

由此可以确定，母鸡城堡是当时建造的几座堡垒之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [diː]['bɜːgoʊ] , [lɔːrd][ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] , [ænd; ənd][lɔːrd]

with	the	assistance	of	Richard	de	Burgo	,	Lord	of	Connaught	,	and	Lord
和	这	协助	的	理查德	德	布尔戈	,	主	的	康诺特	,	和	主

['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Justice	of	Ireland	,
正义	的	爱尔兰	,

在康诺特勋爵兼爱尔兰大法官理查德·德·伯戈的协助下，

[baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['rɔdərik] , [ðə; ði][læst] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

by	the	sons	of	Roderick	,	the	last	monarch	of	the	kingdom	.
经过	这	儿子们	的	罗德里克	,	这	最后的	君主	的	这	王国	.

由王国末代君主罗德里克的儿子们所作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

It	is	stated	in	the	Annals	of	Connaught	,	and	in	the	Annals	of	the	Four
它	是	声明	在	这	志	的	康诺特	,	和	在	这	志	的	这	四

['mæstərz] ,

Masters	,
大师	,

《康诺特编年史》和《四大师编年史》中均有记载:

[æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - , [ðæt] [hjuː] [oʊˈkoʊnər] ([sʌn] [ʌv; əv] ['kæθəl] -) , [kɪŋ] [ʌv; əv]

at	the	year	1225	,	that	Hugh	O'Conor	(	son	of	Cathal	Crovedearg	)	,	King	of
在	这	年	-	,	那	休	奥康纳	(	儿子	的	卡塔尔	-	)	,	国王	的

['kɑːnɔːt] ,

Connaught	,
康诺特	,

公元1225年，康诺特国王休·奥康纳（卡塔尔·克罗维德格之子）

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['aɪərlənd] , ['ritʃəd] [diː]['bɜːgoʊ] ,

and	the	Lord	Justice	of	Ireland	,	Richard	De	Burgo	,
和	这	主	正义	的	爱尔兰	,	理查德	德	布尔戈	,

以及爱尔兰大法官理查德·德·伯戈

[əˈraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['ɪnɪs] - , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv]

arriving	with	their	English	at	the	Port	of	Inis	Creamha	,	on	the	east	side	of
抵达	和	他们的	英语	在	这	港口	的	尼斯	-	,	在	这	东方	边	的

[lɑːk; lɑːx] ['kɔrɪb] ,

Lough	Corrib	,
湖	科里布	,

他们带着英语抵达了位于科里布湖东岸的伊尼斯克里姆哈港。

[kɔːzd] [hjuː] [oʊˈfleɪhɜ-ti, oʊˈfleɪɜ-ti] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [west] ['kɑːnɔːt] , [tuː; tə] [səˈrendər] [ðə; ði]

caused	Hugh	O'Flaherty	,	the	Lord	of	West	Connaught	,	to	surrender	the
导致	休	奥弗莱厄蒂	,	这	主	的	西方	康诺特	,	到	投降	这

导致西康诺特领主休·奥弗莱厄蒂投降

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['aɪlənd][ʌv; əv]['ɪnɪs] - , - - [nɑː] - ['səːsi] , [ɔːr][ðə; ði] ['hɛnz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

island	of	Inis	Creamha	,	Oilen	-	na	-	Circe	,	or	the	Hen's	Island	,	and	all	the
岛	的	尼斯	-	,	-	-	纳	-	瑟茜	,	或者	这	母鸡的	岛	,	和	全部	这

['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

vessels	of	the	lake	,
船只	的	这	湖	,

伊尼斯·克里姆哈岛（Inis Creamha），又称奥伊伦·纳·西尔塞（Oilen-na-Circe）或母鸡岛，以及湖上的所有船只，

['ɪntuː] [hjuː] - [hændz] , [fɔːr; fər] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪˈdeləti] .

into	Hugh	O'Conor's	hands	,	for	assurance	of	his	fidelity	.
进入	休	-	双手	,	为了	保证	的	他的	忠诚	.

为了确保他的忠诚，他把东西交到了休·奥康纳手中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['entri] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['hɛnz] ['aɪlənd] ,

From	this	entry	it	would	appear	that	the	Hen's	Island	,
从	这	入口	它	会	出现	那	这	母鸡的	岛	,

从这条记录来看，似乎是母鸡岛，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔ:ld] ['ɪnɪs] - , [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

as	well	as	the	island	called	Inis	Creamha	,	had	each	a	castle	on	it
作为	出色地	作为	这	岛	称为	尼斯	-	,	有	每个	一个	城堡	在	它

['pri:viəsli] ;

previously	;
之前	;

以及名为伊尼斯·克里姆哈的岛屿，这两个岛屿以前都曾有一座城堡；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æn(ə)lz] ,

and	this	conclusion	is	strengthened	by	a	subsequent	entry	in	the	same	Annals	,
和	这	结论	是	加强	经过	一个	随后的	入口	在	这	相同的	志	,

这一结论在同一本年鉴的后续条目中得到了进一步的佐证。

[æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

at	the	year	1233	,	from	which	it	appears	that	this	castle	,	as	well	as
在	这	年	-	,	从	哪个	它	出现	那	这	城堡	,	作为	出色地	作为

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

公元1233年，据此可知这座城堡以及其他一些城堡.....

[hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['rɔdərik] ,

had	been	erected	by	the	sons	of	Roderick	,
有	到过	竖立	经过	这	儿子们	的	罗德里克	,

由罗德里克的儿子们建造，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] ['kæθəl] - ,

who	had	been	long	in	contention	for	the	government	with	Cathal	Crovedearg	,
WHO	有	到过	长的	在	争论	为了	这	政府	和	卡塔尔	-	,

他曾与卡塔尔·克罗夫德阿格长期争夺政府领导权。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hju:] [ænd; ənd]['fɛləm] , [ænd; ənd][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['trʌblz] ,

and	his	sons	Hugh	and	Felim	,	and	had	,	during	these	troubles	,
和	他的	儿子们	休	和	费利姆	,	和	有	,	期间	这些	麻烦	,

[pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [oʊfleɪhɜ-ti:z] ['kʌntri] .

possessed	themselves	of	O'Flaherty's	country	.
拥有	他们自己	的	奥弗莱厄蒂	国家	.

以及他的儿子休和费利姆，并在这些动乱期间占领了奥弗莱厄蒂的土地。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hju:] [oʊ'koʊnər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] [sleɪn][baɪ] ['dʒɛfri] [di:] ['mɛrz] ,

On	the	death	of	Hugh	O'Conor	,	who	was	treacherously	slain	by	Geoffry	De	Mares	,
在	这	死亡	的	休	奥康纳	,	WHO	曾是	阴险地	被杀	经过	杰弗里	德	母马	,

休·奥康纳被杰弗里·德·马雷斯背信弃义地杀害后，

[ɔ:r][di:][mə'rɪskoʊ] , [ɪn] - , [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'gen] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] [ʌv; əv]

or	De	Marisco	,	in	1228	,	they	appear	to	have	again	seized	on	the	strongholds	of
或者	德	海鲜	,	在	-	,	他们	出现	到	有	再次	查获	在	这	堡垒	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

或者说，在1228年，德·马里斯科似乎再次占领了该国的据点。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛnz] ['kæs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ri'teind] [ðem; ðəm] [tɪl]

that	of	the	Hen's	Castle	among	the	rest	,	and	to	have	retained	them	till
那	的	这	母鸡的	城堡	之中	这	休息	,	和	到	有	保留	他们	直到

- ,

1233	,
-	,

其中就包括亨氏城堡，并且一直保留到1233年。

[wen] [ðer; ðər]['raɪv(ə)l]['fɛləm][oʊ'koʊnər]['faɪnəli] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ðer; ðər] ['kɑːslz] .

when	their	rival	Felim	O'Conor	finally	triumphed	,	and	broke	down	their	castles	.
什么时候	他们的	竞争对手	费利姆	奥康纳	最后	胜利	,	和	打破	向下	他们的	城堡	.

当他们的对手费利姆·奥康纳最终取得胜利，并摧毁了他们的城堡时。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ɪz] [ðʌs] ['nær,eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] : — “ - .

This	event	is	thus	narrated	in	the	Annals	of	the	Four	Masters	:	—	“	1233	.
这	事件	是	因此	旁白	在	这	志	的	这	四	大师	:	—	“	-	.

《四大师编年史》中对此事作了如下叙述：——“1233年。

['fɛləm] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] , [led][æn; ən] [ə'reɪ] ['ɪntuː] ['kɑːnɔːt] .

Felim	,	the	son	of	Charles	the	Red	-	handed	,	led	an	array	into	Connaught	.
费利姆	,	这	儿子	的	查尔斯	这	红色的	-	递交	,	引领	一个	大批	进入	康诺特	.

红手查理之子费利姆率领一支军队进入康诺特。

['kɔɹmək] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ([lɔːrd][ʌv; əv] -) , [went][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Cormac	,	the	son	of	Tomaltagh	(	Lord	of	Moylurg	)	,	went	to	meet	him	,
科马克	,	这	儿子	的	-	(	主	的	-	)	,	去	到	见面	他	,

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ,

and	brought	him	to	Moylurg	,
和	带来	他	到	-	,

科马克，即托马尔塔格（莫伊卢格领主）的儿子，前去迎接他，并将他带到了莫伊卢格。

[wer] [ðeɪ] [i'rektid] [ə; eɪ][kæmp][æt; ət] - - , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ]['kɔɹmək]

where	they	erected	a	camp	at	Druim	Greagraighe	,	and	were	joined	by	Cormac
在哪里	他们	竖立	一个	营	在	-	-	,	和	是	加入	经过	科马克

,

,

,

他们在德鲁伊姆·格雷格雷格（Druim Greagraighe）扎营，科马克也加入了他们。

[baɪ]['koʊnər][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ,

by	Conor	his	son	,	the	inhabitants	of	the	three	Tuathas	,
经过	康纳	他的	儿子	,	这	居民	的	这	三	-	,

由他的儿子康纳，以及三个图阿萨部落的居民所著

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tuː] [sʌnz][ʌv; əv] - [mæk]['dɝːmət] , - [ænd; ənd] - .

and	by	the	two	sons	of	Mortogh	Mac	Dermot	,	Donogh	and	Mortogh	.
和	经过	这	二	儿子们	的	-	苹果	德莫特	,	-	和	-	.

以及 Mortogh Mac Dermot 的两个儿子 Donogh 和 Mortogh。

[ðeɪ] [hɪr] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	here	consulted	with	each	other	,
他们	这里	咨询	和	每个	其他	,

他们在这里互相商议，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][ɪn] [pər'suːt][ʌv; əv] [hjuː] ([kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt]) [ænd; ənd][ðə; ði]

and	resolved	upon	going	in	pursuit	of	Hugh	(	King	of	Connaught	)	and	the
和	已解决	之上	去	在	追逐	的	休	(	国王	的	康诺特	)	和	这

['ʌðər] [sʌnz] [ʌv; əv]['rɑːdərɪk] .

other	sons	of	Roderic	.
其他	儿子们	的	罗德里克	.

并决定追击康诺特国王休和罗德里克的其他儿子。

['æftər][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] [hjuː] , [sluː] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hjuː]

After	overtaking	them	,	they	defeated	Hugh	,	slew	himself	,	his	brother	,	Hugh
后	超车	他们	,	他们	战败	休	,	一万	他自己	,	他的	兄弟	,	休

- [hɪz; ɪz][sʌn] ,

Muimhneach	his	son	,
-	他的	儿子	,

在追上他们之后，他们击败了休，杀死了休本人、他的兄弟以及他的儿子休·穆伊姆内赫。

[ænd; ənd] - [mɔːr] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dɜːmət] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['rɑːdərɪk] ,

and	Donogh	More	,	the	son	of	Dermot	,	who	was	the	son	of	Roderic	,
和	-	更多的	,	这	儿子	的	德莫特	,	WHO	曾是	这	儿子	的	罗德里克	,

[ænd; ənd]['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] .

and	many	others	besides	.
和	许多	其他的	除了	.

还有德莫特的儿子多诺赫·莫尔，德莫特是罗德里克的儿子，以及其他许多人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sleɪn] - - , ['tɔməs] [baɪrɪs] , ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

There	were	also	slain	Raghallach	O'Flanigan	,	Thomas	Biris	,	Constable	of	Ireland	,
那里	是	还	被杀	-	-	,	托马斯	比里斯	,	警官	的	爱尔兰	,

[hɪz; ɪz] ['relətɪv] [dʒɑːn] - ,

his	relative	John	Guer	,
他的	相对的	约翰	-	,

遇害的还有拉格拉赫·奥弗拉尼根、爱尔兰警长托马斯·比里斯及其亲戚约翰·格尔。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	many	other	Englishmen	.
和	许多	其他	英国人	.

以及许多其他英国人。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd]['kroʊʒərz][hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

This	was	after	the	bells	and	croziers	had	been	rung	against	them	,
这	曾是	后	这	铃铛	和	牧杖	有	到过	梯子	反对	他们	,

这是在钟声和牧杖响起之后对他们进行谴责的。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv]

after	they	had	been	cursed	and	excommunicated	by	the	clergy	of
后	他们	有	到过	被诅咒的	和	被逐出教会	经过	这	牧师	的

['kɑːnɔːt] ;

Connaught	;
康诺特	;

在他们被康诺特教士诅咒并逐出教会之后；

[fɔːr; fər] [hjuː] - [hæd; həd]['vaiəleitid][ænd; ənd] ['plʌndəd] - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

for	Hugh	Muimhneach	had	violated	and	plundered	Tibohine	and	many	other
为了	休	-	有	违反	和	掠夺	-	和	许多	其他

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

因为休·穆伊姆内赫曾侵犯和掠夺了蒂博欣教堂以及许多其他教堂。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] [fel] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	he	and	his	adherents	fell	in	revenge	of	their	dishonour	to	the
所以	那	他	和	他的	信徒	跌倒	在	复仇	的	他们的	羞辱	到	这

[seɪnts] [huːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['vaiəleitid] .

saints	whose	churches	they	had	violated	.
圣徒	谁	教堂	他们	有	违反	.

因此，他和他的追随者为了报复他们亵渎圣徒的教堂而堕落。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] [wɜːr; wər] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌnz]

The	kingdom	and	sovereignty	of	Connaught	were	wrested	from	the	sons
这	王国	和	主权	的	康诺特	是	夺取	从	这	儿子们

[ʌv; əv]['rɑːdərɪk] ,

of	Roderic	,
的	罗德里克	,

康诺特王国及其主权是从罗德里克的儿子们手中夺取的。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

the	son	of	Torlogh	,	on	that	day	.
这	儿子	的	-	,	在	那	天	.

托洛格之子，在那一天。

['fɛləm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] , [ðen] [ə'su:md] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

Felim	,	the	son	of	Charles	the	Red	-	handed	,	then	assumed	the	government	of
费利姆	,	这	儿子	的	查尔斯	这	红色的	-	递交	,	然后	假定	这	政府	的

['kɑ:nɔ:t] ,

Connaught	,
康诺特	,

红手查理之子费利姆随后接管了康诺特的统治权。

[ænd; ənd] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] ['kɑ:slz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	demolished	the	castles	which	had	been	erected	by	the	power	of	the
和	已拆除	这	城堡	哪个	有	到过	竖立	经过	这	力量	的	这

[sʌnz] [ʌv; əv]['rɑ:dərɪk][oʊ'koʊnər][ænd; ənd][mæk] ['wɪljəm] [bɜ:rk] ,

sons	of	Roderic	O'Conor	and	Mac	William	Burke	,
儿子们	的	罗德里克	奥康纳	和	苹果	威廉	伯克	,

并拆毁了罗德里克·奥康纳和麦克·威廉·伯克的儿子们利用其势力建造的城堡。

['neɪmli] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][bɔ:n] - , - - [nɑ:] - ['sə:si] , - - [nɑ:] - - ,

namely	,	the	Castle	of	Bon	Gaillimbe	,	Caislen	-	na	-	Circe	,	Caislen	-	na	-	Caillighe	,
即	,	这	城堡	的	邦	-	,	-	-	纳	-	瑟茜	,	-	-	纳	-	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .

and	the	Castle	of	Dunamon	.
和	这	城堡	的	-	.

即 Bon Gaillimbe 城堡、Caislen-na-Circe 城堡、Caislen-na-Caillighe 城堡和 Dunamon 城堡。

" [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['hɛnz] ['kæs(ə)l] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

"	In	subsequent	times	the	Hen's	Castle	reverted	to	the	O'Flahertys	,
"	在	随后的	时代	这	母鸡的	城堡	恢复	到	这	-	,

"后来，亨氏城堡又回到了奥弗莱厄蒂家族手中。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [baɪ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['krɔmwel] ,

and	was	repaired	and	garrisoned	by	them	till	the	time	of	Cromwell	,
和	曾是	已修复	和	驻军	经过	他们	直到	这	时间	的	克伦威尔	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

并由他们负责修缮和驻守，直到克伦威尔时期。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] ['rɔdərik] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dis'mæntld]

as	we	are	informed	by	Roderick	O'Flaherty	,	it	was	finally	dismantled
作为	我们	是	知情的	经过	罗德里克	奥弗莱厄蒂	,	它	曾是	最后	拆卸

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] .

and	left	to	decay	.
和	左边	到	衰变	.

据罗德里克·奥弗莱厄蒂透露，它最终被拆除并任其腐朽。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

Still	,	however	,	enough	remains	to	exhibit	its	original	plan	,
仍然	,	然而	,	足够的	遗迹	到	展览	它是	原来的	计划	,

不过，仍然有足够的内容可以展示其最初的计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['nɔ:rmən] ['kæs(ə)l][ɔ:r] [ki:p] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	was	that	of	an	Anglo	-	Norman	castle	or	keep	,	in	the	form	of	a
哪个	曾是	那	的	一个	盎格鲁	-	诺曼	城堡	或者	保持	,	在	这	形式	的	一个

[ˌpærə'leləgræm] ,

parallelogram	,
平行四边形	,

那是一座盎格鲁-诺曼式城堡或主堡，呈平行四边形。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [prə'dʒektɪŋ] ['taʊərz] [ɑ:n][ɪts] [tu:] ['lɔ:ŋgɪst] [saɪdz] ;

with	three	projecting	towers	on	its	two	longest	sides	;
和	三	投影	塔楼	在	它是	二	最长	侧面	;

在它最长的两边各有一座突出的塔楼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['vɪzəb(ə)l][ɪn]

and	the	architectural	features	of	the	thirteenth	century	are	also	visible	in
和	这	建筑	特征	的	这	第十三	世纪	是	还	可见的	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] .

some	of	its	beautifully	executed	windows	and	doorways	.
一些	的	它是	非常漂亮	执行	视窗	和	门口	.

十三世纪的建筑特色也体现在其一些精美绝伦的窗户和门廊中。

[ðə; ði] ['hɛnz] ['kæs(ə)l][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ledʒənderi] [trə'dɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	Hen's	Castle	is	not	without	its	legendary	traditions	connected	with	its	history
这	母鸡的	城堡	是	不是	没有	它是	传奇	传统	连接	和	它是	历史

[æn'tɪriər] [tuː; tə][ɪts] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ;

anterior	to	its	dilapidation	;
前部	到	它是	破败	;

母鸡城堡并非没有与其破败之前的历史相关的传奇传统；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] — [æz; əz][toʊld]

and	the	following	outline	of	one	of	these	—	and	the	latest	—	as	told
和	这	下列的	大纲	的	一	的	这些	—	和	这	最新的	—	作为	讲述

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['faɪəˌsaɪdz] [ə'raʊnd] [lɑːk; lɑːx] ['kɔrɪb] ,

at	the	cottage	firesides	around	Lough	Corrib	,
在	这	小屋	炉边	大约	湖	科里布	,

以下是围绕科里布湖畔小屋炉火旁讲述的其中一个故事（也是最新的一个故事）的概要：

[meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [truːθ] .

may	be	worth	preserving	as	having	a	probable	foundation	in	truth	.
可能	是	值得	保存	作为	拥有	一个	可能	基础	在	真相	.

或许值得保留，因为它可能具有事实依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	said	that	during	the	troubled	reign	of	Queen	Elizabeth	,	a	lady	of	the
它	是	说	那	期间	这	麻烦	在位	的	女王	伊丽莎白	,	一个	女士	的	这

-

O'Flahertys	,
-	,

据说在伊丽莎白女王动荡的统治时期，一位奥弗莱厄蒂家族的女士

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

who	was	an	heiress	and	a	widow	,	with	an	only	child	,	a	daughter	,
WHO	曾是	一个	女继承人	和	一个	寡妇	,	和	一个	仅有的	孩子	,	一个	女儿	,

她是一位女继承人，也是一位寡妇，只有一个孩子，一个女儿。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [ðæt]

to	preserve	her	property	from	the	grasp	of	her	own	family	and	that
到	保存	她	财产	从	这	抓牢	的	她	自己的	家庭	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði][diː] ['buːgɔːs][ɔːr] [bəːks] ,

of	the	De	Burgos	or	Burkes	,
的	这	德	布尔戈斯	或者	伯克斯	,

为了保护她的财产不落入她自己的家族以及德·伯格斯或伯克斯家族手中，

[ʃʌt] [hɜːr'self][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['hɛnz] ['kæs(ə)l] , [ə'tendid] [baɪ] ['twenti] ['feɪθf(ə)l]

shut	herself	up	with	her	child	in	the	Hen's	Castle	,	attended	by	twenty	faithful
关闭	她自己	向上	和	她	孩子	在	这	母鸡的	城堡	,	参加	经过	二十	忠实

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

她带着孩子把自己关在母鸡城堡里，有二十名忠实的追随者陪伴在侧。

[ʌv; əv] [traɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd]

of	tried	courage	and	devotion	to	her	service	,	of	her	own	and
的	尝试	勇气	和	虔诚	到	她	服务	,	的	她	自己的	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] .

her	husband's	family	.
她	丈夫的	家庭	.

她展现了非凡的勇气和对工作的奉献精神，对她自己和丈夫的家庭都尽心尽力。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

As	such	a	step	was	,	however	,	pregnant	with	danger	to	herself	,
作为	这样的	一个	步	曾是	,	然而	,	孕	和	危险	到	她自己	,

然而，这样做对她自身而言却充满危险。

[baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l]

by	exciting	the	attention	and	alarm	of	the	government	and	local
经过	激动人心	这	注意力	和	警报	的	这	政府	和	当地的

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

通过引起政府和地方当局的关注和警觉，

[ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [hɜːr; hər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ə'greʃ(ə)n] ,

and	furnishing	her	enemies	with	an	excuse	for	aggression	,
和	家具	她	敌人	和	一个	原谅	为了	侵略	,

这给了她的敌人侵略的借口，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['sæŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] ;

she	felt	it	necessary	to	obtain	the	queen's	sanction	to	her	proceedings	;
她	毛毡	它	必要的	到	获得	这	女王的	制裁	到	她	诉讼程序	;

她觉得有必要获得女王的批准才能采取这些行动；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]

and	accordingly	she	addressed	a	letter	to	her	majesty	,	requesting
和	因此	她	已解决	一个	信	到	她	威严	,	请求

[hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːrm] [hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] ,

her	permission	to	arm	her	followers	,
她	允许	到	手臂	她	追随者	,

于是，她致信女王陛下，请求允许武装她的追随者。

[ænd; ənd] [ə'ledʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	alleging	as	a	reason	for	it	,	the	disaffected	state	of	the	country	,
和	指控	作为	一个	原因	为了	它	,	这	心怀不满的	状态	的	这	国家	,

并声称造成这种情况的原因是国家内部的不满情绪。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɑːrd(ə)nt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] [piːs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] .

and	her	ardent	desire	to	preserve	its	peace	for	her	majesty	.
和	她	热心	欲望	到	保存	它是	和平	为了	她	威严	.

她热切希望为女王陛下维护和平。

[ðə; ði] ['letər] , ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,

The	letter	,	after	the	fashion	of	the	times	,
这	信	,	后	这	时尚	的	这	时代	,

这封信，是按照当时的惯例写的。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'kwaɪrd] ['meɪtrənz] [neɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər]

was	not	signed	by	the	lady	in	her	acquired	matron's	name	,	but	in	her
曾是	不是	签名	经过	这	女士	在	她	获得	女舍监的	姓名	,	但	在	她

['meɪd(ə)n] [wʌn] ,

maiden	one	,
少女	一	,

这封信不是这位女士用她婚后的名字签名的，而是用她婚前的名字签名的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [praʊd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ɔːr] -

of	which	no	doubt	she	was	more	proud	;	it	was	Bivian	or	Bevinda
的	哪个	不	怀疑	她	曾是	更多的	自豪的	;	它	曾是	-	或者	-

[oʊˈfleɪhɜ-ti, oʊˈfleɪɜ-ti] .

O'Flaherty	.
奥弗莱厄蒂	.

她无疑更引以为豪的是，她是比维安（Bivian）或贝文达·奥弗莱厄蒂（Bevinda O'Flaherty）。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪʃəsli] ;

The	queen	received	it	graciously	;
这	女王	已收到	它	亲切地	;

女王欣然接受了这份礼物；

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒendər][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkrɪstʃən]

but	not	being	particularly	well	acquainted	with	the	gender	of	Irish	Christian
但	不是	存在	特别	出色地	熟人	和	这	性别	的	爱尔兰	基督教

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

但他对爱尔兰基督教名字的性别并不十分了解，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [səˈspektɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ɔːr] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] ,

and	never	suspecting	,	from	the	style	or	matter	of	the	epistle	,
和	绝不	怀疑	,	从	这	风格	或者	事情	的	这	书信	,

而且从书信的风格或内容上，丝毫没有怀疑，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈemə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [æn; ən]

that	it	had	emanated	from	one	of	her	own	sex	,	she	returned	an
那	它	有	散发	从	一	的	她	自己的	性别	,	她	返回	一个

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

她回答说，这声音来自她同性的人。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ,

written	with	her	own	hand	,
书面	和	她	自己的	手	,

是她亲笔所写

['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [frend] “ ['kæptɪn] - [oʊˈfleɪhɜ-ti, oʊˈfleɪɜ-ti] ” [tuː; tə] [rɪˈteɪn] ['twenti] [men]

authorising	her	good	friend	“	Captain	Bivian	O'Flaherty	”	to	retain	twenty	men
授权	她	好的	朋友	“	队长	-	奥弗莱厄蒂	”	到	保持	二十	男人

[æt; ət][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ɪkˈspens] ,

at	her	majesty's	expense	,
在	她	陛下的	费用	,

她授权她的好友"比维安·奥弗莱厄蒂上尉"以女王陛下的费用保留二十名士兵。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

for	the	preservation	of	the	peace	of	the	country	;	and	they	were
为了	这	保存	的	这	和平	的	这	国家	;	和	他们	是

[meɪnˈteɪnd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,

maintained	accordingly	,
维持	因此	,

为了维护国家和平；它们也因此得以维持。

[tɪl] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['erəs] , [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈdʌlt; 'ædʌlt] , [wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] ['tɔməs] [bleɪk] ,

till	the	infant	heiress	,	becoming	adult	,	was	united	to	Thomas	Blake	,
直到	这	婴儿	女继承人	,	成为	成人	,	曾是	团结的	到	托马斯	布莱克	,

直到这位年幼的女继承人长大成人，才与托马斯·布莱克结为夫妻。

[ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɜ:r][dʒɑ:n] [bleɪk] [ʌv; əv]['mɛnloʊ]['kæs(ə)l] ,

the	ancestor	of	the	present	Sir	John	Blake	of	Menlo	Castle	,
这	祖先	的	这	展示	先生	约翰	布莱克	的	门洛	城堡	,

现任门洛城堡的约翰·布莱克爵士的祖先

[ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hen] .

and	proprietor	of	the	Castle	of	the	Hen	.
和	业主	的	这	城堡	的	这	母鸡	.

以及母鸡城堡的主人。

[tu:; tə] [ði:z] [bri:f] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] , [nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] [dɪ'skraɪbd] , [ɔ:r][ɪts][eɪdʒ] [æsə'teind] ,

To	these	brief	notices	of	an	ancient	castle	,	not	hitherto	described	,	or	its	age	ascertained	,
到	这些	简短的	通知	的	一个	古老的	城堡	,	不是	迄今为止	描述	,	或者	它是	年龄	已确定	,

对于这座此前未被描述过、年代也未被确定的古老城堡，以下是一些简要的记载：

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:] ,

we	shall	only	add	,
我们	将	仅有的	添加	,

我们只想补充一点，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['mɪlәteri] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd] [stoʊn] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd]

that	there	are	few	military	structures	of	lime	and	stone	now	remaining	in	Ireland
那	那里	是	很少	军队	结构	的	酸橙	和	石头	现在	其余的	在	爱尔兰

[ðæt] [kæn; kən] [boʊst] [æn; ən]['i:kwəl][æn'tɪkwəti] .

that	can	boast	an	equal	antiquity	.
那	能	夸	一个	平等的	古代	.

如今爱尔兰境内，能与之媲美的古老石灰石军事建筑已寥寥无几。

[pi:] .

P	.
P	.

P.

[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

OCCUPATIONS	FOR	THE	YOUNG	.
职业	为了	这	年轻的	.

年轻人的职业选择。

[baɪ] ['mɑ:rtn] [dɔɪl] .

BY	MARTIN	DOYLE	.
经过	马丁	多伊尔	.

作者：马丁·多伊尔。

['hæbɪt][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜ:rst] .

Habit	is	said	to	be	a	second	nature	,	and	it	is	often	stronger	than	the	first	.
习惯	是	说	到	是	一个	第二	自然	,	和	它	是	经常	更强	比	这	第一的	.

人们常说习惯是第二天性，而且它往往比第一种本能更强。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi] ['i:zəli] [teɪk] [ðə; ði] [bend] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

At	first	we	easily	take	the	bend	from	the	hand	of	the	master	,
在	第一的	我们	容易地	拿	这	弯曲	从	这	手	的	这	掌握	,

起初我们很容易就能从师傅手中接过弯道，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn]['meɪkɪŋ] , [ɪz] ['friːkwəntli] [pruːf] [ə'genst]
but 但 **the** 这 **second** 第二 **nature** 自然 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **of** 的 **our** 我们的 **own** 自己的 **making** 制作 **,** , **is** 是 **frequently** 频繁地 **proof** 证明 **against** 反对
['eni][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
any 任何 **alteration** 改造 **.** .

但是，我们自己创造的第二本性，往往是无法改变的。

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðen] , [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
How 如何 **important** 重要的 **,** , **then** 然后 **,** , **is** 是 **education** 教育 **,** ,

那么，教育究竟有多重要?

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fleksəb(ə)l] ,
which 哪个 **gives** 给予 **the** 这 **turn** 转动 **and** 和 **moulding** 成型 **to** 到 **the** 这 **mind** 头脑 **while** 尽管 **it** 它 **is** 是 **flexible** 灵活的 **,** ,

这赋予了思维灵活性，使其能够进行转变和塑造。

['fɪksɪz][ðə; ði]['hæbɪts] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði] ['kærəktər] !
fixes 修复 **the** 这 **habits** 习惯 **,** , **and** 和 **forms** 表格 **the** 这 **character** 特点 **!** !

纠正习惯，塑造性格!

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['baɪəs] ,
The 这 **discipline** 纪律 **of** 的 **the** 这 **mind** 头脑 **,** , **with** 和 **respect** 尊重 **to** 到 **its** 它是 **natural** 自然的 **bias** 偏见 **,** ,

训练思维，使其克服其自然倾向，

[ɪz] ['iːðər] [ˌmɪsdɪ'rektid] [ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] , [ænd; ənd]['leɪt(ə)nt]['tælənts]
is 是 **either** 任何一个 **misdirected** 方向错误 **or** 或者 **misunderstood** 被误解 **in** 在 **nine** 九 **cases** 案例 **out** 出去 **of** 的 **ten** 十 **,** , **and** 和 **latent** 潜 **talents** 天赋
[ɔːr] ['tendənsiz] ,
or 或者 **tendencies** 倾向 **,** ,

十有八九，要么是方向错误，要么是被误解，而潜在的才能或倾向，

[wɪtʃ] [baɪ]['prɑːpər] ['kʌltʃər] [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər]
which 哪个 **by** 经过 **proper** 恰当的 **culture** 文化 **might** 可能 **be** 是 **rendered** 渲染 **sources** 来源 **of** 的 **enjoyment** 享受 **to** 到 **the** 这 **possessor** 拥有者
,
,
,

通过适当的栽培，它们可以成为拥有者的乐趣之源。

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɑːr; ər] [rɪ'streɪnd] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] ['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər]
and 和 **useful** 有用 **to** 到 **the** 这 **community** 社区 **,** , **are** 是 **restrained** 克制 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **too** 也 **powerful** 强大的 **for** 为了
[sə'preʃ(ə)n] ,
suppression 抑制 **,** ,

对社区有益，但力量受到约束，即便力量强大到无法压制。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑːpər] [də'vɛləpmənt] , [baɪ][əb'sɜːrd][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['triːtmənt] .
from 从 **their** 他们的 **proper** 恰当的 **developement** 发展 **,** , **by** 经过 **absurd** 荒诞 **and** 和 **artificial** 人造的 **treatment** 治疗 **.** .

它们的正常发展被荒谬和人为的处理所阻碍。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] , [ə; eɪ]['perənt] , [pər'hæps] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti]

In	the	upper	classes	,	a	parent	,	perhaps	,	incapable	of	estimating	the	capacity
在	这	上	课程	,	一个	父母	,	也许	,	无法	的	估算	这	容量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

of	his	son	,
的	他的	儿子	,

在上层阶级中，父母或许无法评估儿子的能力，

[di'tə:minz] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [sə'poʊz] [ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] , [ʌv; əv] [lɔ:] , [ɔ:r]

determines	with	himself	that	the	profession	,	suppose	of	divinity	,	of	law	,	or
决定	和	他自己	那	这	职业	,	认为	的	神	,	的	法律	,	或者

[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

of	medicine	,
的	药品	,

他自己决定从事的职业，比如神学、法律或医学，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lu:krətɪv] , ['dʒentəlmən,laɪk] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ['elɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

is	the	most	lucrative	,	gentlemanlike	,	or	otherwise	eligible	,	and	that	the	boy
是	这	最多	利润丰厚	,	绅士风度	,	或者	否则	有资格的	,	和	那	这	男生

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

shall	be	educated	accordingly	.
将	是	受过教育	因此	.

是最有利可图的、最有绅士风度的，或者其他方面最合适的，并且该男孩将接受相应的教育。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ju:θ] [hu:] [hæz; həz][noʊ]['tælənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	unfortunate	youth	who	has	no	talent	for	the	acquisition	of
这	不幸	青年	WHO	有	不	天赋	为了	这	获得	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

这位不幸的年轻人没有语言学习天赋，

[ænd; ənd]['kænɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][dʒi'ɑ:mətri] , [ɪz] [kən'demd] [tu:; tə]

and	cannot	comprehend	the	simplest	proposition	in	geometry	,	is	condemned	to
和	不能	理解	这	最简单的	主张	在	几何学	,	是	谴责	到

[pər'su:] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [ru:'ti:n] ,

pursue	a	prescribed	routine	,
追求	一个	规定	常规	,

连最简单的几何命题都无法理解的人，注定要遵循既定的程序。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]

and	to	pass	many	of	the	most	precious	years	of	his	life	in	the	unavailing
和	到	经过	许多	的	这	最多	宝贵的	年	的	他的	生活	在	这	徒劳无功

['efərt] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

effort	to	learn	,
努力	到	学习	,

他把生命中最宝贵的许多年都耗费在了徒劳的学习努力中。

[θru:] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [sku:l] , [wʌt] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

through	the	drudgery	of	a	classical	school	,	what	is	repugnant	to	his	taste	,
通过	这	苦役	的	一个	古典	学校	,	什么	是	令人厌恶的	到	他的	品尝	,

通过古典学校枯燥乏味的学习，他接触到了自己厌恶的东西。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,

and	beyond	his	powers	of	comprehension	;	and	all	this	time	,
和	超过	他的	权力	的	理解	;	和	全部	这	时间	,

超出了他的理解能力；而在此期间，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
from **being** **constantly** **engaged** **in** **thumbing** **the** **elementary** **books** **of** **the** **dead**
从 存在 不断地 已订婚的 在 拇指 这 初级 图书 的 这 死的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nevər][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɛndz] ,
languages **(** **which** **are** **never** **at** **his** **finger** **ends** **,**
语言 (哪个 是 绝不 在 他的 手指 结束 ,

他总是埋头翻阅那些已消亡语言的初级书籍（这些书从来不在他触手可及的地方），

[ɪn][ðə; ði] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [freɪz]) , [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ['ʃeɪmfəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
in **the** **acceptation** **of** **the** **common** **phrase** **)** **,** **he** **grows** **up** **shamefully** **ignorant** **of**
在 这 接受 的 这 常见的 短语) , 他 生长 向上 可耻地 无知 的
[hɪz; ɪz][vər'nækjələr] [tʌŋ] ,
his **vernacular** **tongue** **,**
他的 白话 舌头 ,

（按照这句俗语的用法），他长大后对自己的母语竟然一无所知，这让他感到羞愧。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [riːd] [wɪð; wɪθ]['fluːənsi][nɔːr] [spel] [wɪð; wɪθ] [kə'rektnəs] .
in **which** **he** **can** **neither** **read** **with** **fluency** **nor** **spell** **with** **correctness** **.**
在 哪个 他 能 两者都不 读 和 流利度 也不 拼写 和 正确性 .

他既不能流利地阅读，也不能正确地拼写。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
The **schoolmaster** **,** **however** **,** **is** **expected** **to** **prepare** **him** **for** **the** **university**
这 校长 , 然而 , 是 预期的 到 准备 他 为了 这 大学
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ,
within **a** **given** **time** **,**
之内 一个 给定 时间 ,

然而，学校老师需要在规定的时间内让他做好上大学的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ['entrəns] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and **he** **must** **be** **made** **up** **for** **entrance** **accordingly** **.**
和 他 必须 是 制成 向上 为了 入口 因此 .

他必须按照规定打扮好才能入场。

[ɪf] [ðə; ði] ['perənts] [ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l][hæz; həz][noʊ][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [laɪf] ,
If **the** **parents** **are** **told** **that** **Young** **Hopeful** **has** **no** **turn** **for** **a** **literary** **life** **,**
如果 这 父母 是 讲述 那 年轻的 充满希望 有 不 转动 为了 一个 文学 生活 ,

如果父母被告知小希望没有从事文学创作的天赋，

[noʊ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ðeɪ] [daʊt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
no **capacity** **for** **learning** **what** **is** **required** **,** **they** **doubt** **the** **judgment** **of** **the**
不 容量 为了 学习 什么 是 必需的 , 他们 怀疑 这 判断 的 这
[ɪn'fɔːrmənt] ,
informant **,**
线人 ,

他们没有学习所需知识的能力，并且怀疑线人的判断。

[huː] [telz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] ;
who **tells** **them** **the** **truth** **;**
WHO 讲述 他们 这 真相 ;

谁告诉他们真相；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌɪndə'rekt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for **the** **acknowledgment** **of** **this** **would** **be** **an** **indirect** **admission** **of** **their**
为了 这 致谢 的 这 会 是 一个 间接 入学 的 他们的
[oʊn] [ˌɪnkə'pæsəti] ;
own **incapacity** **;**
自己的 无能力 ;

因为承认这一点就等于间接承认自己无能；

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðər; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['dʌlnəs] ,

and	in	proportion	to	their	ignorance	and	dullness	,
和	在	部分	到	他们的	无知	和	乏味	,

他们的无知和愚钝程度越深，

[ɪz][ðer; ðər][self] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][ðer; ðər] ['bu:bi] [hæz; həz] ['eksələnt] [ə'bɪlətiz] .

is	their	self	assurance	that	their	booby	has	excellent	abilities	.
是	他们的	自己	保证	那	他们的	鲣鸟	有	出色的	能力	.

他们对自己鲣鸟的优秀能力充满自信。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [fɔ:rst] ['fɔ:rwərd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə]

The	youth	is	therefore	forced	forward	in	spite	of	his	natural	repugnance	to
这	青年	是	所以	强制	向前	在	尽管如此	的	他的	自然的	厌恶	到

[bʊks] ;

books	;
图书	;

因此，尽管这个年轻人天生厌恶书籍，但他还是被迫向前迈进；

[ænd; ənd] [ɪf] ['æftərwərdz] ['smʌgld] [θru:] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ]

and	if	afterwards	smuggled	through	the	university	into	a	profession	which	may
和	如果	然后	走私	通过	这	大学	进入	一个	职业	哪个	可能

[gɪv] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ɔ:r][ɪ'mɑ:ljumənt] ,

give	him	place	or	emolument	,
给	他	地方	或者	报酬	,

如果之后他通过大学渠道秘密进入某个可能给他带来地位或报酬的职业领域，

[wɪ'ðaʊt] [ə'bɪləti][ɔ:r] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hi:; hi] [dis'greisiz] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒen(ə)rəl]

without	ability	or	exertion	on	his	part	,	he	disgraces	his	station	by	general
没有	能力	或者	用力	在	他的	部分	,	他	耻辱	他的	车站	经过	一般的

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ʌn'fɪtnəs] ;

ignorance	and	unfitness	;
无知	和	不健康	;

他既无能力也无努力，却因普遍的无知和不称职而玷污了自己的身份；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ji:ldz] ['ɑ:nər] [ɔ:r][ɪ'mɑ:ljumənt]

and	if	he	be	admitted	into	a	profession	which	yields	honour	or	emolument
和	如果	他	是	承认	进入	一个	职业	哪个	产量	荣誉	或者	报酬

['oʊnli][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə]['tælənts][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

only	in	proportion	to	talents	and	industry	,
仅有的	在	部分	到	天赋	和	行业	,

如果他被允许从事一个只有与才能和勤奋成正比才能获得的荣誉或报酬的职业，

[hi:; hi]['toʊtəli] [feilz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,

he	totally	fails	of	the	object	,
他	完全	失败	的	这	目的	,

他完全没能完成这项任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [tu:] [leɪt] [ðæt][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌævə'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]

and	it	is	discovered	too	late	that	the	selection	of	his	avocation	was	in
和	它	是	发现	也	晚的	那	这	选择	的	他的	业余爱好	曾是	在

[sʌm; səm] [wei] [ʌn'lʌki] .

some	way	unlucky	.
一些	方式	倒霉	.

后来人们才发现，他选择的职业在某种程度上是不吉利的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

it	is	very	probable	that	if	such	an	every	-	day	boy	had	been	permitted	to
它	是	非常	可能	那	如果	这样的	一个	每一个	-	天	男生	有	到过	允许	到

[pər'suː] [sʌm; səm] [træk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌɪnklə'neɪʃənz]['kwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm] ,

pursue	some	track	for	which	his	inclinations	qualified	him	,
追求	一些	追踪	为了	哪个	他的	倾向	合格的	他	,

如果允许这样一个平凡的男孩去追求他所擅长的道路，那么他很可能会取得更大的成就。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'suːtəbl] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz]

instead	of	being	limited	to	a	course	of	unsuitable	and	distasteful	occupations
反而	的	存在	有限的	到	一个	课程	的	不合适	和	令人厌恶的	职业

,

,

,

而不是局限于从事一系列不合适且令人厌恶的职业，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

he	might	have	acquired	useful	knowledge	of	some	sort	.
他	可能	有	获得	有用	知识	的	一些	种类	.

他或许已经掌握了一些有用的知识。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][æt; ət]['metrɪk(ə)l] “ [lɔːŋz] [ænd; ənd] [ʃɔːrts] ,

For	example	,	supposing	him	to	stumble	at	metrical	“	longs	and	shorts	,
为了	例子	,	假如	他	到	绊倒	在	度量	“	长	和	短裤	,

例如，假设他在韵律学上的“长音和短音”方面遇到困难，

” [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,

”	or	to	be	stuck	between	the	horns	of	a	dilemma	,
”	或者	到	是	卡住	之间	这	角	的	一个	困境	,

或者陷入两难境地，

[ɔːr][biː; bi][lɔːst][ə'mɪdst][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

or	be	lost	amidst	the	mazes	of	metaphysics	,
或者	是	丢失的在……之中		这	迷宫	的	形而上学	,

或者迷失在形而上学的迷宫中，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər][tɜːrn] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] ,

he	might	have	that	peculiar	turn	which	would	render	him	a	good	farmer	,
他	可能	有	那	奇特	转动	哪个	会	使成为	他	一个	好的	农民	,

他或许有那种特殊的天赋，能让他成为一名优秀的农民。

[æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] “ [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [wʊl] ” [ɔːr][ʌv; əv] “ [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt]

an	excellent	judge	of	“	long	and	short	wools	”	or	of	“	long	and	short
一个	出色的	法官	的	“	长的	和	短的	羊毛	”	或者	的	“	长的	和	短的

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

能够准确判断“长毛和短毛”或“长角和短角”的优劣，

” [ɔːr] [ðæt] ['ʃruːdnəs] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['klevər] ['treɪdzmən] , [ə; eɪ][mæn]

”	or	that	shrewdness	which	would	render	him	a	clever	tradesman	,	a	man
”	或者	那	城府	哪个	会	使成为	他	一个	聪明的	零售商	,	一个	男人

或者那种能让他成为精明商人、成为男人的精明。

“ [huː] [noʊz] [wɒts] [wʌt] , [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [haɪ]

“	Who	knows	what's	what	,	and	that's	as	high
“	WHO	知道	是什么	什么	,	和	那就是	作为	高的

谁知道真相是什么，这才是关键所在。

[æz; əz] [ˌmetə'fɪzɪk] [wɪt][dʌθ; dəθ][flaɪ] .

As	metaphysic	wit	doth	fly	.
作为	形而上学	有	确实	飞	.

形而上学的智慧飞驰而过。

" [ænd; ənd][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ][ðæt] ['meni] [jʌŋ] [men] [huː] ['entər]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wʊd]

"	And	so	certain	am	I	that	many	young	men	who	enter	our	university	would
"	和	所以	肯定	是	我	那	许多	年轻的	男人	WHO	进入	我们的	大学	会

[prɪ'fɜːr][ænd; ənd][fɑːr] ['betər] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['lektʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

prefer	and	far	better	comprehend	the	plain	and	practical	lecture	of	a
更喜欢	和	远的	更好的	理解	这	清楚的	和	实际的	演讲	的	一个

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

professor	of	agriculture	,
教授	的	农业	,

"我非常肯定，许多进入我们大学的年轻人会更喜欢农业教授平实实用的讲课方式，而且也更容易理解这种方式。"

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , & [siː] . , [ðæn; ðən][ˌɛlˌiː'siː]

surrounded	by	models	of	machinery	and	plates	of	cattle	,	&	c	.	,	than	lec
包围	经过	模型	的	机械	和	盘子	的	牛	,	&	c	.	,	比	莱克

周围摆满了机械模型、牲畜标本等等，比讲座更.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[tjʊrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [priː'tɛndɪŋ] ['kærəktər] ,

tures	of	a	far	more	pretending	character	,
图片	的	一个	远的	更多的	假装	特点	,

更具伪装性的图片，

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ə'vɔɪd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [wɪtʃ]

that	I	cannot	avoid	lamenting	the	deficiency	in	the	department	of	agriculture	which
那	我	不能	避免	哀叹	这	不足	在	这	部门	的	农业	哪个

['sɑːkrəˌtiːz] ['dezɪgneɪtɪd] " [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] ,

Socrates	designated	"	the	nurse	and	mother	of	all	the	arts	,
苏格拉底	指定的	"	这	护士	和	母亲	的	全部	这	艺术	,

我不禁感叹农业部门的不足，苏格拉底曾称农业为"所有技艺的滋养者和母亲"。

" [ænd; ənd] ['gɪbən] " [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˌmænju'fæktʃərz] .

"	and	Gibbon	"	the	foundation	of	all	manufactures	.
"	和	长臂猿	"	这	基础	的	全部	制成品	.

"和吉本"所有制造业的基础"。

" [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [ə'fɔːd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ɪz] ['wɜːrði]

"	The	example	afforded	in	this	respect	by	the	University	of	Edinburgh	is	worthy
"	这	例子	提供	在	这	尊重	经过	这	大学	的	爱丁堡	是	值得

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] .

of	the	imitation	of	Trinity	College	.
的	这	模仿	的	三位一体	大学	.

"爱丁堡大学在这方面树立的榜样值得三一学院效仿。"

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

To	afford	at	least	the	opportunities	of	gaining	such	information	on	this	subject
到	买得起	在	至少	这	机会	的	获得	这样的	信息	在	这	主题

[æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːr][ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

as	the	mind	may	be	capable	of	receiving	or	predisposed	to	receive	,
作为	这	头脑	可能	是	有能力的	的	接收	或者	易感	到	收到	,

为了至少提供机会，使人们能够获得或倾向于接受有关此主题的信息，

['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [diːmd] [dʒuː'dɪʃəs] .

cannot	but	be	deemed	judicious	.
不能	但	是	被认为	明智的	.

无疑是明智的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌθiːəˈretɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ɪz][ɪn'kælkjələbli] [mɔːr] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði]

And	the	theoretical	knowledge	of	husbandry	is	incalculably	more	needed	by	the
和	这	理论	知识	的	畜牧业	是	无法估量	更多的	需要	经过	这

['dʒentri][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪdz] [ɪn]

gentry	and	middle	classes	of	Ireland	than	by	those	of	the	same	grades	in
绅	和	中间	课程	的	爱尔兰	比	经过	那些	的	这	相同的	成绩	在

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

爱尔兰的乡绅和中产阶级比苏格兰同等阶层的人们更需要畜牧业的理论知识。

[wer] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [lænd] - [prə'praɪətər][ænd; ənd]['fɑːrmər] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mɔːr] [ɔːr]

where	almost	every	land	-	proprietor	and	farmer	understands	the	subject	more	or
在哪里	几乎	每一个	土地	-	业主	和	农民	明白	这	主题	更多的	或者

[les] .

less	.
较少的	.

几乎所有土地所有者和农民都或多或少地了解这个问题。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'kraɪ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['lɜːrnɪŋ] ,

Far	be	it	from	me	to	decry	the	advantages	of	what	is	called	learning	,
远的	是	它	从	我	到	谴责	这	优势	的	什么	是	称为	学习	,

我绝无意贬低学习的益处，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [kɔːrs] , [bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ʌv; əv] ['evri]

but	I	would	have	a	more	diversified	course	,	both	in	our	schools	of	every
但	我	会	有	一个	更多的	多元化	课程	,	两个都	在	我们的	学校	的	每一个

[klæs] ,

class	,
班级	,

但我希望课程内容更加多元化，无论是在我们学校的每个班级，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

and	in	the	universities	,	so	as	to	comprehend	those	useful	branches	of
和	在	这	大学	,	所以	作为	到	理解	那些	有用	分支	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

在大学里，以便理解那些有用的信息分支，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [ɪf] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [ðə; ði] ['fækltiz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	which	the	student	,	if	denied	by	Providence	the	faculties	requisite	for	the
到	哪个	这	学生	,	如果	否认	经过	普罗维登斯	这	学院	必需品	为了	这

[ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

attainment	of	others	,
素养	的	其他的	,

如果学生因天意剥夺了获得其他能力所必需的天赋，

[meɪ] [ə'plaɪ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɔːr] [əd'væntɪdʒ] .

may	apply	himself	with	pleasure	or	advantage	.
可能	申请	他自己	和	乐趣	或者	优势	.

可能会乐于或受益于此。

[aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['meni] [jʌŋ] ['pɜːsənz][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['dʌlnəs] [ɪn] [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] ,

I	have	met	with	many	young	persons	of	exceeding	dullness	in	book	learning	,
我	有	遇见	和	许多	年轻的	人	的	超过	乏味	在	书	学习	,

我遇到过很多对书本学习极其迟钝的年轻人，

[ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd] [dɪs'teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [huː] [hæv; həv]

of	decided	distaste	to	the	pursuits	of	literature	,	who	have
的	决定	厌恶	到	这	追求	的	文学	,	WHO	有

['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvənsiz] ,

manifested	a	quick	apprehension	of	mechanical	contrivances	,
表现出来	一个	快的	忧虑	的	机械的	诡计	,

对文学创作表现出明显厌恶，却又迅速掌握了机械技巧的人

['præktɪkli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] , [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər]

practically	exhibited	a	love	of	natural	history	,	of	gardening	,	of	agriculture
几乎	展出	一个	爱	的	自然的	历史	,	的	园艺	,	的	农业

, [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

,	of	something	,
,	的	某物	,

他几乎完全展现了对自然历史、园艺、农业等等的热爱。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['kærəktər] .

in	short	,	of	a	utilitarian	character	.
在	短的	,	的	一个	功利主义	特点	.

简而言之，具有实用性。

[ɪf] [ðiːz] ['tendənsiz] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	these	tendencies	had	been	duly	cultivated	,	the	results	would	have	been
如果	这些	倾向	有	到过	正式地	栽培	,	这	结果	会	有	到过

['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðəm'selvz] ,

favourable	to	the	individuals	themselves	,
有利	到	这	个人	他们自己	,

如果这些倾向得到适当的培养，结果将对个人自身有利。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔːlsoʊ] .

and	probably	to	the	public	also	.
和	大概	到	这	民众	还	.

而且很可能也会让公众知道。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	often	been	puzzled	to	account	for	the	pre	-	eminence	of	the
我	有	经常	到过	困惑	到	帐户	为了	这	预	-	卓越	的	这

[skɑːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] :

Scotch	as	a	clever	and	a	thinking	people	:
苏格兰威士忌	作为	一个	聪明的	和	一个	思维	人们	:

我一直很困惑，为什么苏格兰人会被认为是聪明睿智的民族：

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][frʌm; frəm] [ˌætməs'fɪrɪk] ['ɪnfluəns] ;

it	cannot	be	from	atmospheric	influence	;
它	不能	是	从	大气	影响	;

不可能是大气影响造成的；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	am	disposed	to	question	the	correctness	of	the	assertion	of	a
和	我	是	处置	到	问题	这	正确性	的	这	断言	的	一个

[greɪv] [ˌkælɪ'doʊniən] ,

grave	Caledonian	,
严重	喀里多尼亚	,

我倾向于质疑一位严肃的喀里多尼亚人的断言是否正确。

[ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [hɪz; ɪz]

that	the	fine	spirit	of	philosophical	inquiry	which	distinguishes	his
那	这	美好的	精神	的	哲学	询问	哪个	区别	他的

['kʌntriːmɪn] [ɪz] ['meɪnli] [ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ] ;

countrymen	is	mainly	attributable	to	their	use	of	oatmeal	porridge	;
同胞们	是	主要	可归因的	到	他们的	使用	的	麦片	稀饭	;

他的同胞们所展现出的优秀哲学探究精神，主要归功于他们食用燕麦粥；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ræðər] [biː; bi][frʌm; frəm] [wel] - [də'rektɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli]

it	must	rather	be	from	well	-	directed	education	,	from	the	early
它	必须	相当	是	从	出色地	-	指导	教育	,	从	这	早期的

[ə'kwaɪrd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] ,

acquired	habit	of	thinking	for	one's	self	,
获得	习惯	的	思维	为了	一个人的	自己	,

这更应该源于良好的教育，源于从小养成的独立思考的习惯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

and	of	giving	a	reason	for	every	thing	as	far	as	they	can	,
和	的	给予	一个	原因	为了	每一个	事物	作为	远的	作为	他们	能	,

并且尽可能地为每件事给出理由，

[ðæt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][soʊ] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['steɪʃənz]

that	the	Scotch	are	so	intelligent	and	so	fitted	for	their	respective	stations
那	这	苏格兰威士忌	是	所以	聪明的	和	所以	适配	为了	他们的	各自	车站

[ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .

in	the	social	circle	.
在	这	社会的	圆圈	.

苏格兰人非常聪明，而且非常适合他们在社会阶层中的地位。

[maɪ] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz][ðə; ði] [skɑːtʃ]

My	own	countrymen	are	naturally	as	shrewd	and	intellectual	as	the	Scotch
我的	自己的	同胞们	是	自然	作为	精明	和	知识分子	作为	这	苏格兰威士忌

,

,

,

我的同胞们自然也像苏格兰人一样精明睿智。

[bʌt; bət][ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [ɪl] ['dɪsəplɪnd] , [ænd; ənd] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

but	their	minds	are	too	generally	ill	disciplined	,	and	school	education	,
但	他们的	思想	是	也	一般来说	患病的	纪律严明的	,	和	学校	教育	,

[fɔːr; fər][ɔːl] ['klæsɪz] ,

for	all	classes	,
为了	全部	课程	,

但他们的思想普遍缺乏自律，而且学校教育对所有阶层来说都是如此。

[ɪz] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fektɪv] ['evri] [wer] .

is	too	generally	defective	every	where	.
是	也	一般来说	有缺陷的	每一个	在哪里	.

到处都存在缺陷。

['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [pæst] [ɪn] ['wɪrɪsəm] [rɪ'streɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

Several	hours	of	the	day	are	passed	in	wearisome	restraint	within	the	walls	of
一些	小时	的	这	天	是	通过了	在	令人厌倦的	克制	之内	这	墙壁	的

[ə; eɪ]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ,

a	schoolroom	,
一个	教室	,

一天中好几个小时都在令人厌倦的压抑中度过，被困在教室的四壁之内。

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diːəz] , [saʊndz] [wɪ'ðaʊt] [sens] ;

in	learning	words	without	ideas	,	sounds	without	sense	;
在	学习	字	没有	想法	,	声音	没有	感觉	;

学习没有概念、没有意义的词语；

[ðə; ði][maɪnd] ['biːɪŋ] ['seldəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['tæsks][wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['pleʒər] [ɔːr]['prɑːfɪt] .

the	mind	being	seldom	engaged	in	the	tasks	with	either	pleasure	or	profit	.
这	头脑	存在	很少	已订婚的	在	这	任务	和	任何一个	乐趣	或者	利润	.

人的思维很少能从中获得乐趣或收益。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənts] [wɪtʃ] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

And	besides	the	impediments	which	obstruct	the	progress	of	useful	occupation	,
和	除了	这	障碍	哪个	阻碍	这	进步	的	有用	职业	,

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blaɪndnəs][ʌv; əv]['perənts] ,

arising	from	the	blindness	of	parents	,
产生	从	这	失明	的	父母	,

除了父母失明造成的阻碍从事有益职业的障碍之外，

[ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] ,

the	unfitness	of	teachers	,	and	the	incapacity	of	pupils	,
这	不健康	的	教师	,	和	这	无能力	的	学生	,

教师不称职，学生能力不足，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ɔ:l] [sku:lz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prefrəns] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs]

there	are	to	be	encountered	in	all	schools	the	natural	preference	of	idleness
那里	是	到	是	遭遇	在	全部	学校	这	自然的	偏爱	的	懒惰

[tu:; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

to	any	kind	of	systematic	occupation	,
到	任何	种类	的	系统	职业	,

在所有学校里，都会出现一种自然而然的现象：人们更喜欢游手好闲，而不是任何形式的系统性学习。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [fri:ks] , [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

the	love	of	mischief	and	freaks	,	which	prevail	among	combinations	of	boys	,
这	爱	的	恶作剧	和	怪胎	,	哪个	占上风	之中	组合	的	男孩们	,

男孩们喜欢恶作剧和怪诞行为，这种风气十分盛行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['semə,neri:z]

and	the	difficulty	of	analysing	character	and	dispositions	in	crowded	seminaries
和	这	困难	的	分析	特点	和	性情	在	挤	神学院

.

:

.

在人满为患的神学院里分析性格和性情的难度。

[bʌt; bət][ɪn] [sku:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] , [wer] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ɪn'fɔ:rst] ;

But	in	schools	for	the	poor	,	where	order	and	discipline	are	easily	enforced	;
但	在	学校	为了	这	贫穷的	,	在哪里	命令	和	纪律	是	容易地	强制执行	;

但在贫困学校里，秩序和纪律很容易得到执行；

[ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['praɪvət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [ru:f] , [wer] ,

in	places	of	private	education	,	and	under	the	paternal	roof	,	where	,
在	地方	的	私人的	教育	,	和	在下面	这	父系	屋顶	,	在哪里	,

在私立教育场所，以及在父亲的庇护下，

[baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑ:r; ər]

by	far	the	greatest	degree	of	happiness	and	simplicity	of	character	are
经过	远的	这	最	程度	的	幸福	和	简单	的	特点	是

[ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] — [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

enjoyed	and	preserved	—	in	such	cases	,
享受	和	保存完好	—	在	这样的	案例	,

在这种情况下，人们能够享受并保持最大程度的幸福感和纯朴的性格。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] ['perənts] [ɑ:r; ər]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə]['edʒukeɪt] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

in	which	instructors	and	parents	are	qualified	to	educate	,	a	system	of
在	哪个	教师	和	父母	是	合格的	到	教育	,	一个	系统	的

['lɪtəreri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

literary	instruction	,
文学	操作说明	,

在这种体系中，教师和家长都有资格进行教育，这是一种文学教学体系。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][kaɪnd] , [meɪ] [biː; bi] [pər'suːd] .

combining	**with**	**it**	**relaxation**	**of**	**a**	**useful**	**kind**	**,**	**may**	**be**	**pursued**	**.**
结合	和	它	松弛	的	一个	有用	种类	,	可能	是	追击	.

可以结合一些有益的放松方式。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['lætər] [aɪ] [wʊd] [pleɪs] ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd]['bɑːtəni]['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][aʊt] -

Among	**the**	**latter**	**I**	**would**	**place**	**gardening**	**and**	**botany**	**foremost**	**among**	**the**	**out**	**-**
之中	这	后者	我	会	地方	园艺	和	植物学	首先	之中	这	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

of	**-**	**door**	**occupations**	**,**
的	-	门	职业	,

在后者中，我会将园艺和植物学列为户外职业中的首选。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pə'sjuːts] [ə'plaɪ] [tuː; tə][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌmbl] [ʌv; əv]

and	**these**	**pursuits**	**apply**	**to**	**both**	**sexes**	**,**	**and**	**to**	**the**	**humblest**	**of**
和	这些	追求	申请	到	两个都	性别	,	和	到	这	最谦逊的	的

[ðə; ðɪ] ['peznˌtri] ,

the	**peasantry**	**,**
这	农民	,

这些追求适用于男女，也适用于最卑微的农民。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['nəublz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,

as	**well**	**as**	**to**	**the**	**nobles**	**of**	**the**	**land**	**,**
作为	出色地	作为	到	这	贵族	的	这	土地	,

以及对该国的贵族们，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪz] [kə'nektɪd] ['evri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [ɪz]

for	**with**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**garden**	**is**	**connected**	**every**	**association**	**that**	**is**
为了	和	这	主意	的	一个	花园	是	连接	每一个	协会	那	是

[pjʊr] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] .

pure	**and**	**heaven**	**-**	**born**	**.**
纯的	和	天堂	-	出生	.

因为花园的概念与一切纯洁的、天赐的事物都联系在一起。

[aɪ][maɪ'self]['iːv(ə)n] [naʊ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['aʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd]

I	**myself**	**even**	**now**	**look**	**back**	**upon**	**those**	**of**	**my**	**childish**	**hours**	**which**	**were**	**employed**
我	我	甚至	现在	看	后退	之上	那些	的	我的	幼稚	小时	哪个	是	受雇

[ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

in	**the**	**garden**	**,**
在	这	花园	,

直到现在，我仍然会回想起童年时在花园里度过的那些时光。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'mɪkst] ['pleʒər] ,

with	**unmixed**	**pleasure**	**,**
和	未混合的	乐趣	,

带着纯粹的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɜːrli] [krɑːp][ʌv; əv] ['rædɪʃiz] [wɪtʃ] [aɪ] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][ɪn][ə; eɪ]

and	**the**	**first**	**early**	**crop**	**of**	**radishes**	**which**	**I**	**raised**	**with**	**my**	**own**	**hands**	**in**	**a**
和	这	第一的	早期的	庄稼	的	萝卜	哪个	我	提高	和	我的	自己的	双手	在	一个

['gɑːrdn] ['bɔːrdər] ,

garden	**border**	**,**
花园	边界	,

还有我在花园边界亲手培育的第一批早熟萝卜，

[ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd][ðæn; ðən] ['eni] [fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][krɑːp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

afforded	**me**	**more**	**innocent**	**pride**	**than**	**any**	**far**	**more**	**valuable**	**crop**	**that**	**I**	**have**
提供	我	更多的	清白的	自豪	比	任何	远的	更多的	有价值的	庄稼	那	我	有

['sʌbsɪkwəntli] [reɪzd] [ə'pɑːn][maɪ][fɑːrm] .

subsequently	**raised**	**upon**	**my**	**farm**	**.**
随后	提高	之上	我的	农场	.

它带给我的那种纯真的自豪感，比我后来在农场里种植的任何更有价值的作物都要多。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] ['influənsiz] ,

The	care	of	flowers	and	shrubs	,	and	the	absence	of	corrupting	influences	,
这	关心	的	花朵	和	灌木	,	和	这	缺席	的	腐败	影响	,

花草的养护，以及免受不良影响，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'su:t] ,

during	the	indulgence	of	this	pursuit	,
期间	这	放纵	的	这	追逐	,

在沉迷于此的过程中，

['rendər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

render	it	a	subject	of	extreme	interest	in	the	formation	of	individual	and
使成为	它	一个	主题	的	极端	兴趣	在	这	形成	的	个人	和

['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

national	character	.
国家的	特点	.

使其成为个人和民族性格形成过程中一个极其重要的研究课题。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hu:] [ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['ga:dnz]

Those	of	the	poor	who	are	disposed	to	take	a	real	interest	in	their	gardens
那些	的	这	贫穷的	WHO	是	处置	到	拿	一个	真实的	兴趣	在	他们的	花园

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pezntri] ,

as	is	the	case	of	thousands	of	the	English	peasantry	,
作为	是	这	案件	的	数千	的	这	英语	农民	,

那些贫困却又真心实意关心自己花园的人，就像成千上万的英国农民一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðer; ðər] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'lɔtmənts] ['wɪrisəm]

instead	of	finding	their	summer	evening	occupations	in	their	allotments	wearisome
反而	的	寻找	他们的	夏天	晚上	职业	在	他们的	分配地	令人厌倦的

['æftər][ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔɪl] ,

after	their	day	of	other	toil	,
后	他们的	天	的	其他	辛劳	,

他们不会因为白天辛勤劳作后感到夏日傍晚在自家菜园里劳作的枯燥乏味，

[si:m] [tu:; tə][faɪnd][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðʌs] [pər'fɔ:rm]

seem	to	find	relaxation	in	the	comparatively	light	work	which	they	thus	perform
似乎	到	寻找	松弛	在	这	比较	光	工作	哪个	他们	因此	履行

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;

for	themselves	;
为了	他们自己	;

他们似乎在为自己从事的相对轻松的工作中找到了放松；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['flaʊərz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi]

and	in	the	pleasurable	contemplation	of	their	own	flowers	,	though	they	be
和	在	这	令人愉悦的	沉思	的	他们的	自己的	花朵	,	尽管	他们	是

[bʌt; bət] ['kɑ:mən] ['bju:ti:z] ,

but	common	beauties	,
但	常见的	美女	,

即使只是普通的花朵，她们也能在欣赏它们时感到愉悦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]['taɪni][krɑ:ps] , [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [ðæt]

and	of	their	own	tiny	crops	,	they	feel	that	calmness	and	tranquillity	,	that
和	的	他们的	自己的	微小的	农作物	,	他们	感觉	那	平静	和	宁静	,	那

['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

quiet	satisfaction	,
安静的	满意	,

他们从自己辛勤耕耘的小块庄稼中感受到了平静与安宁，那种静谧的满足感。

[wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [æt; ət] [rest] ,

which	lay	the	passions	at	rest	,
哪个	躺	这	激情	在	休息	,

它平息了激情，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌɪndɪ'spoʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [mɜ:rθ][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'gɑ:dli][sə'saɪəti]
and 和 **therefore** 所以 **indispose** 不适 **for** 为了 **the** 这 **boisterous** 喧闹的 **mirth** 欢笑 **and** 和 **the** 这 **ungodly** 不敬神的 **society** 社会
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɑ:p] .
of 的 **the** 这 **frequenters** 常客 **of** 的 **the** 这 **beer** 啤酒 **-** - **house** 房子 **or** 或者 **the** 这 **gin** 杜松子酒 **-** - **shop** 店铺 **.** .

因此，他不适合啤酒馆或杜松子酒馆里那些喧闹的欢笑和不道德的社交活动。

['poʊltri] , ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd]['ræbəts] , [meɪ][bi:; bi] [riəd] [baɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [bəuθ][fɔ:r; fər]
Poultry 家禽 **,** , **pigeons** 鸽子 **,** , **and** 和 **rabbits** 兔子 **,** , **may** 可能 **be** 是 **reared** 饲养 **by** 经过 **young** 年轻的 **people** 人们 **,** , **both** 两个都 **for** 为了
[ə'mju:zmənt] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt] .
amusement 娱乐 **and** 和 **profit** 利润 **.** .

年轻人可以饲养家禽、鸽子和兔子，既是为了娱乐，也是为了盈利。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz]
The 这 **child** 孩子 **who** WHO **understands** 明白 **much** 很多 **of** 的 **the** 这 **natural** 自然的 **history** 历史 **of** 的 **domestic** 国内的 **animals** 动物
[frʌm; frəm]['præktɪk(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
from 从 **practical** 实际的 **observation** 观察 **,** ,

通过实际观察了解家畜自然史的孩子，

[ænd; ənd] [pə'si:vz] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['influənsiz] [wɪtʃ] [ju'naɪt][ðə; ði]['perənt][ænd; ənd][ðə; ði]
and 和 **perceives** 感知 **the** 这 **force** 力量 **of** 的 **those** 那些 **influences** 影响 **which** 哪个 **unite** 团结 **the** 这 **parent** 父母 **and** 和 **the** 这
['ɔ:fsprɪŋ] ,
offspring 后代 **,** ,

并感知到那些将父母与子女联系在一起的影响力量，

[wɪl] [soʊ][fɑ:r] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] , [ðoʊz] ['influənsiz] ,
will 将要 **so** 所以 **far** 远的 **sympathize** 同情 **with** 和 **,** , **and** 和 **apprehend** 逮捕 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **,** , **those** 那些 **influences** 影响 **,** ,

目前为止，我将理解并认同这些影响的本质。

[æz; əz][tu:; tə] [fi:l] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wɑ:ntənli] [dɪ'səʊʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] ,
as 作为 **to** 到 **feel** 感觉 **pain** 疼痛 **at** 在 **the** 这 **thought** 想法 **of** 的 **wantonly** 肆意妄为 **dissociating** 解离 **that** 那 **connection** 联系 **,** ,

想到随意切断这种联系就会感到痛苦，

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [les] ['laɪkli] “ [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ,
and 和 **would** 会 **be** 是 **far** 远的 **less** 较少的 **likely** 可能 **“** “ **to** 到 **rob** 抢 **the** 这 **poor** 贫穷的 **birds** 鸟类 **of** 的 **their** 他们的 **young** 年轻的 **,** ,

而且不太可能“抢夺可怜鸟儿的幼鸟”，

” [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fə'mɪljəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
” ” **than** 比 **the** 这 **child** 孩子 **who** WHO **had** 有 **not** 不是 **been** 到过 **familiarized** 熟悉的 **with** 和 **the** 这 **nature** 自然 **and** 和
['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [reɪs] .
habits 习惯 **of** 的 **the** 这 **feathered** 羽毛 **race** 种族 **.** .

比那些不熟悉鸟类习性的孩子要好得多。

['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]
Children 孩子们 **who** WHO **have** 有 **watched** 观看 **over** 超过 **a** 一个 **brood** 幼虫 **of** 的 **chickens** 鸡 **from** 从 **the** 这 **moment** 片刻 **of** 的
[ðer; ðər][fɜ:rst] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,
their 他们的 **first** 第一的 **disengagement** 脱离 **from** 从 **the** 这 **shell** 壳 **,** ,

从小鸡破壳而出那一刻起就一直照看它们的孩子们，

[ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm]

and	witnessed	the	instinct	with	which	the	Creator	causes	them	to	come
和	目击者	这	本能	和	哪个	这	创作者	原因	他们	到	来

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

at	the	call	of	their	mother	,
在	这	称呼	的	他们的	母亲	,

并亲眼目睹了造物主如何驱使他们本能地回应母亲的呼唤，

[ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] [hen] ['gæðərz] [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] ,

and	contemplate	the	love	with	which	“	the	hen	gathers	her	chickens	under	her	wings	,
和	沉思	这	爱	和	哪个	“	这	母鸡	聚集	她	鸡	在下面	她	翅膀	,

并思考“母鸡用翅膀将小鸡们聚集在一起”的爱，

” [wɪl] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] [ðæt] [laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [treɪst] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'veləpt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] .

”	will	take	no	pleasure	in	destroying	that	life	of	which	they	had	anxiously	traced	the	progress	from	the	hour	in	which	the	first	sign	of	developed	animation	appeared	.
”	将要	拿	不	乐趣	在	摧毁	那	生活	的	哪个	他们	有	焦虑地	追踪	这	进步	从	这	小时	在	哪个	这	第一的	符号	的	发达	动画片	出现	.

他们不会乐于摧毁他们从第一个发育成熟的迹象出现之时起就一直焦急地追踪其成长过程的生命。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ([ænd; ənd] [fɑ:r] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,

It	is	improbable	that	the	boy	(	and	far	more	so	that	the	girl	,
它	是	不太可能	那	这	男生	(	和	远的	更多的	所以	那	这	女孩	,

男孩（尤其是女孩）不太可能.....

[hu:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [kaɪnd]) [tu:; tə] [hu:z] [hænd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [hæv; həv] ['fɪrləsli] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

who	is	naturally	kind	)	to	whose	hand	the	birds	have	fearlessly	looked	for	food
WHO	是	自然	种类	)	到	谁	手	这	鸟类	有	无畏地	看起来	为了	食物

,

,

,

天性善良的人）鸟儿们曾无所畏惧地到他手中觅食，

[waɪl] [ðeɪ] ['klæmərəsli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

while	they	clamorously	delighted	in	his	presence	,
尽管	他们	喧闹地	高兴极了	在	他的	在场	,

他们为他的到来欢呼雀跃，

[kʊd; kəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ['wɪtnəs] ['eni] ['tɔ:tʃəriŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðərd] [reɪs] ,

could	in	his	manhood	witness	any	torturing	of	the	feathered	race	,
可以	在	他的	男子气概	证人	任何	酷刑	的	这	羽毛	种族	,

他成年后，怎能亲眼目睹任何对鸟类的酷刑?

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [bɑ:r'bærəti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [æt; ət] [kɑ:ks] [ɑ:n] [ʃroʊv] ['tu:zdeɪ] ,

such	as	the	diabolical	barbarity	of	throwing	at	cocks	on	Shrove	Tuesday	,
这样的	作为	这	邪恶的	野蛮	的	投掷	在	公鸡	在	忏悔节	周二	,

例如在忏悔星期二向公鸡扔东西这种极其残忍的野蛮行为，

[wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

which	used	to	disgrace	Great	Britain	;
哪个	用过的	到	耻辱	伟大的	英国	;

这曾令英国蒙羞；

[ɔːr] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [bɑːr'bærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] - [faɪt] [[ə; eɪ]] [ɔːr][ə; eɪ]['gændər] - [faɪt] . [
or **take** **pleasure** **in** **the** **barbarities** **of** **a** **cock** **-** **fight** **[** **A** **]** **or** **a** **gander** **-** **fight** **.** **[**
或者 拿 乐趣 在 这 野蛮行为 的 一个 公鸡 - 斗争 [一个] 或者 一个 鹅 - 斗争 . [
[biː]]
B **]**
B]

或者以斗鸡[A]或斗鹅[B]的野蛮行径为乐。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['rʊrəl][laɪf] ,
For **those** **who** **are** **excluded** **from** **the** **enjoyments** **of** **rural** **life** **,**
为了 那些 WHO 是 排除 从 这 享受 的 乡村的 生活 ,

对于那些被排除在乡村生活乐趣之外的人来说，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['ʌðər] [pə'sjuːts]
and **those** **occupations** **to** **which** **I** **have** **referred** **,** **there** **remain** **other** **pursuits**
和 那些 职业 到 哪个 我 有 指 , 那里 保持 其他 追求
[ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] ,
of **extreme** **interest** **,**
的 极端 兴趣 ,

除了我提到的那些职业之外，还有其他一些领域也极具吸引力。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [teɪsts] — [dʒi'ɑːlədʒi] , ['kemɪstri] , [mə'kænɪks] , [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ]
according **to** **their** **respective** **tastes** **—** **geology** **,** **chemistry** **,** **mechanics** **,** **which** **employ**
根据 到 他们的 各自 口味 — 地质学 , 化学 , 机械学 , 哪个 采用
[bəuθ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] .
both **the** **head** **and** **the** **hand** **.**
两个都 这 头 和 这 手 .

根据他们各自的兴趣——地质学、化学、力学，这些学科既需要头脑也需要双手。

['meni] [ə; eɪ] [juːθ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] “ ['səːmənz] [ɪn] [stoʊnz] , ” & [siː] . — [siː] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn]
Many **a** **youth** **may** **be** **taught** **“** **sermons** **in** **stones** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **see** **the** **quotation** **in**
许多 一个 青年 可能 是 教授 “ 布道 在 石头 , ” & c . — 看 这 引述 在
['ʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspeare **,**
莎士比亚 ,

许多年轻人可能会被灌输“石头上的教诲”等等——参见莎士比亚的引文，

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][bæd] ['kʌmpəni] , [baɪ] ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə]
As **You** **Like** **It** **—** **and** **be** **kept** **from** **bad** **company** **,** **by** **having** **access** **to**
作为 你 喜欢 它 — 和 是 保留 从 坏的 公司 , 经过 拥有 使用权 到
[ə; eɪ] [leɪð] ,
a **lathe** **,**
一个 车床 ,

《皆大欢喜》——并且通过拥有一台车床来远离不良朋友，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['præktɪkli] “ [ə; eɪ] [tuːl] - ['meɪkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , ” [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst]
and **becoming** **practically** **“** **a** **tool** **-** **making** **animal** **,** **”** **who** **,** **from** **his** **distaste**
和 成为 几乎 “ 一个 工具 - 制作 动物 , ” WHO , 从 他的 厌恶
[tuː; tə] [bʊks] ,
to **books** **,**
到 图书 ,

他几乎变成了一个“工具制造者”，从他对书籍的厌恶，

[wʊd] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ['mɪzrəbli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [ɪm'plɔɪmənt] .
would **be** **otherwise** **miserably** **destitute** **of** **rational** **employment** **.**
会 是 否则 惨痛地 贫困 的 合理的 就业 .

否则，他们将极其悲惨地缺乏合理的就业机会。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['iːðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld]['pɜːsənz] [tuː] [mʌtʃ]
I **do** **not** **wish** **to** **see** **either** **young** **or** **old** **persons** **too** **much**
我 做 不是 希望 到 看 任何一个 年轻的 或者 老的 人 也 很多

我不太想见到年轻人或老年人。

“ [ə'gɑːg][fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti][(h)weə'eə][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,

“	Agog	for	novelty	where'er	it	lies	,
“	兴奋	为了	新奇	哪里	它	谎言	,

“对任何新鲜事物都充满渴望，

[ɪn] [mɔːsɪz] , [fliːz] , [ɔːr] ['kɑːklʃel] , [ɔːr] [flaɪz] ” —

In	mosses	,	fleas	,	or	cockleshells	,	or	flies	”	—
在	苔藓	,	跳蚤	, 或者		鸟蛤	, 或者		苍蝇	”	—

在苔藓、跳蚤、鸟蛤或苍蝇中”——

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪk'stent] ,

But	natural	history	,	to	a	reasonable	extent	,
但	自然的	历史	,	到	一个	合理的	程度	,

但自然史，在一定程度上，

[ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ;

is	surely	a	useful	and	improving	study	for	both	rich	and	poor	;
是	一定	一个	有用	和	改善	学习	为了	两个都	富有的	和	贫穷的	;

对于富人和穷人来说，这无疑是一项有益且具有提升作用的研究；

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] ; [tuː; tə]

it	leads	them	to	look	from	the	creature	to	the	Creator	;	to
它	线索	他们	到	看	从	这	生物	到	这	创作者	;	到

['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

contemplate	His	works	,
沉思	他的	作品	,

这引导他们从受造物转向造物主；去思考祂的作为，

[hɪz; ɪz] ['glɔːriz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] [dɪ'zaɪnz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	glories	,	and	His	beneficent	designs	,	both	in	the	material	and	the
他的	荣耀	,	和	他的	仁慈的	设计	,	两个都	在	这	材料	和	这

['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] .

spiritual	world	.
精神	世界	.

祂的荣耀，以及祂在物质世界和精神世界中的仁慈计划。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [best]

In	short	,	I	would	supply	the	mind	and	body	with	those	occupations	which	best
在	短的	,	我	会	供应	这	头脑	和	身体	和	那些	职业	哪个	最好的

['hɑːrmənaɪz] [tə'geðər] ,

harmonise	together	,
协调	一起	,

简而言之，我会为身心提供最能协调一致的职业。

[ænd; ənd][moʊst] ['paʊərfəli] [tend][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekts]

and	most	powerfully	tend	to	overcome	the	degrading	and	demoralising	effects
和	最多	强大的	趋向	到	克服	这	降级	和	令人沮丧的	效果

[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

of	ignorance	,
的	无知	,

而且最有力的是，它们往往能克服无知带来的堕落和沮丧的影响。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'fesɪdli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [piːs] , [gʊd] ['ɔːrdər] ,

which	is	confessedly	the	greatest	enemy	to	religion	,	to	peace	,	good	order	,
哪个	是	坦白地说	这	最	敌人	到	宗教	,	到	和平	,	好的	命令	,

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] .

and	social	happiness	.
和	社会的	幸福	.

毫无疑问，这是宗教、和平、良好秩序和社会幸福的最大敌人。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['raɪtər] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['kru:əl] ['kʌstəm] .
We learn from a German writer the origin of this cruel custom .
我们 学习 从 一个 德语 作家 这 起源 的 这 残忍的 风俗 .

我们从一位德国作家的著作中了解到这种残酷习俗的起源。

[wen] [ðə; ði] [deɪnz] [ru:ld] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
When the Danes ruled In England ,
什么时候 这 丹麦人 裁决 在 英格兰 ,

丹麦人统治英格兰时期

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][sʌm; səm] [taʊn] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn]
the native inhabitants of some town formed a conspiracy to regain possession
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['mə:dərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ju:'sɜ:rpərz] .
of it by murdering the Danish usurpers .
的 它 经过 谋杀 这 丹麦语 篡位者 .

某个城镇的当地居民密谋谋杀丹麦篡位者，以夺回该城镇的所有权。

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɑ:ks] .
Their design , however , was defeated by the crowing of some cocks .
他们的 设计 , 然而 , 曾是 战败 经过 这 鸣叫 的 一些 公鸡 .

然而，他们的计划却被几只公鸡的啼鸣破坏了。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æftərwərdz] [ri:'geɪnd] [ə'θɔ:rəti] ,
When the English afterwards regained authority ,
什么时候 这 英语 然后 恢复 权威 ,

后来英国人重新夺回统治权后，

[ðeɪ] [institju:tid][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃli] [rɪ'zentf(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [æt; ət]
they instituted the barbarous and childishly resentful practice of throwing at
他们 已设立 这 野蛮 和 幼稚地 不满 实践 的 投掷 在
[kɑ:ks] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
cocks tied to a stake on the commemoration day of their disappointment
公鸡 系 到 一个 赌注 在 这 纪念 天 的 他们的 失望
[θru:] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ks] .
through the vigilance of the cocks .
通过 这 警觉 的 这 公鸡 .

他们制定了野蛮幼稚的怨恨习俗，在纪念他们失望的日子里，向绑在木桩上的公鸡投掷物品，以此来表达对公鸡的警惕。

[[bi:]]
[B]
[B]

[B]

“ [æt; ət][ˌes 'ti:] ['pi:tərzˌbɜ:rg] , [ɪn] ['rʌʃə] ([sez] ['dreɪv, 'dɑ:ktɚ] ['grænvɪl]) , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kɑ:k] -
“ At St Petersburgh , in Russia (says Dr Granville) , they have no cock -
“ 在 英石 圣彼得堡 , 在 俄罗斯 (说道 博士 格兰维尔) , 他们 有 不 公鸡 -
[pɪts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gu:s] - [pɪt] ,
pits ; but they have a goose - pit ,
坑 ; 但 他们 有 一个 鹅 - 坑 ,

“在俄罗斯的圣彼得堡（格兰维尔博士说），他们没有斗鸡场；但他们有鹅场。”

[wer] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [faɪt] ['gændəz] [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɔ:rt] ,

where	in	the	spring	they	fight	ganders	trained	to	the	sport	,
在哪里	在	这	春天	他们	斗争	鹅	受过训练	到	这	运动	,

春天的时候，他们会在那里与训练有素的雄鹅进行搏斗。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pek] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] [tɪl] [ðeɪ] [drɔ:] [blʌd] .

and	to	peck	at	each	other's	shoulders	till	they	draw	blood	.
和	到	啄	在	每个	其他的	肩膀	直到	他们	画	血	.

互相啄对方的肩膀，直到啄出血来。

[ði:z] ['gændəz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][faɪv] ['hʌndrəd] ['ru:blz] [i:tʃ] ;

These	ganders	have	been	sold	as	high	as	five	hundred	roubles	each	;
这些	鹅	有	到过	卖	作为	高的	作为	五	百	卢布	每个	;

这些雄鹅每只最高售价达五百卢布；

[ænd; ənd][ðə; ði][spɔ:rt] [prɪ'veɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hemp] -

and	the	sport	prevails	to	a	degree	of	enthusiasm	among	the	hemp	-
和	这	运动	占上风	到	一个	程度	的	热情	之中	这	麻	-

['mɜ:tʃənts] .

merchants	.
商人	.

这项运动在麻商中颇受欢迎。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]

Strange	that	the	vicious	and	inhuman	curiosity	of	man	can	delight	to
奇怪的	那	这	恶毒	和	不人道	好奇心	的	男人	能	喜	到

[ə'raʊz] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['enməti][ænd; ənd]['kru:əlti][ɪn] [ði:z] [ə'pærəntli]

arouse	and	stimulate	the	principles	of	enmity	and	cruelty	in	these	apparently
引起	和	刺激	这	原则	的	敌意	和	残酷	在	这些	显然

['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l][bɜ:rdz] !

peaceful	and	sociable	birds	!
和平	和	善于交际的	鸟类	!

奇怪的是，人类邪恶而不人道的好奇心竟然能激起和刺激这些看似和平友善的鸟类身上的敌意和残忍本性！

[ðə; ði] [bɑ:r'bærəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən] ['kærəktər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][frʌm; frəm][hə'bɪtʃuəl]

The	barbarities	of	which	the	human	character	is	capable	from	habitual
这	野蛮行为	的	哪个	这	人类	特点	是	有能力的	从	习惯性的

[ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['bru:t(ə)l][spɔ:rts][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] .

indulgence	in	such	brutal	sports	are	almost	inconceivable	.
放纵	在	这样的	野蛮	运动的	是	几乎	不可思议	.

人类因长期沉迷于这种残酷的运动而表现出的野蛮行径，几乎令人难以想象。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['tɔtnəm] , [hu:] , [ə'baʊt]

Every	one	has	heard	the	horrible	story	of	Ardesolf	of	Tottenham	,	who	,	about
每一个	一	有	听到	这	可怕	故事	的	-	的	托特纳姆热刺	,	WHO	,	关于

['fɔ:rti] ['jɪrz] [sɪns] ,

forty	years	since	,
四十	年	自从	,

每个人都听说过托特纳姆的阿尔德索尔夫的可怕故事，大约四十年前，

[brɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] [geɪm] - [kɑ:k] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] ,

bring	disappointed	by	a	famous	game	-	cock	refusing	to	fight	,
带来	失望的	经过	一个	著名的	游戏	-	公鸡	拒绝	到	斗争	,

因一只著名的斗鸡拒绝战斗而感到失望

[wʌz; wəz][in'saitid][baɪ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [roʊst][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə'laɪv] [waɪlst] [ˌentər'teɪnɪŋ]

was	incited	by	his	savage	passion	to	roast	the	animal	alive	whilst	entertaining
曾是	煽动	经过	他的	野蛮的	热情	到	烤	这	动物	活	而	娱乐

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

他被一种野蛮的欲望驱使，在招待朋友时将这只动物活活烤熟。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ˌɪntə'fiəd] , [bʌt; bət]

The	company	,	alarmed	by	the	dreadful	shrieks	of	the	victim	,	interfered	,	but
这	公司	,	惊慌	经过	这	可怕	尖叫	的	这	受害者	,	干扰	,	但

[wɜ:r; wər][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][baɪ] - ,

were	resisted	by	Ardesolf	,
是	抵抗	经过	-	,

公司被受害者的可怕尖叫声吓了一跳，上前干预，但遭到了阿尔德索夫的抵抗。

[hu:] ['θretnd] [deθ] [tu:; tə] ['eni] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ;

who	threatened	death	to	any	who	should	oppose	him	;
WHO	威胁	死亡	到	任何	WHO	应该	反对	他	;

他威胁要杀死任何反对他的人；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [dɪ'lɪriəm] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]

and	in	a	storm	of	raging	and	vindictive	delirium	,	and	uttering	the
和	在	一个	风暴	的	愤怒	和	报复心强的	谵妄	,	和	发出声音	这

[moʊst] ['hɔ:rɪd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

most	horrid	imprecations	,
最多	可怕的	诅咒	,

在狂怒和充满报复的谵妄中，他口中发出最可怕的诅咒，

[hi:; hi] [drɑ:pt] [daʊn] [ded] .

he	dropped	down	dead	.
他	掉落	向下	死的	.

他突然倒地身亡。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fə'nætɪkl] [laɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

I	had	hoped	to	find	this	one	among	the	thousand	fanatical	lies	which	have
我	有	希望	到	寻找	这	一	之中	这	千	狂热的	谎言	哪个	有

[bɪn] [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [tru:θ] [kæn; kən][bi:; bi] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði]

been	coined	in	the	insane	expectation	that	truth	can	be	advanced	by	the
到过	创造	在	这	疯狂的	期待	那	真相	能	是	先进的	经过	这

[ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] ;

propagation	of	falsehood	;
传播	的	谬误	;

我曾希望能在成千上万个狂热的谎言中找到这个谎言，这些谎言都是在一种疯狂的期望中炮制出来的，这种期望认为真理可以通过传播谎言来推进；

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] ['sɑ:roʊfl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɑ:n][ə; eɪ] [leɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	to	my	sorrowful	disappointment	,	on	a	late	inquiry	among	the
但	到	我的	悲伤	失望	,	在	一个	晚的	询问	之中	这

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['mɪskriənt] ,

friends	of	the	deceased	miscreant	,
朋友们	的	这	死者	恶棍	,

但令我悲痛失望的是，在最近对已故恶棍的朋友们进行询问后，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['stɔ:ri] [bʌt; bət] [tu:] ['prɑ:bəb(ə)l] .

I	found	the	truth	of	the	horrible	story	but	too	probable	.
我	成立	这	真相	的	这	可怕	故事	但	也	可能	.

我发现了这个可怕故事的真相，但它发生的可能性太大了。

" — ['moʊˌbreɪz] ['tri:tɪs] [ɑ:n] ['poʊltri] .

"	—	Mowbray's	Treatise	on	Poultry	.
"	—	莫布雷的	论文	在	家禽	.

——莫布雷的《家禽论》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
ALEXANDER AND THE TREE .
亚历山大 和 这 树 .

亚历山大和树。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [wɪtʃ] [speɪk] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə]
“ From this tree it was that the Voice came which spake of old to
“ 从 这 树 它 曾是 那 这 嗓音 来了 哪个 说 的 老的 到
[ɪ'skæn.dəɹ] ([ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt]) ,
Iskander (Alexander the Great) ,
伊斯坎德尔 (亚历山大 这 伟大的) ,

“正是从这棵树上传出了古老的声音，它曾向伊斯坎德尔（亚历山大大帝）讲述故事。”

['seɪɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔrəkl] , - [ɪ'skæn.dəɹ] [ɪn'diːd] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː]['ɪndiə] ,
saying , as an oracle , ' Iskander indeed cometh into India ,
说 , 作为 一个 神谕 , - 伊斯坎德尔 的确 到来 进入 印度 ,

如同神谕一般说道：“伊斯坎德尔必将进入印度。”

[bʌt; bət] ['^əjiθ] [frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] . -
but goeth from thence into the Land of Darkness . '
但 戈特 从 因此 进入 这 土地 的 黑暗 . -

但从那里却进入了黑暗之地。

” — [ə'pɑːkrɪf(ə)l]
” — Apocryphal
” — 伪经

——伪经

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] .
History of Alexander the Great .
历史 的 亚历山大 这 伟大的 .

亚历山大大帝的历史。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] , [ðə; ði] [er] [ɪz][blænd] ,
The sun is bright , the air is bland ,
这 太阳 是 明亮的 , 这 空气 是 平淡 ,

阳光明媚，空气清新。

[ðə; ði] ['hevəns] [wer] [ðæt] ['steɪnləs] [bluː]
The heavens wear that stainless blue
这 天 穿 那 防锈的 蓝色的

天穹披着那纯净的蓝色。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ɪn][æn; ən]['ɔːrient][lænd]
Which only in an Orient land
哪个 仅有的 在 一个 东方 土地

只有在东方国家才会发生这种情况

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] [meɪ] [vjuː] ;
The eye of man may view ;
这 眼睛 的 男人 可能 看法 ;

人的眼睛可以看到；

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'brɔːd] ,
And lo ! around , and all abroad ,
和 洛 ! 大约 , 和 全部 国外 ,

瞧！在世界各地，

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [hoʊst] , [ə; eɪ] ['maɪti] [hɔːrd] —
A glittering host , a mighty horde —
一个 闪闪发光 主持人 , 一个 强大的 部落 —

一支星光熠熠的队伍，一支强大的军队——

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ə; eɪ]['demigɑːd]
And **at** **their** **head** **a** **demigod**
和 在 他们的 头 一个 半神

他们的首领是一位半神

[huː] [sleɪz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [sɔːrd] !
Who **slays** **with** **lightning** **-** **sword** **!**
WHO 杀戮 和 闪电 - 剑 !

谁用雷电之剑斩杀敌人!

[ðə; ði] [braɪt] [nuːn] [bɜːrn] , [bʌt; bət]['aɪdli] [naʊ]
The **bright** **noon** **burns** **,** **but** **idly** **now**
这 明亮的 中午 烧伤 , 但 闲散地 现在

正午的阳光灿烂，但此刻却无所事事

[ðoʊz] ['wɒrɪrz] [rest] [baɪ] [kɑːps] [ænd; ənd] [hɪl] ,
Those **warriors** **rest** **by** **copse** **and** **hill** **,**
那些 战士 休息 经过 矮林 和 爬坡道 ,

那些战士在小树林和山丘旁休息，

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðer; ðər] ['liːdɚz] [braʊ]
And **shadows** **on** **their** **Leader's** **brow**
和 阴影 在 他们的 领导人的 眉头

他们领袖的额头上笼罩着阴影。

[siːm] ['ɑːmɪnəs] [ʌv; əv] [ɪl] :
Seem **ominous** **of** **ill** **:**
似乎 不祥的 的 患病的 :

似乎预示着不祥之兆:

[spel] - [baʊnd] , [hiː; hi][stændz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] ,
Spell **-** **bound** **,** **he** **stands** **beside** **a** **tree** **,**
拼写 - 边界 , 他 站立 旁 一个 树 ,

他被迷住了，站在树旁。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] , [fɔːr; fər] [θruː] [ɪts] [liːvz]
And **well** **he** **may** **,** **for** **through** **its** **leaves**
和 出色地 他 可能 , 为了 通过 它是 树叶

他或许真的有理由这么做，因为透过它的叶子

[ʌn'stəːd] [baɪ][wɪnd] , [kʌm] ['broʊkənli]
Unstirred **by** **wind** **,** **come** **brokenly**
未搅拌 经过 风 , 来 破碎地

不受风吹拂，破碎而来

[moʊnz] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [griːvz] !
Moans **,** **as** **of** **one** **that** **grieves** **!**
呻吟 , 作为 的 一 那 悲伤 !

如同悲伤者般的呻吟!

[haʊ] [streɪndʒ] !
How **strange** **!**
如何 奇怪的 !

真奇怪!

[hiː; hi] [θɔːt] : — [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [buːn]
he **thought** **:** **—** **Life** **is** **a** **boon**
他 想法 : — 生活 是 一个 恩惠

他心想：——生命是一种恩赐。

['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
Given **,** **and** **resumed** **—** **but** **how** **?**
鉴于 , 和 恢复 — 但 如何 ?

既已实现，也已恢复——但如何实现呢?

[ænd; ənd] [wen] ?
and **when** **?**
和 什么时候 ?

何时?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [haʊ] [su:n]
But **now** **I** **asked** **myself** **how** **soon**
但 现在 我 问 我 如何 很快

但我现在问自己，多久会这样?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm][ə'gen] !
I **should** **go** **home** **agen** **!**
我 应该 去 家 代理 !

我应该回家了!

[haʊ] [su:n] [aɪ] [maɪt] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'hoʊld]
How **soon** **I** **might** **once** **more** **behold**
如何 很快 我 可能 一次 更多的 看哪

我或许很快就能再次见到他们

[maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['mʌðɚz] ['tɪrfl] [feɪs] ;
My **mourning** **mother's** **tearful** **face** **;**
我的 丧 母亲的 内牛满面 脸 ;

我悲痛欲绝的母亲泪流满面的脸;

[haʊ] [su:n] [maɪ] ['kɪndrəd] [maɪt] [ɪn'foʊld]
How **soon** **my** **kindred** **might** **enfold**
如何 很快 我的 亲属 可能 拥抱

我的亲人何时才能融入?

[ˌem 'i:][ɪn][ðer; ðər] [dɪr] [ɪm'breɪs] !
Me **in** **their** **dear** **embrace** **!**
我 在 他们的 亲爱的 拥抱 !

我被他们紧紧拥抱着!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən]['meidʒiən][ðer; ðər] —
There **was** **an** **Indian** **Magian** **there** **—**
那里 曾是 一个 印度 魔法师 那里 —

那里有一位印度魔法师——

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [fɔ:rθ] , [hi:; hi][bent][hɪz; ɪz] [ni:] :
And **,** **stepping** **forth** **,** **he** **bent** **his** **knee** **:**
和 , 步进 前进 , 他 弯曲 他的 膝盖 :

然后，他上前一步，单膝跪下:

“ [oʊ] , [kɪŋ] !
“ **Oh** **,** **king** **!**
“ 哦 , 国王 !

“哦，国王!

” [hi:; hi] [sed] , “ [bi:; bi] [waɪz] ! — [bɪ'wer]
” **he** **said** **,** **“** **be** **wise** **!** **—** **beware**
” 他 说 , “ 是 明智的 ! — 提防

他说：“要明智! ——要提防。”

[ðɪs] [tu:] [prə'fetɪk] [tri:] ! ”
This **too** **prophetic** **tree** **!** **”**
这 也 预言 树 ! ”

这棵树也太有预言性了!

“ [hɑ:] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðaʊ] [nəʊ] , [ðen] , [sɪr] ,
“ **Ha** **!** **”** **cried** **the** **king** **,** **“** **thou** **knowest** **,** **then** **,** **Seer** **,**
“ 哈 ! ” 哭 这 国王 , “ 你 最了解 , 然后 , 先知 ,

“哈! ”国王喊道，“那么，先知，你明白了。”

[wʌt] [jɑːn] [streɪndʒ] ['ɔrəkl] [rɪ'viːlz] ? ”
What yon strange oracle reveals ? ”
什么 远 奇怪的 神谕 揭示 ? ”

那神秘的神谕究竟揭示了什么?

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉!

” [ðə; ði]['meidʒiən] [sed] , “ [aɪ] [hɪr]
” the Magian said , “ I hear
” 这 魔法师 说 , “ 我 听到

”魔法师说:‘我听说

[diːp] [wɜːrdz] , [laɪk] ['θʌndər] - [piːlz] !
Deep words , like thunder - peals !
深的 字 , 喜欢 雷 - 果皮 !

深沉的词语,如同雷鸣!

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] ,
“ I hear the groans of more than Man ,
“ 我 听到 这 呻吟 的 更多的 比 男人 ,

我听到的呻吟声远不止人类的呻吟声,

[hɪr] [toʊnz] [ðæt] [wɔːrn] , [dɪ'naʊns] , [bɪ'siːtʃ] ;
Hear tones that warn , denounce , beseech ;
听到 音调 那 警告 , 声讨 , 恳求 ;

听到警告、谴责、恳求的声音;

[hɪr] — [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] ! — [haʊ] ['dɑːrkli] [ræn]
Hear — woe is me ! — how darkly ran
听到 — 悲哀 是 我 ! — 如何 黑暗 跑

听啊——我好悲哀! ——多么黑暗地奔跑

[ðæt] [striːm] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [spiːtʃ] !
That stream of thrilling speech !
那 溪流 的 惊险 演讲 !

那段激动人心的演讲!

- [oʊ] , [kɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] , - [ɔːl] - ['træmplɪŋ] [kɪŋ] !
' Oh , king , ' it spake , ' all - trampling king !
- 哦 , 国王 , - 它 说 , - 全部 - 践踏 国王 !

“哦,国王,”它说道,“践踏一切的国王!”

[ðaʊ] [liːd] ['liːdʒənz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] —
Thou leadest legions from afar —
你 领先 军团 从 远方 —

你从远方统领大军——

[bʌt; bət]['bæt(ə)l] [druːps] [hɪz; ɪz] ['klɑːtɪd] [wɪŋ] !
But Battle droops his clotted wing !
但 战斗 下垂 他的 凝块 翼 !

但战斗却垂下了它那凝固的翅膀!

[naɪt] ['menəsiz] [ðaɪ][stɑːr] ! “
Night menaces thy star ! “
夜晚 威胁 你的 星星 ! ”

黑夜威胁着你的星辰!

- [fɑːnd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðaɪ] [bɔɪhʊdz] ['jɪrz]
' Fond visions of thy boyhood's years
- 喜爱 愿景 的 你的 童年 年

对童年时光的美好回忆

[dɑ:n] [laɪk] [dɪm] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [soʊl] ;
Dawn like dim light upon thy soul ;
黎明 喜欢 暗淡 光 之上 你的 灵魂 ;

黎明如同微弱的光芒照耀你的灵魂;

[ðaʊ] [si:st] [ə'gen] [ðaɪ] ['mʌðɚz] [terz]
Thou seest again thy mother's tears
你 西斯特 再次 你的 母亲的 眼泪

你再次看到了母亲的眼泪

[wɪtʃ] [lʌv] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'troʊl] !
Which Love could not control !
哪个 爱 可以 不是 控制 !

连爱都无法控制的!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðaɪ] [kə'rɪr] [ɪn] [su:θ] [ɪz] [rʌn] !
thy career in sooth is run !
你的 职业 在 舒缓 是 跑步 !

你的职业生涯已经结束了!

[ɑ:] ! [ðaʊ] [ɪn'di:d] [hoʊm] !
Ah ! thou indeed returnest home !
啊 ! 你 的确 返回 家 !

啊! 你真的回家了!

[ðə; ði] ['mʌðər] [weɪts] [tu:; tə] [klæsp] [hɜ:r; hər] [sʌn]
The Mother waits to clasp her son
这 母亲 等待 到 搭扣 她 儿子

母亲等待着拥抱她的儿子

[loʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['læmplis] [doʊm] ! “
Low in her lampless dome ! “
低的 在 她 无灯 穹顶 ! “

她低垂着，头顶没有灯光!

- [jet] [goʊ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !
' Yet go , rejoicing !
- 然而 去 , 欢欣鼓舞 !

“然而，欢欢喜喜地去吧!”

[hi:; hi] [hu:] [reɪn]
He who reigns
他 WHO 统治

统治者

[ɔ:(r)] [ɜ:rθ] [ə'loʊn] [li:vz] [wɜ:rld] [ˌʌn'skænd] ;
O'er Earth alone leaves worlds unscanned ;
超过 地球 独自的 树叶 世界 未扫描 ;

仅地球本身就留下了许多未被探索的世界;

[laɪf] [baɪndz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ;
Life binds the spirit as with chains ;
生活 结合 这 精神 作为 和 链条 ;

生命如同锁链般束缚着灵魂;

[si:k] [ðaʊ] [ðə; ði] ['fæntəm] - [lænd] !
Seek thou the Phantom - land !
寻找 你 这 幻影 - 土地 !

去寻找幻影之地吧!

[liːv] ['kɑːŋkwest] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔːr; fər] [hɪr] —
Leave Conquest all it looks for here —
离开 征服 全部 它 看起来 为了 这里 —

让征服者在这里寻找它想要的一切吧——

[liːv] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [θroʊn] —
Leave willing slaves a bloody throne —
离开 愿意的 奴隶 一个 血腥 王座 —

给甘愿为奴的奴隶们留下一个血淋淋的王座——

[ðaɪn] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪz] [ə'nʌðər] [sfɪr] ,
Thine henceforth is another sphere ,
瘦 今后 是 其他 领域 ,

从此以后，你的领域将截然不同。

['dɛθs] [relm] , [ðə; ði] [dɑːrk] [ˌʌn'noʊn] ! -
Death's realm , the dark Unknown ! '
死亡人数 领域 , 这 黑暗的 未知 ! -

死亡的领域，黑暗的未知!

" [ðə; ði] ['meidʒiən] [pɔːzd] ; [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] ,
" The Magian paused ; the leaves were hushed ,
" 这 魔法师 暂停 ; 这 树叶 是 静静地 ,

魔法师停顿了一下；树叶也安静了下来。

[bʌt; bət] ['weɪlɪŋ] [broʊk] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
But wailings broke from all around ,
但 哀嚎 打破 从 全部 大约 ,

但四周却传来阵阵哀嚎声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] , [huːz] [red] [blʌd] [flʌʃt]
Until the Chief , whose red blood flushed
直到 这 首席 , 谁 红色的 血 酡

直到酋长，他那鲜红的血液.....

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] ['hɔtə(r)] [baʊnd] .
His cheek with hotter bound .
他的 脸颊 和 更热 边界 .

他的脸颊被烫得更厉害了。

[æskt] , [ɪn] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm]
Asked , in the tones of one with whom
问 , 在 这 音调 的 一 和 谁

用一种与他/她有交情的人的语气问道

[fɪr] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] —
Fear never yet had been a guest —
害怕 绝不 然而 有 到过 一个 客人 —

恐惧从未真正降临——

" [ænd; ənd] [wen] [dʌθ; dəθ] [feɪt] [ə'tʃiːv] [maɪ] [duːm] ?
" And when doth Fate achieve my doom ?
" 和 什么时候 确实 命运 达到 我的 厄运 ?

"命运何时才会终结我的命运？"

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [rest] ? "
And where shall be my rest ? "
和 在哪里 将 是 我的 休息 ? "

我的安息之处在哪里?

" [oʊ] , ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] !
" Oh , noble heart !
" 哦 , 高贵 心 !

"哦，高尚的心！"

" [ðə; ði]['meidʒiən] [sed] ,
" the Magian said ,
" 这 魔法师 说 ,

"魔法师说道:"

[ænd; ənd] [terz] [ʌn'bɪd(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And tears unbidden filled his eyes ,
和 眼泪 未邀请的 已填 他的 眼睛 ,

泪水不由自主地盈满了他的眼眶。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [wi:p] [fɔ:r; fər] [ði:] ! — [ðə; ði] [ded]
" We should not weep for thee ! — the Dead
" 我们 应该 不是 哭泣 为了 你 ! — 这 死的

"我们不应该为你哭泣!——死者

[tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd][skaɪz] :
Change but their home and skies :
改变 但 他们的 家 和 天空 :

改变的只有他们的家园和天空:

[ðə; ði] [mu:n] [ʃæl; ʃəl] [bi:m] , [ðə; ði] ['mɜ:rtl] [blu:m]
The moon shall beam , the myrtles bloom
这 月亮 将 光束 , 这 桃金娘 盛开

月光皎洁，桃金娘盛开。

[fɔ:r; fər] [ði:] [noʊ] [mɔ:r] — [jet] ['sɑ:roʊ] [nɑ:t] !
For thee no more — yet sorrow not !
为了 你 不 更多的 — 然而 悲哀 不是 !

不再为你——却也不再悲伤!

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [pɑ:mp][ʌv; əv]['heɪdi:z] - [glu:m]
The immortal pomp of Hades ' gloom
这 不朽 盛大场面 的 哈迪斯 - 愁云

冥界阴郁的永恒辉煌

[best] ['kɔnsɪˌkreɪts] [ðaɪ][lɑ:t] .
Best consecrates thy lot .
最好的 奉献 你的 很多 .

最好将你的命运奉献出去。

[ɪn][dʒu:n] , [ɪn][dʒu:n] , [ɪn] ['læfɪŋ] [dʒu:n] ,
In June , in June , in laughing June ,
在 六月 , 在 六月 , 在 笑 六月 ,

六月，六月，欢笑的六月，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [delz] [ʃoʊ] ['di:pəst] [gri:n] ,
And where the dells show deepest green ,
和 在哪里 这 戴尔斯 展示 最深处 绿色的 ,

而山谷中绿色最深邃的地方，

[pə'vɪljən] [ˌoʊvər'hed] , [æt; ət] [nu:n] ,
Pavilioned overhead , at noon ,
凉亭 开销 , 在 中午 ,

正午时分，在凉亭上方，

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlkən] [ʃi:n] —
With gold and silken sheen —
和 金子 和 丝 光泽 —

闪耀着金色和丝绸般的光泽——

[ði:z] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ði:] — [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [taɪm] ;
These be for thee — the place , the time ;
这些 是 为了 你 — 这 地方 , 这 时间 ;

愿这些都赐给你——地点，时间;

[trʌst] [nɑːt][ðaɪ] [hɑːrt] , [trʌst] [nɑːt] [ðaɪn] [aɪz] ,
Trust not thy heart , trust not thine eyes ,
相信 不是 你的 心 , 相信 不是 你的 眼睛 ,

不要相信你的心，不要相信你的眼睛。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [maʊnt] [ðaɪ] [wɔːrm] [hoʊps] [klaɪm] ,
Behind the Mount thy warm hopes climb ,
在后面 这 山 你的 温暖的 希望 爬 ,

山后，你温暖的希望攀升，

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [laɪz] !
The Land of Darkness lies !
这 土地 的 黑暗 谎言 !

黑暗之地潜伏着!

" [ʌnˈblentʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [wɜːrdz] ,
" Unblenching at the fateful words ,
" 不皱眉 在 这 命运的 字 ,

面对这句致命的话语，我面无表情。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ɪn] [heɪst] —
The Hero turned around in haste —
这 英雄 转向 大约 在 匆忙 —

英雄匆忙转身——

“ [ɑːn] ! [ɑːn] !
“ On ! on !
" 在 ! 在 !

"冲啊！冲啊！"

" [hiː; hi][kraɪd] , “ [jiː; ji] [ˈmɪljən] [swɔːdz] ,
" he cried , “ ye million swords ,
" 他 哭 , “ 是的 百万 剑 ,

他喊道："你们这些百万把剑，

[jʊr; jər] [kɔːrs] , [laɪk] [maɪn] , [ɪz] [treɪst] ;
Your course , like mine , is traced ;
你的 课程 , 喜欢 矿 , 是 追踪 ;

你的经历，就像我的一样，都被记录了下来；

[let] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][kloʊz] [ˈlaɪfs] [ˈnæroʊ] [spæn]
Let me but close Life's narrow span
让 我 但 关闭 生活的 狭窄的 跨度

让我结束这短暂的人生旅程。

[wer] [ˈwɛpənz] [klæʃ] [ænd; ənd] [ˈbænərz] [weɪv] ;
Where weapons clash and banners wave ;
在哪里 武器 冲突 和 横幅 海浪 ;

武器交锋，旗帜飘扬；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [mɔːrn] [ðæt] [mæn]
I would not live to mourn that Man
我 会 不是 居住 到 哀悼 那 男人

我不想活着去哀悼那个人

[bʌt; bət] [ˈkɔŋkəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪv] !
But conquers for a grave !
但 征服者 为了 一个 严重 !

但征服者却葬身坟墓!

" [em] .
" M .
" M .

"M.

['æpəˌlɒg] [ænd; ənd] ['feiblz] ,
APOLOGUES **AND** **FABLES** **,**
寓言 和 寓言 ,

辩解与寓言

[ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
IN **PROSE** **AND** **VERSE** **,** **FROM** **THE** **GERMAN** **AND** **OTHER** **LANGUAGES** **.**
在 散文 和 诗 , 从 这 德语 和 其他 语言 .

以德语和其他语言的散文和诗歌形式呈现。

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .)
(**Translated** **for** **the** **Irish** **Penny** **Journal** **.** **)**
(翻译 为了 这 爱尔兰 一分钱 杂志 .)

（译自《爱尔兰便士杂志》。）

[noʊ] . [iː] . — [ðə; ði] [θriː] [rɪŋz] .
No **.** **II** **.** **—** **THE** **THREE** **RINGS** **.**
不 . 二 . 一 这 三 戒指 .

第二章——三环。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌltən][sæl] - [æd] - ['diːn] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][də'mæskəs]
In **the** **reign** **of** **the** **Sultan** **Sal** **-** **ad** **-** **Deen** **there** **lived** **in** **the** **city** **of** **Damascus**
在 这 在位 的 这 苏丹 萨尔 - 广告 - 迪恩 那里 居住地 在 这 城市 的 大马士革
[ə; eɪ][dʒuː] [kɔːld] [nə'θænjəl] ,
a **Jew** **called** **Nathaniel** **,**
一个 犹 称为 纳撒尼尔 ,

在苏丹萨拉丁统治时期，大马士革城里住着一个名叫纳撒尼尔的犹太人。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɪzdəm]
who **was** **pre** **-** **eminently** **distinguished** **among** **his** **fellow** **-** **citizens** **for** **his** **wisdom**
WHO 曾是 预 - 非常 杰出的 之中 他的 同伴 - 公民 为了 他的 智慧
, [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv][maɪnd] ,
, **his** **liberality** **of** **mind** **,**
, 他的 自由主义 的 头脑 ,

他在同胞中以其智慧和慷慨的胸襟而享有盛誉。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɜːr'bænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
the **goodness** **of** **his** **disposition** **,** **and** **the** **urbanity** **of** **his** **manners** **,**
这 善良 的 他的 处置 , 和 这 城市化 的 他的 礼仪 ,

他性情温和，举止文雅。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [huː]
so **that** **he** **had** **acquired** **the** **esteem** **even** **of** **those** **among** **the** **Mooslemin** **who**
所以 那 他 有 获得 这 尊重 甚至 的 那些 之中 这 - WHO
[wɜːr; wər] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [strɪktɪst] [əd'hɪərənts][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
were **accounted** **the** **strictest** **adherents** **to** **the** **exclusive** **tenets** **of** **the**
是 已记录 这 最严格的 信徒 到 这 独家的 信条 的 这
[kriːd] .
Mahommedan **creed** **.**
穆罕默德 信条 .

因此，他甚至赢得了穆斯林中最严格遵守伊斯兰教义的人的尊敬。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [tɔːkt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,
From **being** **generally** **talked** **of** **by** **the** **common** **people** **,**
从 存在 一般来说 谈话 的 经过 这 常见的 人们 ,

从被普通民众普遍谈论起，

[hiː; hi] [keɪm] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌltən]

he	came	gradually	to	attract	the	notice	of	the	higher	classes	,	until	the	sultan
他	来了	逐步地	到	吸引	这	注意	的	这	更高	课程	,	直到	这	苏丹

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他逐渐引起了上层阶级的注意，甚至连苏丹本人也注意到了他。

['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

hearing	so	much	of	the	man	,
听力	所以	很多	的	这	男人	,

听到了太多关于这个人的事，

[bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ]

became	curious	to	learn	how	it	was	that	so	excellent	and	intelligent	a
成为	好奇的	到	学习	如何	它	曾是	那	所以	出色的	和	聪明的	一个

['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði]

person	could	reconcile	it	with	his	conscience	to	live	and	die	in	the
人	可以	调和	它	和	他的	良心	到	居住	和	死	在	这

['erərz] [ʌv; əv] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] .

errors	of	Judaism	.
错误	的	犹太教	.

我开始好奇，像他这样优秀而聪明的人，怎么能心安理得地在犹太教的错误中生活和死去呢?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

With	the	view	of	satisfying	himself	on	the	subject	,
和	这	看法	的	令人满意	他自己	在	这	主题	,

为了弄清这件事，

[hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he	at	length	resolved	on	condescending	to	a	personal	interview	with	the
他	在	长度	已解决	在	居高临下的	到	一个	个人的	面试	和	这

[dʒuː] ,

Jew	,
犹	,

他最终决定纡尊降贵地亲自会见那位犹太人。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wʌn] [deɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	accordingly	one	day	ordered	him	to	be	summoned	before	him	.
和	因此	一	天	订购	他	到	是	被召唤	前	他	.

于是有一天，他下令将他召到自己面前。

[ðə; ði] [dʒuː] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mændeɪt] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs]

The	Jew	,	in	obedience	to	the	imperial	mandate	,	presented	himself	at	the	palace
这	犹	,	在	服从	到	这	帝国	授权	,	呈现	他自己	在	这	宫殿

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

犹太人遵照皇帝的命令，来到宫门口。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['ʌʃəd] , [ə'mɪd] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , ['ɪntuː]

and	was	forthwith	ushered	,	amid	guards	and	slaves	innumerable	,	into
和	曾是	立即	引导	,	之中	守卫	和	奴隶	无数	,	进入

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [sæl] - [æd] - ['diːn] ,

the	presence	of	the	august	Sal	-	ad	-	Deen	,
这	在场	的	这	八月	萨尔	-	广告	-	迪恩	,

于是，在无数卫兵和奴隶的簇拥下，他立刻被带到了尊贵的萨拉丁面前。

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtlz]
Light 光 **of** 的 **the** 这 **World** 世界 **,** , **Protector** 保护者 **of** 的 **the** 这 **Universe** 宇宙 **,** , **and** 和 **Keeper** 守门员 **of** 的 **the** 这 **Portals** 门户
[ʌv; əv]['pærədaɪs] ;
of 的 **Paradise** 天堂 **;** ;

世界之光，宇宙的守护者，天堂之门的守护者；

[huː] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['greɪʃəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [ʃʊd; ʃəd]
who WHO **,** , **however** 然而 **,** , **being** 存在 **graciously** 亲切地 **determined** 决定 **that** 那 **the** 这 **lightning** 闪电 **of** 的 **his** 他的 **glances** 眼神 **should** 应该
[nɑːt] [ə'naɪələɪt] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] ,
not 不是 **annihilate** 歼灭 **the** 这 **Israelite** 以色列人 **,** ,

然而，他仁慈地决定不让自己的目光如闪电般击杀以色列人，

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
had 有 **caused** 导致 **his** 他的 **face** 脸 **to** 到 **be** 是 **covered** 涵盖 **on** 在 **the** 这 **occasion** 场合 **with** 和 **a** 一个 **magnificent** 壮丽
[veɪl] ,
veil 面纱 **,** ,

他当时特意用一条华丽的面纱遮住了脸。

[θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [gɔːz] - [wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz]
through 通过 **the** 这 **golden** 金的 **gauze** 纱布 **-** - **work** 工作 **of** 的 **which** 哪个 **he** 他 **could** 可以 **carry** 携带 **on** 在 **at** 在 **his** 他的 **ease** 舒适
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɝz] [fitʃər] .
his 他的 **own** 自己的 **examination** 考试 **of** 的 **his** 他的 **visitor's** 访客 **features** 特征 **.** .

他透过金色的薄纱，轻松地观察着来访者的容貌。

“ [men] [tɔːk] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðiː] , [nə'θænjəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
“ “ **Men** 男人 **talk** 讲话 **highly** 高度 **of** 的 **thee** 你 **,** , **Nathaniel** 纳撒尼尔 **,** , **”** ” **said** 说 **the** 这 **sultan** 苏丹 **,** ,

“人们都对你赞不绝口，纳撒尼尔，”苏丹说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][dʒuː][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ; “ [ðeɪ] [preɪz]
after 后 **he** 他 **had** 有 **commanded** 命令 **the** 这 **Jew** 犹 **to** 到 **seat** 座位 **himself** 他自己 **on** 在 **the** 这 **carpet** 地毯 **;** ; **“** “ **they** 他们 **praise** 称赞
[ðaɪ]['vɜːrtʃuː] ,
thy 你的 **virtue** 美德 **,** ,

他命令犹太人坐在地毯上之后；“他们赞美你的美德，

[ðaɪ] [ɪn'tegrəti] , [ðaɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm] .
thy 你的 **integrity** 正直 **,** , **thy** 你的 **understanding** 理解 **,** , **beyond** 超过 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **sons** 儿子们 **of** 的 **Adam** 亚当 **.** .

你的正直，你的智慧，超越了亚当的子孙。

[jet] [ðaʊ] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] ,
Yet 然而 **thou** 你 **professest** 教授 **a** 一个 **false** 错误的 **religion** 宗教 **,** ,

然而你却信奉虚假的宗教，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪst] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .
and 和 **showest** 最 **no** 不 **sign** 符号 **of** 的 **a** 一个 **disposition** 处置 **to** 到 **embrace** 拥抱 **the** 这 **true** 真的 **one** 一 **.** .

而且丝毫没有表现出接受真爱的意愿。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

How	**is**	**this**	**obstinacy**	**of**	**thine**	**reconcilable**	**with**	**the**	**wisdom**	**and**	**moderation**
如何	是	这	固执	的	你的	可调和的	和	这	智慧	和	适度

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvɝz] [gɪv] [ðiː] ['kredɪt] ? ”

for	**which**	**the**	**true**	**believers**	**give**	**thee**	**credit**	**?**	**”**
为了	哪个	这	真的	信徒	给	你	信用	?	”

你这种固执己见，与真正信徒们所称赞你的智慧和节制，怎能自相矛盾呢?

“ [ɪf] [aɪ] [prə'fes] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dʒuː] ['mɑːdɪstli] ,

“	**If**	**I**	**profess**	**a**	**false**	**religion**	**,**	**your**	**highness**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**Jew**	**modestly**	**,**
“	如果	我	宣称	一个	错误的	宗教	,	你的	高度	,	”	返回	这	犹	谦虚地	,

“如果我信奉的是错误的宗教，殿下，”犹太人谦卑地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn'fæləbli] [bɪ'twiːn] [fɔːls]

“	**it**	**is**	**because**	**I**	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**distinguish**	**infallibly**	**between**	**false**
“	它	是	因为	我	有	绝不	到过	有能力的	到	区分	绝对正确	之间	错误的

[riː'lɪdʒənz][ænd; ənd] [truː] .

religions	**and**	**true**	**.**
宗教	和	真的	.

“这是因为我始终无法准确区分虚假宗教和真实宗教。”

[aɪ] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] . ”

I	**adhere**	**to**	**the**	**faith**	**of**	**my**	**fathers**	**.**	**”**
我	粘着	到	这	信仰	的	我的	父亲们	.	”

我信奉我父辈的信仰。

“ [ðə; ði]['aɪdɑːlətərz][duː][soʊ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðaʊ] , ” [sed] [sæl] - [æd] - ['diːn] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər]

“	**The**	**idolaters**	**do**	**so**	**no**	**less**	**than**	**thou**	**,**	**”**	**said**	**Sal**	**-**	**ad**	**-**	**Deen**	**,**	**“**	**but**	**their**
“	这	偶像崇拜者	做	所以	不	较少的	比	你	,	”	说	萨尔	-	广告	-	迪恩	,	“	但	他们的

['blaɪndnəs] [ɪz] ['wɪlfl] ,

blindness	**is**	**wilful**	**,**
失明	是	故意	,

“偶像崇拜者也和你一样这样做，”萨拉丁说，“但他们的盲目是故意的。”

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðaɪn] .

and	**so**	**is**	**thine**	**.**
和	所以	是	你的	.

你的也是。

[dʌst] [ðaʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

Dost	**thou**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**all**	**religions**	**are**	**upon**	**the**	**same**	**level**	**in**	**the**	**sight**	**of**
多斯特	你	意思是	到	说	那	全部	宗教	是	之上	这	相同的	等级	在	这	视线	的

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] ? ”

the	**God**	**of**	**Truth**	**?**	**”**
这	上帝	的	真相	?	”

你的意思是说，在真理之神眼中，所有宗教都处于同一水平吗?

“ [nɑːt][soʊ] , [ə'ʃʊrədli] , ” ['ænsər] [nə'θænjəl] : “ [truːθ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ;

“	**Not**	**so**	**,**	**assuredly**	**,**	**”**	**answered**	**Nathaniel**	**:**	**“**	**Truth**	**is**	**but**	**one**	**;**
“	不是	所以	,	当然	,	”	回答	纳撒尼尔	:	“	真相	是	但	一	;

“当然不是这样，”纳撒尼尔回答说：“真理只有一个；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

and	**there**	**can**	**be**	**but**	**one**	**true**	**religion**	**.**
和	那里	能	是	但	一	真的	宗教	.

世上只能有一种真正的宗教。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] ['æksiəm] , [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər]
That is a simple and obvious axiom , the correctness of which I have never
那 是 一个 简单的 和 明显的 公理 , 这 正确性 的 哪个 我 有 绝不
[sɔ:t] [tu:; tə]['kɑ:ntrəvɜ:rt] . ”
sought to controvert . ”
寻求 到 争议者 . ”

这是一个简单而显而易见的公理，我从未试图反驳它的正确性。

“ ['spoʊkən][laɪk][ə; eɪ][waɪz][mæn] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['sʌltən] ; — “ [ðæt][ɪz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
“ Spoken like a wise man ! ” cried the sultan ; — “ that is , ” he added ,
“ 说 喜欢 一个 明智的 男人 ! ” 哭 这 苏丹 ; — “ 那 是 , ” 他 额外 ,

“说得真像个智者！”苏丹喊道；——“也就是说，”他补充道，

“ [ɪf] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [bi:; bi]['ɪzləmɪzəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
“ if the religion to which thou alludest be Islamism , as it must be
“ 如果 这 宗教 到 哪个 你 - 是 伊斯兰主义 , 作为 它 必须 是
[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

“如果你所指的宗教是伊斯兰教，那当然是伊斯兰教了。”

[kʌm] : [aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['feɪvərəbli] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ðaʊ] [hæst][æn; ən] ['ɑ:nɪst]
Come : I know thou art favourably inclined towards the truth ; thou hast an honest
来 : 我 知道 你 艺术 有利 倾斜 向 这 真相 ; 你 哈斯特 一个 诚实的
['kaʊntənəns] :
countenance :
面容 :

来吧：我知道你倾向于真理；你面容诚实：

[dɪ'kler] ['oʊpənli][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'raɪvd] ,
declare openly the conviction at which thou must have long since arrived ,
宣布 公然 这 定罪 在 哪个 你 必须 有 长的 自从 到达的 ,

公开宣告你早已形成的信念，

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊl] [in'heritəz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
that they who believe in the Koran are the sole inheritors of Paradise .
那 他们 WHO 相信 在 这 《古兰经》 是 这 唯一 继承人 的 天堂 .

那些信仰《古兰经》的人才是天堂的唯一继承者。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðaɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [pər'sweɪʒ(ə)n] ? ”
Is not that thy unhesitating persuasion ? ”
是 不是 那 你的 毫不犹豫 劝说 ? ”

那不是你毫不犹豫的劝说吗?

“ [wɪl] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði][dʒu:] , “ [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ju:; jʊ]
“ Will your highness pardon me , ” said the Jew , “ if , instead of answering you
“ 将要 你的 高度 赦免 我 , ” 说 这 犹 , “ 如果 , 反而 的 回答 你
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

“殿下，请您原谅，”犹太人说，“如果我不能直接回答您，

[aɪ] ['næreɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pærəbl]
I narrate to you a parable
我 叙事 到 你 一个 寓言

我给你们讲一个寓言故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

['berɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] ['infərənsiz]

bearing	upon	this	subject	,	and	leave	you	to	draw	from	it	such	inferences
轴承	之上	这	主题	,	和	离开	你	到	画	从	它	这样的	推断

[æz; əz] [meɪ] [pli:z] [ju:; jʊ] ? ”

as	may	please	you	?	”
作为	可能	请	你	?	”

关于这个问题，就由你们自己从中得出你们喜欢的结论吧?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [hɪr] [ði:] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ;

“	I	am	satisfied	to	hear	thee	,	”	said	the	sultan	after	a	pause	;
“	我	是	使满意	到	听到	你	,	”	说	这	苏丹	后	一个	暂停	;

“我很高兴听到你的话，”苏丹顿了顿说道；

“ ['oʊnli][let][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['sɑ:fɪstri] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][ðaɪ] ['nærətɪv] .

“	only	let	there	be	no	sophistry	in	the	argument	of	thy	narrative	.
“	仅有的	让	那里	是	不	诡辩	在	这	争论	的	你的	叙述	.

“只是你的叙述中不要有任何诡辩。”

[meɪk] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [heɪt] [lɔ:ŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

Make	the	story	short	also	,	for	I	hate	long	tales	about	nothing	.
制作	这	故事	短的	还	,	为了	我	恨	长的	故事	关于	没有什么	.

故事也要简短，因为我讨厌冗长乏味的故事。

” [ðə; ði][dʒu:] , [ðʌs] ['laɪsnst] , [bɪ'gæn] : — “ [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [sed] [hi:; hi] ,

”	The	Jew	,	thus	licensed	,	began	:	—	“	May	it	please	your	highness	,	”	said	he	,
”	这	犹	,	因此	获得许可的	,	开始	:	—	“	可能	它	请	你的	高度	,	”	说	他	,

“那位获得许可的犹太人开口说道：‘殿下，请您谅解。’”

“ [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ə'sɪrɪə] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][oʊld] ,

“	there	lived	in	Assyria	,	in	one	of	the	ages	of	old	,
“	那里	居住地	在	亚述	,	在	一	的	这	年龄	的	老的	,

“在亚述，在远古时代，住着……”

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['venəˌreɪtid] [hænd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

a	certain	man	who	had	received	from	a	venerated	hand	a	beautiful
一个	肯定	男人	WHO	有	已收到	从	一个	受人尊敬	手	一个	美丽的

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] ,

and	valuable	ring	,
和	有价值的	戒指	,

一位男子从一位受人尊敬的人手中得到了一枚美丽而珍贵的戒指，

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊp(ə)l] , [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ]

the	stone	of	which	was	an	opal	,	and	sparkled	in	the	sunlight	with
这	石头	的	哪个	曾是	一个	蛋白石	,	和	闪闪发光	在	这	阳光	和

['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [hju:z] .

ever	-	varying	hues	.
曾经	-	变化	色调	.

那块石头是蛋白石，在阳光下闪烁着变幻莫测的光芒。

[ðɪs] [rɪŋ] , [mɔ:r'oʊvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæləsmən] ,

This	ring	,	moreover	,	was	a	talisman	,
这	戒指	,	而且	,	曾是	一个	护符	,

此外，这枚戒指还是一件护身符。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['si:krət] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	had	the	secret	power	of	rendering	him	who	wore	it	with	a
和	有	这	秘密	力量	的	渲染	他	WHO	穿着	它	和	一个

[sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

sincere	desire	of	benefiting	by	it	,
真诚	欲望	的	受益	经过	它	,

它具有一种神秘的力量，能让佩戴它的人真心实意地希望从中受益。

[ək'septəb(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] .

acceptable	and	amiable	in	the	eyes	of	both	God	and	man	.
可接受	和	可亲	在	这	眼睛	的	两个都	上帝	和	男人	.

在上帝和世人眼中都是可接受的、令人喜爱的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [kən'tɪnjuəli] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

It	is	not	therefore	to	be	wondered	at	,	that	the	owner	continually	wore	it
它	是	不是	所以	到	是	想知道	在	,	那	这	所有者	持续	穿着	它

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ,

during	his	lifetime	,
期间	他的	寿命	,

因此，也就不难理解为什么它的主人一生都在佩戴它了。

['nevər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ɔ:r] [ðæt] , [wen] ['daɪɪŋ] ,

never	taking	it	off	his	finger	for	an	instant	,	or	that	,	when	dying	,
绝不	采取	它	离开	他的	手指	为了	一个	立即的	,	或者	那	,	什么时候	垂死	,

他一刻也没有将它从手指上取下，即使在临终之际也是如此。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'dɑ:pt] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪniəl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][fɔ:r; fər]

he	should	adopt	precautions	to	secure	it	to	his	lineal	descendants	for
他	应该	采纳	防范措施	到	安全的	它	到	他的	线性	后代	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

他应该采取预防措施，确保他的直系后代永远拥有它。

[hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

He	bequeathed	it	accordingly	first	to	the	most	beloved	of	his	sons	,
他	遗赠	它	因此	第一的	到	这	最多	心爱	的	他的	儿子们	,

他按此规定，首先将遗产遗赠给了他最疼爱的儿子。

[ɔ:'deɪnɪŋ] [ðæt] [baɪ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'gen] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

ordaining	that	by	him	it	should	be	again	bequeathed	to	the	dearest	of	his
授职	那	经过	他	它	应该	是	再次	遗赠	到	这	亲爱的	的	他的

['ɔ:fsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

他下令将这笔遗产再次遗赠给他最亲爱的后代。

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	so	down	from	generation	to	generation	,
和	所以	向下	从	一代	到	一代	,

就这样一代代传下去，

[noʊ][wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kleɪm][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][praɪ'ɔ:rəti][ʌv; əv][bɜ:rθ] ,

no	one	having	a	claim	in	right	of	priority	of	birth	,
不	一	拥有	一个	宣称	在	正确的	的	优先事项	的	出生	,

任何人均无权主张出生优先权。

[bʌt; bət] ['prefrəns] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌn] , [hu:] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

but	preference	being	given	to	the	favourite	son	,	who	,	by	virtue	of	the	ring	,
但	偏爱	存在	给定	到	这	最喜欢的	儿子	,	WHO	,	经过	美德	的	这	戒指	,

但最受宠的儿子却凭借这枚戒指而获得优先权，

[ʃʊd; ʃəd] [ru:l] [ˌʌnkən'streɪnd] [æz; əz][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

should	rule	unconstrained	as	lord	of	the	house	and	head	of	the	family	.
应该	规则	不受约束的	作为	主	的	这	房子	和	头	的	这	家庭	.

应该作为一家之主和一家之主，不受任何约束地统治。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] ['lisnz] ? ”

Your	highness	listens	?	”
你的	高度	听着	?	”

殿下在听吗?

“ [aɪ]['lɪs(ə)n] : [aɪ][ˌʌndər'stænd] : [proʊ'si:d] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] .
“ I listen : I understand : proceed , ” said the sultan .
“ 我 听 : 我 理解 : 继续 , ” 说 这 苏丹 .

“我听见了，我明白了，请继续。”苏丹说道。

[ðə; ði][dʒu:] [ri'zju:md] : — “ [wel] :
The Jew resumed : — “ Well :
这 犹 恢复 : — “ 出色地 :

犹太人继续说道：“好吧：

[frʌm; frəm][sʌn][tu:; tə][sʌn] [ðɪs] [rɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd]
from son to son this ring at length descended to a father who had
从 儿子 到 儿子 这 戒指 在 长度 下降 到 一个 父亲 WHO 有
[θri:] [sʌnz] ,
three sons ,
三 儿子们 ,

这枚戒指由儿子传给儿子，最终传到一位有三个儿子的父亲手中。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪk][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] ['i:kwəli]
all of them alike remarkable for their goodness of disposition , all equally
全部 的 他们 同样 卓越 为了 他们的 善良 的 处置 , 全部 同样地
[prɑ:mpt][ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
prompt in anticipating his wishes ,
迅速的 在 预期 他的 愿望 ,

他们都以善良的性情而著称，都能迅速地满足他的愿望。

[ɔ:l] ['i:kwəli] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hu:m] , ['ðerfɔ:r] ,
all equally loving and virtuous , and between whom , therefore ,
全部 同样地 爱 和 有德行的 , 和 之间 谁 , 所以 ,

他们彼此之间都同样充满爱心和美德，因此，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [ə'fekʃ(ə)n] [hi:; hi] [bɔ:r]
he found it difficult to make any distinction in the paternal affection he bore
他 成立 它 难的 到 制作 任何 区别 在 这 父系 感情 他 钻孔
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他发现自己很难区分自己对他们的父爱。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['eldɪst] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ; [ə'nɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌpredl'ekʃənz] ['verid]
Sometimes he thought the eldest the most deserving ; anon his predilections varied
有时 他 想法 这 长子 这 最多 值得 ; 匿名 他的 偏好 多种多样
[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ;
in favour of the second ;
在 偏爱 的 这 第二 ;

有时他认为老大最值得尊敬；有时他又偏爱老二；

[ænd; ənd]
and
和

和

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] : — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi]
by and bye his heart was drawn towards the youngest : — in short , he
经过 和 再见 他的 心 曾是 绘制 向 这 最小的 : — 在 短的 , 他
[kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [tʃɔɪs] .
could make no choice .
可以 制作 不 选择 .

渐渐地，他的心被最小的妹妹吸引了：——总之，他别无选择。

[wʌt] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz] , [ðæt] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

What	added	to	his	embarrassment	was	,	that	,	yielding	to	a	good	-	natured
什么	额外	到	他的	尴尬	曾是	,	那	,	屈服	到	一个	好的	-	自然

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

更令他尴尬的是，他屈服于自己善良的弱点，

[hiː; hi][hæd; həd] ['praɪvətli] ['prɑːmɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʊθs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	had	privately	promised	each	of	the	youths	to	leave	the	ring	to	him
他	有	私下	承诺	每个	的	这	青年	到	离开	这	戒指	到	他

,

,

,

他曾私下向每个年轻人承诺，会把拳击台留给他。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm]['oʊnli] ; [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	him	only	;	and	how	to	keep	his	promise	,	he	did	not	know	.
和	他	仅有的	;	和	如何	到	保持	他的	承诺	,	他	做过	不是	知道	.

只有他自己；至于如何信守承诺，他自己也不知道。

['mætərz] , [haʊ'evər] , [went] [ɑːn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] [deθ]

Matters	,	however	,	went	on	smoothly	enough	for	a	season	;	but	at	last	death
事情	,	然而	,	去	在	顺利	足够的	为了	一个	季节	;	但	在	最后的	死亡

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

然而，事情在一段时间内还算顺利；但最终，死神还是降临了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜːrðɪ] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] [pər'plekst] .

and	the	worthy	father	became	painfully	perplexed	.
和	这	值得	父亲	成为	痛苦地	困惑	.

这位正直的父亲感到十分困惑。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ɔːl][ə'laɪk] ,

Loving	his	sons	,	as	he	did	,	all	alike	,
爱	他的	儿子们	,	作为	他	做过	,	全部	同样	,

他爱他的儿子们，一视同仁。

[kʊd; kəd][hiː; hi][ɪn'flɪkt][soʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔːs]

could	he	inflict	so	bitter	a	disappointment	upon	two	of	them	as	the	loss
可以	他	造成	所以	苦的	一个	失望	之上	二	的	他们	作为	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

of	the	ring	would	certainly	prove	to	them	?
的	这	戒指	会	当然	证明	到	他们	?

他能否让两人遭受如此沉重的打击，就像丢失戒指对他们来说那样?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

He	was	unable	to	bear	the	reflection	.
他	曾是	无法	到	熊	这	反射	.

他无法忍受那倒影。

['æftər] [lɔːŋ] ['pɔndəriŋ] , [ə; eɪ][plæn] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

After	long	pondering	,	a	plan	occurred	to	him	,	the	anticipated	good	effects	of
后	长的	沉思	,	一个	计划	发生	到	他	,	这	预期	好的	效果	的

[wɪtʃ] [wʊd] ,

which	would	,
哪个	会	,

经过长时间的思考，他想到了一个计划，预计这个计划会带来良好的效果：

[hiː; hi] ['trʌstɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	trusted	,	more	than	compensate	for	the	deceit	connected	with	it	.
他	可信	,	更多的	比	补偿	为了	这	欺骗	连接	和	它	.

他所信任的，足以弥补与之相关的欺骗。

[hiː; hi] [sent] ['siːkrətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klevər] ['dʒuːələr] ; [ænd; ənd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪŋ] ,

He	sent	secretly	for	a	clever	jeweller	;	and	,	showing	him	the	ring	,
他	发送	偷偷	为了	一个	聪明的	珠宝商	;	和	,	显示	他	这	戒指	,

他秘密召来一位技艺高超的珠宝商；然后，他向珠宝商展示了那枚戒指，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['ʌðər] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːd(ə)l] ,

he	desired	him	to	make	two	other	rings	on	the	same	model	,
他	想要的	他	到	制作	二	其他	戒指	在	这	相同的	模型	,

他希望他用同样的款式再制作两枚戒指。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ['niːðər] [peɪnz][nɔːr][kɔːst][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [θriː] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

and	to	spare	neither	pains	nor	cost	to	render	the	three	exactly	alike	.
和	到	空闲的	两者都不	疼痛	也不	成本	到	使成为	这	三	确切地	同样	.

并且不惜一切代价，使这三者完全一样。

[ðə; ði]['dʒuːələr] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz]['prɑːmɪs] : [ðə; ði] [rɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

The	jeweller	promised	,	and	kept	his	promise	:	the	rings	were	finished	,
这	珠宝商	承诺	,	和	保留	他的	承诺	:	这	戒指	是	完成的	,

珠宝商承诺了，而且也信守了承诺：戒指做好了。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

and	in	so	perfect	a	manner	that	even	the	father's	eye	could	not	distinguish
和	在	所以	完美的	一个	方式	那	甚至	这	父亲的	眼睛	可以	不是	区分

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [mɪr] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [went] .

between	them	as	far	as	mere	external	appearance	went	.
之间	他们	作为	远的	作为	仅仅	外部的	外貌	去	.

而且做得如此完美，以至于即使是父亲的眼睛也无法从外表上区分他们。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

Overjoyed	beyond	expression	at	this	unlooked	-	for	consummation	of	his	wishes	,
欣喜若狂	超过	表达	在	这	未曾注意的	-	为了	圆房	的	他的	愿望	,

他欣喜若狂，因为他的愿望竟出乎意料地实现了。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

he	summoned	his	three	sons	in	succession	into	his	presence	,	and	from
他	被召唤	他的	三	儿子们	在	演替	进入	他的	在场	,	和	从

[hɪz; ɪz] ['deθbed] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ,

his	deathbed	bestowed	upon	each	,
他的	临终	授予	之上	每个	,

他依次召见三个儿子，并在临终前分别赐予他们：

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [hɪz; ɪz][læst] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] ;

apart	from	the	other	two	,	his	last	blessing	and	one	of	the	rings	;
除	从	这	其他	二	,	他的	最后的	祝福	和	一	的	这	戒指	;

除了另外两件物品外，还有他最后的祝福和其中一枚戒指；

['æftər] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] [left] [wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] ,

after	which	,	being	at	his	own	desire	left	once	more	alone	,
后	哪个	,	存在	在	他的	自己的	欲望	左边	一次	更多的	独自的	,

之后，他如愿再次独自一人，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['træŋkwɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɔːθər] .

he	resigned	his	spirit	tranquilly	into	the	hands	of	its	eternal	Author	.
他	辞职	他的	精神	平静地	进入	这	双手	的	它是	永恒	作者	.

他平静地将自己的灵魂交托给了永恒的造物主。

[ɪz][jʊr; jər] ['haɪnəs] [ə'tentɪv] ? ”

Is	your	highness	attentive	?	”
是	你的	高度	细心	?	”

殿下，请听好吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [sæl] - [æd] - ['diːn] , “ [bʌt; bət][tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

“	I	am	,	”	said	Sal	-	ad	-	Deen	,	“	but	to	very	little	purpose	,	it	would	seem	.
“	我	是	,	”	说	萨尔	-	广告	-	迪恩	,	“	但	到	非常	小的	目的	,	它	会	似乎	.

“我是，”萨拉丁说，“但似乎没什么用处。”

[meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðaɪ] ['stɔːri] ['kwɪkli] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Make	an	end	of	thy	story	quickly	,	that	I	may	see	the	drift	of	it	.	”
制作	一个	结尾	的	你的	故事	迅速地	,	那	我	可能	看	这	漂移	的	它	.	”

快点把你的故事讲完，好让我明白它的意思。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] ['endɪd] , [moʊst]['paʊərf(ə)l] ['sʌltən] , ” [sed] [nə'θænjəl] ,

“	It	is	soon	ended	,	most	powerful	sultan	,	”	said	Nathaniel	,
“	它	是	很快	结束	,	最多	强大的	苏丹	,	”	说	纳撒尼尔	,

“最强大的苏丹，这一切很快就要结束了，”纳撒尼尔说道。

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪz] [wʌt] ['daʊtləs] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ɔːl'redi] [hæf]

“	for	all	that	remains	to	be	told	is	what	doubtless	your	highness	already	half
“	为了	全部	那	遗迹	到	是	讲述	是	什么	毫无疑问	你的	高度	已经	一半

[kən'dʒektʃəz] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

conjectures	—	the	result	,
猜想	—	这	结果	,

“至于剩下的事情，想必殿下已经有所猜测——那就是结果，

['neɪmli] , [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

namely	,	of	this	good	-	natured	deception	.
即	,	的	这	好的	-	自然	欺骗	.

即，这种善意的欺骗。

[skers] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [wen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [prə'duːst]

Scarce	was	the	old	man	laid	in	his	grave	,	when	each	of	the	sons	produced
稀少	曾是	这	老的	男人	铺设	在	他的	严重	,	什么时候	每个	的	这	儿子们	生产

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

his	ring	,
他的	戒指	,

老人刚入土不久，儿子们就纷纷拿出自己的戒指。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊl]['mæstər][ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	claimed	the	right	of	being	sole	master	and	lord	of	the	house	.
和	声称	这	正确的	的	存在	唯一	掌握	和	主	的	这	房子	.

并声称自己有权成为这所房子的唯一主人和领主。

['kwestʃənz] , ['ræŋglɪŋ] , [kəm'pleɪnts] , [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [ɔːl][tuː; tə][noʊ][end] ,

Questions	,	wranglings	,	complaints	,	accusations	,	succeeded	—	all	to	no	end	,
问题	,	争吵	,	投诉	,	指控	,	成功了	—	全部	到	不	结尾	,

[haʊ'evər] ;

however	;
然而	;

质疑、争论、抱怨、指责，都成功了——然而，这一切都无济于事；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt]

for	the	difficulty	of	discovering	which	was	the	true	ring	was	as	great
为了	这	困难	的	发现	哪个	曾是	这	真的	戒指	曾是	作为	伟大的

[ðen] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [naʊ] . ”

then	as	that	of	discovering	which	is	the	true	faith	now	.	”
然后	作为	那	的	发现	哪个	是	这	真的	信仰	现在	.	”

因为当时辨别真伪的难度，与现在辨别真信仰的难度一样大。″

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [haʊ] ！ ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn'dɪgnəntli] ， “ [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ？
“ How ！ ” interrupted the sultan indignantly ， “ this to me ？
“ 如何 ！ ” 中断 这 苏丹 愤慨地 ， “ 这 到 我 ？

“怎么可能！”苏丹愤愤不平地打断道，“这竟然发生在我身上？”

[dʌst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [raɪt]
Dost thou tell me that the faith of the Mooslemin is not acknowledged by all right
多斯特 你 告诉 我 那 这 信仰 的 这 - 是 不是 已确认 经过 全部 正确的
- ['θɪŋkɪŋ] ['pɝːsənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn] ？ ”
- thinking persons to be the true one ？ ”
- 思维 人 到 是 这 真的 一 ？ ”

你是说，穆斯林的信仰并非所有正直之人都认可的真理吗?

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ， ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] ， ['kɑːmli] ， “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər]
“ May it please your highness ， ” said the Jew ， calmly ， “ I am here at your
“ 可能 它 请 你的 高度 ， ” 说 这 犹 ， 平静地 ， “ 我 是 这里 在 你的
[oʊn] [kə'mænd] ，
own command ，
自己的 命令 ，

“陛下，请您谅解，”犹太人平静地说，“我是奉您的命令而来。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ə'bɪlәti] .
and I answer your questions according to the best of my poor ability .
和 我 回答 你的 问题 根据 到 这 最好的 的 我的 贫穷的 能力 .

我会尽我所能回答你的问题。

[ɪf] [ðə; ði] ['æləgɔːri] [aɪ] [rɪ'leɪt] [biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] ，
If the allegory I relate be objectionable ，
如果 这 寓言 我 涉及 是 令人反感的 ，

如果我讲述的寓言故事令人反感，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ，
it is for the sultan to find fault with it alone ，
它 是 为了 这 苏丹 到 寻找 过错 和 它 独自的 ，

只有苏丹才有资格挑剔它。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [sə'dʒest] . ”
and not with the reflections which it must necessarily suggest . ”
和 不是 和 这 反思 哪个 它 必须 一定 建议 . ”

而不是它必然会引发的思考。

“ [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ， [ðen] ，
“ And dost thou mean ， then ，
“ 和 朋友 你 意思是 ， 然后 ，

那么，你的意思是，

[ðæt] [ðaɪ] ['pɔːltri] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwɪri] ？ ” [di'mɑːndid] [sæl] -
that thy paltry tale shall serve as a full answer to my query ？ ” demanded Sal -
那 你的 微不足道 故事 将 服务 作为 一个 满的 回答 到 我的 询问 ？ ” 要求 萨尔 -
[æd] - ['diːn] .
ad - Deen .
广告 - 迪恩 .

“你那点可怜的故事就能完全回答我的问题吗？”萨拉丁质问道。

“ [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , ” [sed] [nəˈθænjəl] ,
“ **No** , **your** **highness** , ” **said** **Nathaniel** ,
“ 不 , 你的 高度 , ” 说 纳撒尼尔 ,

“不，殿下，”纳撒尼尔说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrv] [æz; əz][maɪ][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ **but** **I** **would** **have** **it** **serve** **as** **my** **apology** **for** **not** **giving** **such** **an**
“ 但 我 会 有 它 服务 作为 我的 道歉 为了 不是 给予 这样的 一个
[ˈænsər] .
answer **.**
回答 .

但我希望这能作为我对未能给出此类答案的道歉。

[ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv] [ðiːz] [jʊθs] [kɔːzd] [ðə; ði] [θriː] [rɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪkˈspresli] [ðæt] [noʊ]
The **father** **of** **these** **youths** **caused** **the** **three** **rings** **to** **be** **made** **expressly** **that** **no**
这 父亲 的 这些 青年 导致 这 三 戒指 到 是 制成 明确地 那 不
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈeni] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;
examination **might** **be** **able** **to** **detect** **any** **dissimilarity** **between** **them** **;**
考试 可能 是 有能力的 到 探测 任何 差异 之间 他们 ;

这些年轻人的父亲特意让人制作了这三枚戒指，使任何检查都无法发现它们之间的任何差异；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] , [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][səˈblaɪmɪst][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
and **I** **will** **venture** **to** **assert** , **that** **not** **even** **the** **Sublimest** **of** **Mankind** ,
和 我 将要 风险投资 到 断言 , 那 不是 甚至 这 至高无上的 的 人类 ,

我斗胆断言，即使是人类中最伟大的人，

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [sæl] - [æd] - [ˈdiːn] [hɪmˈself] , [kʊd; kəd] , [ənˈles] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [hæv; həv] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
the **Sultan** **Sal** - **ad** - **Deen** **himself** , **could** , **unless** **by** **accident** , **have** **placed** **his**
这 苏丹 萨尔 - 广告 - 迪恩 他自己 , 可以 , 除非 经过 事故 , 有 放置 他的
[hænd][ɑːn][ðə; ði] [truː] [wʌn] . ”
hand **on** **the** **true** **one** **.** **”**
手 在 这 真的 一 . ”

除非是偶然，否则苏丹萨勒丁本人完全有可能把手放在真品上。

“ [ðaʊ] [ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [nəˈθænjəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ; “ [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][rɪˈlɪdʒən]
“ **Thou** **triflest** **with** **me** , **Nathaniel** , ” **said** **the** **sultan** ; “ **a** **ring** **is** **not** **a** **religion**
“ 你 琐事 和 我 , 纳撒尼尔 , ” 说 这 苏丹 ; “ 一个 戒指 是 不是 一个 宗教
.
:
.

“纳撒尼尔，你这是在戏弄我，”苏丹说，“戒指不是宗教。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈmeni] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] :
There **are** , **it** **is** **true** , **many** **modes** **of** **worship** **on** **the** **earth** **:**
那里 是 , 它 是 真的 , 许多 模式 的 崇拜 在 这 地球 :

诚然，世上存在着许多不同的宗教信仰方式：

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt][ˈɪzləmɪzəm][ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [feɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but **has** **not** **Islamism** **always** **remained** **a** **distinct** **system** **of** **faith** **from** **the**
但 有 不是 伊斯兰主义 总是 剩余 一个 清楚的 系统 的 信仰 从 这
[fɔːls] [kriːdz] ?
false **creeds** **?**
错误的 信条 ?

但是，伊斯兰主义难道不是一直与各种虚假教义截然不同的信仰体系吗？

[lʊk] [æt; ət][ɪts][ˈdɔgməz] , [ɪts] [ˈserəmənɪz] , [ðə; ði][moʊdz][ʌv; əv] [prer] , [ðə; ði][ˈhæbɪts] , [jeɪ] ,
Look **at** **its** **dogmas** , **its** **ceremonies** , **the** **modes** **of** **prayer** , **the** **habits** , **yea** ,
看 在 它是 教条 , 它是 仪式 , 这 模式 的 祷告 , 这 习惯 , 是的 ,

看看它的教条、仪式、祈祷方式、习惯，是的，

[ðə; ði] ['veri] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [prə'fesəz] !
the very food and raiment of its professors !
这 非常 食物 和 服饰 的 它是 教授们 !

甚至连教授们的饮食和衣着都是如此!

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ? ”
What sayest thou of these ? ”
什么 萨耶斯特 你 的 这些 ? ”

你对这些有何看法?

“ ['sɪmpli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dʒuː] , “ [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ]
“ Simply , ” returned the Jew , “ that none of them are proofs of the truth
“ 简单地 , ” 返回 这 犹 , “ 那 没有任何 的 他们 是 证明 的 这 真相
[ʌv; əv] ['ɪzləmɪzəm] .
of Islamism .
的 伊斯兰主义 .

“简而言之,”犹太人回答说,“它们都不能证明伊斯兰主义的真理。”

[neɪ] , [biː; bi] [nɑːt] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ,
Nay , be not wroth with me , your highness ,
不 , 是 不是 愤怒 和 我 , 你的 高度 ,

殿下，请不要生我的气。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ] [seɪ] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] .
for what I say of your religion I say equally of all others .
为了 什么 我 说 的 你的 宗教 我 说 同样地 的 全部 其他的 .

我对你们的宗教所发表的言论，同样适用于其他所有宗教。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [truː] [rɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['pærəbl] ;
There is one true religion , as there was one true ring in my parable ;
那里 是 一 真的 宗教 , 作为 那里 曾是 一 真的 戒指 在 我的 寓言 ;

世间只有一个真正的宗教，正如我的寓言中只有一个真正的戒指一样;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laɪk] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]
but you must have perceived that all men are not alike capable of
但 你 必须 有 感知 那 全部 男人 是 不是 同样 有能力的 的
[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['efərts] ,
discovering the truth by their own unassisted efforts ,
发现 这 真相 经过 他们的 自己的 独自一人 努力 ,

但你一定已经意识到，并非所有人都能凭借自身努力发现真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] ['tiːtʃərz]
and that a certain degree of trust in the good faith of others as teachers
和 那 一个 肯定 程度 的 相信 在 这 好的 信仰 的 其他的 作为 教师
[ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [æt; ət] [ɔːl] .
is therefore essential to the reception of religious belief at all .
是 所以 基本的 到 这 接待 的 宗教 信仰 在 全部 .

因此，对他人作为教师的善意抱有一定的信任，对于接受宗教信仰至关重要。

[ɪn] [huːm] , [ðen] , [aɪ] [wʊd] [æsk] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr]
In whom , then , I would ask , is it most natural for us to place our
在 谁 , 然后 , 我 会 问 , 是 它 最多 自然的 为了 我们 到 地方 我们的
[trʌst] ?
trust ?
相信 ?

那么，我想问，我们最自然地应该信任谁呢?

['ʃʊrli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] — [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːz] [blʌd] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [huː] [hæv; həv]
Surely **in** **our** **own** **people** **—** **in** **those** **of** **whose** **blood** **we** **are** **—** **who** **have**
一定 在 我们的 自己的 人们 — 在 那些 的 谁 血 我们 是 — WHO 有
[bɪn] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ,
been **about** **us** **from** **our** **childhood** **,**
到过 关于 我们 从 我们的 童年 ,

当然，在我们自己的人民之中——在我们血脉相连的人民之中——那些从我们孩提时代就陪伴在我们身边的人民之中，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ˌʌn'nʌmbərd] [pruːfs] [ʌv; əv] [lʌv] — [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['nevər] [bɪn]
and **given** **us** **unnumbered** **proofs** **of** **love** **—** **and** **who** **have** **never** **been**
和 给定 我们 未编号 证明 的 爱 — 和 WHO 有 绝不 到过
['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃənəli] ['præktɪsɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
guilty **of** **intentionally** **practising** **deception** **upon** **us** **.**
有罪的 的 故意 练习 欺骗 之上 我们 .

他们给了我们无数次爱的证明——而且他们从未故意欺骗过我们。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ] [ˌpriːpə'zɛʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz]
How **can** **I** **ask** **of** **you** **to** **abandon** **the** **prepossessions** **of** **your** **fathers**
如何 能 我 问 的 你 到 放弃 这 预感 的 你的 父亲们
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
before **you** **,**
前 你 ,

我怎能要求你们放弃你们祖先的遗留物呢?

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['nəːtʃəd] ?
and **in** **which** **,** **true** **or** **false** **,** **you** **have** **been** **nurtured** **?**
和 在 哪个 , 真的 或者 错误的 , 你 有 到过 培育 ?

而你究竟是在哪种（真或假）观念下成长起来的?

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [ðæt] ,
Or **how** **can** **you** **expect** **,** **that** **,**
或者 如何 能 你 预计 , 那 ,

或者你怎么能指望呢?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tiːtʃərz] [ðə; ðɪ] [preɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
in **order** **to** **yield** **to** **your** **teachers** **the** **praise** **belonging** **solely** **to** **the** **truth** **,**
在 命令 到 屈服 到 你的 教师 这 称赞 属于 仅 到 这 真相 ,

为了将唯有真理才配得上的赞誉归于你的老师，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['vɜːrtʃuəli] [dɪ'kler] [maɪ] ['ænsestərz] [fuːlz] [ɔːr] ['hɪpəkrɪt] ? ”
I **should** **virtually** **declare** **my** **ancestors** **fools** **or** **hypocrites** **?** **”**
我 应该 几乎 宣布 我的 祖先 傻瓜 或者 伪君子 ? ”

我岂不是应该断言我的祖先都是傻瓜或伪君子吗?

“ [sə'fɪstɪk(ə)l] [ˌdeklə'meɪʃn] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] , “ [wɪtʃ] [wɪl] [ə'veɪl] [ðiː] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **Sophistical** **declamation** **!** **”** **said** **the** **sultan** **,** **“** **which** **will** **avail** **thee** **little** **on** **the**
“ 诡辩的 朗诵 ! ” 说 这 苏丹 , “ 哪个 将要 可用 你 小的 在 这
['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
Judgment **Day** **.**
判断 天 .

“诡辩之词！”苏丹说，“在审判日，这对你毫无用处。”

[ɪz] [ðaɪ] ['pærəbl] ['endɪd] ? ”
Is **thy** **parable** **ended** **?** **”**
是 你的 寓言 结束 ? ”

你的比喻讲完了吗?

“ [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [nə'θænjəl] ,
“ **In** **point** **of** **instruction** **it** **is** **,** **”** **replied** **Nathaniel** **,**
“ 在 观点 的 操作说明 它 是 , ” 回复 纳撒尼尔 ,

“就指导而言，的确如此，”纳撒尼尔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['bri:fli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dis'pju:ts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

“	but	I	shall	briefly	relate	the	conclusion	to	which	the	disputes	among	the
“	但	我	将	简要地	涉及	这	结论	到	哪个	这	争议	之中	这

['brʌðərz] [kən'dʌktɪd] .

brothers	conducted	.
兄弟	实施	.

“但我将简要地叙述兄弟间争论的最终结果。”

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'gri:mənt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðeɪ] ['mju:tʃuəli]['saɪtɪd][wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

When	they	found	agreement	impossible	,	they	mutually	cited	one	another	before	the
什么时候	他们	成立	协议	不可能的	,	他们	相互	引用	一	其他	前	这

[traɪ'bju:nl][ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:] .

tribunal	or	the	law	.
法庭	或者	这	法律	.

当双方发现无法达成一致时，他们互相向法庭或法律提出申诉。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɑ:ləmli] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪ'mi:diətli]

Each	of	them	solemnly	swore	that	he	had	received	a	ring	immediately
每个	的	他们	庄严地	发誓	那	他	有	已收到	一个	戒指	立即地

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hænd] — [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] — ['æftər] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]

from	his	father's	hand	—	as	was	the	fact	—	after	having	obtained	his
从	他的	父亲的	手	—	作为	曾是	这	事实	—	后	拥有	获得	他的

['fɑ:ðɚz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

father's	promise	to	bestow	it	on	him	,
父亲的	承诺	到	赐给	它	在	他	,

他们每个人都郑重发誓，在得到父亲承诺将戒指赐予自己之后，就立刻从父亲手中接过戒指——事实也的确如此。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][fækt] .

as	was	also	the	fact	.
作为	曾是	还	这	事实	.

事实也的确如此。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'pju:di:ˌeɪtid][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑ:ðər][kʊd; kəd]

Each	of	them	indignantly	repudiated	the	supposition	that	such	a	father	could
每个	的	他们	愤慨地	被否认	这	假设	那	这样的	一个	父亲	可以

[hæv; həv] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] ;

have	deceived	him	;
有	受骗	他	;

他们每个人都愤慨地否认了这样的父亲会欺骗他的说法；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [dɪ'klerd] , [ðæt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌn'tʃærɪtəbli] [ʌv; əv]

and	each	declared	,	that	,	unwilling	as	he	was	to	think	uncharitably	of
和	每个	声明	,	那	,	不情愿	作为	他	曾是	到	思考	不友善地	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['breðrən] ,

his	own	brethren	,
他的	自己的	弟兄们	,

他们都声明，尽管他们不愿对自己的兄弟们心怀恶意，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [left][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['brændɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪm'pɑ:stər] ,

he	had	no	alternative	left	but	that	of	branding	them	as	impostors	,
他	有	不	选择	左边	但	那	的	品牌推广	他们	作为	冒名顶替者	,

['fɔ:rdʒər] , [ænd; ənd] ['swɪndlɚz] . ”

forgers	,	and	swindlers	.	”
伪造者	,	和	骗子	.	”

他别无选择，只能将他们贴上冒名顶替者、伪造者和骗子的标签。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ? ” [di'mɑ:ndid] [sæl] - [æd] - ['di:n] ;

“	And	what	said	the	judge	?	”	demanded	Sal	-	ad	-	Deen	;
“	和	什么	说	这	法官	?	”	要求	萨尔	-	广告	-	迪恩	;

“法官说了什么？”萨拉丁问道；

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] ? ”

“	I	presume	the	final	decision	of	the	question	hung	upon	his	arbitration	?	”
“	我	怙	这	最终的	决定	的	这	问题	悬挂	之上	他的	仲裁	?	”

“我猜想，这个问题的最终决定权在于他的仲裁吧？”

“ [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ɪz] [kə'rekt] : [ðə; ði][dʒʌdʒ][æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'wɔ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

“	Your	highness	is	correct	:	the	judge	at	once	pronounced	his	award	,	which	was
“	你的	高度	是	正确的	:	这	法官	在	一次	发音	他的	奖	,	哪个	曾是

[dɪ'fɪnətɪv] .

definitive	.
最终的	.

“殿下说得对：法官立即宣布了判决，而且判决是最终的。”

- [ju:; jʊ][wɑ:nt] , - [sed] [hi:; hi] , - [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [əˌdʒu:dɪ'keɪʃn] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

'	You	want	,	'	said	he	,	'	a	satisfactory	adjudication	on	this	question	,
-	你	想	,	-	说	他	,	-	一个	令人满意的	裁决	在	这	问题	,

“你们想要，”他说，“对这个问题做出令人满意的裁决。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'testid] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['fru:tləsli] .

which	you	have	contested	among	yourselves	so	long	and	so	fruitlessly	.
哪个	你	有	有争议的	之中	你们自己	所以	长的	和	所以	徒劳地	.

你们内部就此争论了这么久，却毫无结果。

['sʌmən] [ðen] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] : [kɔ:l][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][let]

Summon	then	your	father	before	me	:	call	him	from	the	dead	and	let
召唤	然后	你的	父亲	前	我	:	称呼	他	从	这	死的	和	让

[hɪm; ɪm] [spi:k] ;

him	speak	;
他	说话	;

把你父亲召到我面前来，把他从死里召唤出来，让他说话；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	is	otherwise	impracticable	for	me	to	come	at	the	knowledge	of	his
它	是	否则	不切实际	为了	我	到	来	在	这	知识	的	他的

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

否则，我不可能了解他的意图。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][sɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪk'spaʊndɪŋ] ['ridlz] [ænd; ənd]

Do	you	think	that	I	sit	here	for	the	purpose	of	expounding	riddles	and
做	你	思考	那	我	坐	这里	为了	这	目的	的	阐述	谜语	和

['rekənsaɪlɪŋ] [kɒntrə'dɪkʃnz] ?

reconciling	contradictions	?
和解	矛盾	?

你认为我坐在这里是为了阐释谜语和调和矛盾吗？

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] , [pər'hæps] ,

Or	do	you	,	perhaps	,
或者	做	你	,	也许	,

或者，也许你.....

[ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [rɪŋ] [wɪl] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [ber] ['ɔ:rəl]

expect	that	the	true	ring	will	by	some	miracle	be	compelled	to	bear	oral
预计	那	这	真的	戒指	将要	经过	一些	奇迹	是	被迫	到	熊	口服

['testɪmoʊni] [hɪr] [ɪn] [kɔ:rt] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['dʒenjuɪnnəs] ?

testimony	here	in	court	to	its	own	genuineness	?
见证	这里	在	法庭	到	它是自己的		真实性	?

难道指望这枚真正的戒指会奇迹般地被迫在法庭上口头作证证明自己的真伪吗？

[bʌt; bət][hoʊld] :

But	hold	:
但	抓住	:

但等等:

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ɪts]

I	understand	that	the	ring	is	endowed	with	the	occult	power	of	rendering	its
我	理解	那	这	戒指	是	捐赠	和	这	神秘学	力量	的	渲染	它是

['werər] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːltləs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] .

wearer	amiable	and	faultless	in	the	eyes	of	men	.
佩戴者	可亲	和	完美无瑕	在	这	眼睛	的	男人	.

我听说这枚戒指拥有神秘的力量，能让佩戴者在男人眼中变得和蔼可亲、完美无瑕。

[baɪ] [ðæt] [test] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] .

By	that	test	I	am	willing	to	try	it	,	and	so	to	pronounce	judgment	.
经过	那	测试	我	是	愿意的	到	尝试	它	,	和	所以	到	发音	判断	.

我愿意通过这个测试来尝试，并做出判断。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ?

Which	of	you	three	,	then	,	is	the	greatest	object	of	love	to	the	other	two	?
哪个	的	你	三	,	然后	,	是	这	最	目的	的	爱	到	这	其他	二	?

那么，你们三人中，谁是另外两人最爱的人呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] .

You	are	silent	.
你	是	沉默的	.

你保持沉默。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[dʌz] [ðɪs] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən] [lʌv] [ɪn][ɔːl] , [ækt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnwərd] ['ɪnfluəns] ['oʊnli] ,

does	this	ring	,	which	should	awaken	love	in	all	,	act	with	an	inward	influence	only	,
做	这	戒指	,	哪个	应该	觉醒	爱	在	全部	,	行为	和	一个	向内	影响	仅有的	,

这枚本应唤醒所有人心中爱意的戒指，是否仅对内在的人产生影响?

[nɑːt][æn; ən] ['aʊtwərd] ?

not	an	outward	?
不是	一个	向外	?

不是外在的?

[dʌz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lʌv] ['oʊnli][hɪm'self] ?

Does	each	of	you	love	only	himself	?
做	每个	的	你	爱	仅有的	他自己	?

你们每个人难道只爱自己吗?

[oʊ] , [goʊ] !

Oh	,	go	!
哦	,	去	!

哦，走吧!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] [dɪ'siːvərz] [ɔːr] [di'siːvd] : [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

you	are	all	alike	deceivers	or	deceived	:	none	of	your	rings	is	the	true	one	.
你	是	全部	同样	骗子	或者	受骗	:	没有任何	的	你的	戒指	是	这	真的	一	.

你们都是骗子或被骗子：你们的戒指没有一个是真的。

[ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [lɔːst] ;

The	true	ring	is	probably	lost	;
这	真的	戒指	是	大概	丢失的	;

真正的戒指可能已经遗失了;

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɪts] [pleɪs] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːrdərd] [θriː] [ˈspjʊriəs] [wʌnz][fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [juːz]
and **to** **supply** **its** **place** **your** **father** **ordered** **three** **spurious** **ones** **for** **common** **use**
和 到 供应 它是 地方 你的 父亲 订购 三 虚假的 一个 为了 常见的 使用
[əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .
among **you** **.**
之中 你 .

为了填补空缺，你父亲订购了三个假货，供你们共用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbaɪd][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
If **you** **will** **abide** **by** **a** **piece** **of** **advice** **instead** **of** **a** **formal** **decision** **,**
如果 你 将要 遵守 经过 一个 片 的 建议 反而 的 一个 正式的 决定 ,

如果你选择采纳一条建议而不是正式的决定，

[hɪr] [ɪz][maɪ][ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] : [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] .
here **is** **my** **counsel** **to** **you** **:** **leave** **the** **matter** **where** **it** **stands** **.**
这里 是 我的 法律顾问 到 你 : 离开 这 事情 在哪里 它 站立 .

我给你的建议是：就让事情维持现状吧。

[ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,
If **each** **of** **you** **has** **had** **a** **ring** **presented** **to** **him** **by** **his** **father** **,**
如果 每个 的 你 有 有 一个 戒指 呈现 到 他 经过 他的 父亲 ,

如果你们每个人都收到过父亲送给他的戒指，

[let] [iːtʃ] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [rɪŋ] .
let **each** **believe** **his** **own** **to** **be** **the** **real** **ring** **.**
让 每个 相信 他的 自己的 到 是 这 真实的 戒指 .

让每个人都相信自己的戒指才是真的。

[ˈpɑːsəbli] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt]
Possibly **your** **father** **might** **have** **grown** **disinclined** **to** **tolerate**
可能 你的 父亲 可能 有 生长 不情愿 到 容忍

或许你父亲已经不再愿意容忍了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ˈeni] [lɔːŋgər][ðə; ðɪ] [ɪkˈskluːsɪvnəs] [ɪmˈplaɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪŋ] [baɪ][wʌn]
any **longer** **the** **exclusiveness** **implied** **in** **the** **possession** **of** **a** **single** **ring** **by** **one**
任何 更长 这 独家性 暗示 在 这 拥有 的 一个 单身的 戒指 经过 一
[ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ;
member **of** **a** **family** **;**
成员 的 一个 家庭 ;

不再具有家族中一人拥有一枚戒指所蕴含的排他性；

[ænd; ənd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈfekʃ(ə)n] ,
and **,** **certainly** **,** **as** **he** **loved** **you** **all** **with** **the** **same** **affection** **,**
和 , 当然 , 作为 他 喜爱 你 全部 和 这 相同的 感情 ,

而且，他当然也以同样的爱爱着你们每一个人，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpɪr] [ðə; ðɪ] [əˈpresər] [ʌv; əv] [tuː] [baɪ] [ˈfeɪvərɪŋ] [wʌn][ɪn]
it **could** **not** **gratify** **him** **to** **appear** **the** **oppressor** **of** **two** **by** **favouring** **one** **in**
它 可以 不是 满足 他 到 出现 这 压迫者 的 二 经过 偏爱 一 在
[pərˈtɪkjələr] .
particular **.**
特别的 .

他无法接受因为偏袒其中一人而显得压迫两人。

[let] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [fiːl] ['ɑːnɚd] [baɪ] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][jʊr; jər]
Let **each** **of** **you** **therefore** **feel** **honoured** **by** **this** **all** **-** **embracing** **generosity** **of** **your**
让 每个 的 你 所以 感觉 荣幸 经过 这 全部 - 拥抱 慷慨 的 你的
['perənt] ;
parent **;**
父母 ;

因此，你们每个人都应该为父母这份无私的慷慨而感到荣幸；

[let] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]
let **each** **of** **you** **endeavour** **to** **outshine** **his** **brothers** **in** **the** **cultivation** **of** **every**
让 每个 的 你 努力 到 光芒四射 他的 兄弟 在 这 栽培 的 每一个
['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][kən'fɜːr] — [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns]
virtue **which** **the** **ring** **is** **presumed** **to** **confer** **—** **assisting** **the** **mysterious** **influence**
美德 哪个 这 戒指 是 假定 到 授予 — 协助 这 神秘 影响
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['hæbɪts][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ,
supposed **to** **reside** **in** **it** **by** **habits** **of** **gentleness** **,**
据称 到 居住 在 它 经过 习惯 的 温柔 ,

你们每个人都应该努力在培养戒指所被认为能够赋予的各种美德方面超越自己的兄弟——通过温和的习惯来帮助戒指中被认为存在的神秘力量。

[bə'nevələns] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['tɑːlərəns] , [ænd; ənd][baɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
benevolence **,** **and** **mutual** **tolerance** **,** **and** **by** **resignation** **in** **all** **things** **to** **the**
仁 , 和 相互的 宽容 , 和 经过 辞职 在 全部 事物 到 这
[wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ;
will **of** **God** **;**
将要 的 上帝 ;

仁慈、互相宽容，以及在一切事上顺从上帝的旨意；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn][jʊr; jər]
and **if** **the** **virtues** **of** **the** **ring** **continue** **to** **manifest** **themselves** **in** **your**
和 如果 这 美德 的 这 戒指 继续 到 显现 他们自己 在 你的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

如果戒指的美德继续在你的孩子身上体现出来，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][tuː; tə][ðə; ði]
and **your** **children's** **children** **,** **and** **their** **descendants** **to** **the**
和 你的 孩子们的 孩子们 , 和 他们的 后代 到 这
['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] ,
hundredth **generation** **,** **then** **,**
百分之一 一代 , 然后 ,

以及你的子孙后代，直到第一百代，

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
after **the** **lapse** **of** **thousands** **of** **years** **,**
后 这 失效 的 数千 的 年 ,

经过数千年之后，

[ə'pɪr] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] !
appear **again** **and** **for** **the** **last** **time** **before** **this** **judgment** **seat** **!**
出现 再次 和 为了 这 最后的 时间 前 这 判断 座位 !

再次，也是最后一次，出现在这审判台前！

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [ðen] ['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi]
A **Greater** **than** **I** **will** **then** **occupy** **it** **,** **and** **He** **will** **decide** **this** **controversy**
一个 更大的 比 我 将要 然后 占据 它 , 和 他 将要 决定 这 争议
[fɔːr; fər]['evər] .
for **ever** **.**
为了 曾经 .

届时，一位比我更伟大的存在将占据它，祂将永远裁决这场争论。

- [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

'	So	spake	the	upright	judge	,	and	broke	up	the	court	.
-	所以	说	这	直立	法官	,	和	打破	向上	这	法庭	.

正直的法官说完，便解散了法庭。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [naʊ] , [aɪ] [trʌst] ,

Your	highness	now	,	I	trust	,
你的	高度	现在	,	我	相信	,

殿下，我相信您。

['θɜ:rəli] [ˌkɔmpri'hendz] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt]

thoroughly	comprehends	my	reason	for	not	answering	your	question	in	a	direct
彻底	理解	我的	原因	为了	不是	回答	你的	问题	在	一个	直接的

['mænər] ? ”

manner	?	”
方式	?	”

你是否完全理解我没有直接回答你问题的原因?

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['stɔ:ri] ? ” [æskt] [sæl] - [æd] - ['di:n] .

“	Is	that	the	end	of	thy	story	?	”	asked	Sal	-	ad	-	Deen	.
“	是	那	这	结尾	的	你的	故事	?	”	问	萨尔	-	广告	-	迪恩	.

“你的故事就到此结束了吗？”萨拉丁问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒu:] , [hu:] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'rɪzn] ,

“	If	it	please	your	highness	,	”	said	the	Jew	,	who	had	by	this	time	arisen	,
“	如果	它	请	你的	高度	,	”	说	这	犹	,	WHO	有	经过	这	时间	出现	,

“如果殿下不介意的话，”这时已经起身的犹太人说道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] , [ðoʊ] [rɪ'spektfəli] , [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .

and	was	gradually	,	though	respectfully	,	proceeding	to	accomplish	his	retreat	.
和	曾是	逐步地	,	尽管	尊敬	,	进行中	到	完成	他的	撤退	.

他逐渐地，但又恭敬地完成了撤退。

“ [baɪ] [maɪ] [bɪrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , ['æftər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔ:z] ,

“	By	my	beard	,	”	said	the	sultan	,	after	a	considerable	pause	,
“	经过	我的	胡须	,	”	说	这	苏丹	,	后	一个	大量	暂停	,

“以我的胡子起誓，”苏丹沉默良久后说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['æpəˌlɒg] [ðæt] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ]

“	it	is	an	ingenious	apologue	that	of	thine	,	and	there	may	be	something
“	它	是	一个	巧妙	寓言	那	的	你的	,	和	那里	可能	是	某物

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ;

in	it	too	;
在	它	也	;

“你的寓言很巧妙，其中或许也蕴含着一些道理；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ɪk'skju:zəb(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [ˌpɜ:rt(ə)n'eɪʃəs]

but	still	it	does	not	persuade	me	that	thou	art	excusable	in	thy	pertinacious
但	仍然	它	做	不是	说服	我	那	你	艺术	情有可原	在	你的	顽强的

[rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪzləmɪzəm] .

rejection	of	Islamism	.
拒绝	的	伊斯兰主义	.

但这仍然无法使我相信你对伊斯兰主义的执着拒绝是可以原谅的。

[aɪ] [oʊn] [aɪ] ['tremb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ði:] ['æftər] [ɔ:l] .

I	own	I	tremble	for	thee	after	all	.
我	自己的	我	颤抖	为了	你	后	全部	.

我承认，我终究会为你颤抖。

[goʊ] [ðaɪ] [weɪz] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɜ:rs] [ʌv; əv] ,

Go	thy	ways	,	however	,	for	the	present	,	with	this	purse	of	tomauns	,
去	你的	方式	,	然而	,	为了	这	展示	,	和	这	钱包	的	托曼斯	,

不过，你现在就带着这袋金币走吧。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mʌðər] - [wɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [send] [fɔːr; fər] [ðiː]

by	way	of	premium	for	thy	mother	-	wit	;	but	I	shall	shortly	send	for	thee
经过	方式	的	优质的	为了	你的	母亲	-	有	;	但	我	将	不久	发送	为了	你

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

这是对你那愚蠢母亲的奖励；但我很快就会再派人来接你；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [mʌtʃ] ['fænsi] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['eni] ['mænz] [det] , [ðaʊ] [ʃælt] [ðen] ,

and	as	I	do	not	much	fancy	remaining	in	any	man's	debt	,	thou	shalt	then	,
和	作为	我	做	不是	很多	想要	其余的	在	任何	男人的	债务	,	你	应	然后	,

既然我不太想欠任何人的人情，那么你就应该.....

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['kaʊntərˌpɔɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['saːfɪstri] ,

as	a	wholesome	counterpoise	to	thy	sophistry	,
作为	一个	健康	平衡	到	你的	诡辩	,

作为对你诡辩的一种有益的反驳，

[əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ['iːðər] [ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [ɔːr] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

obtain	from	me	in	reply	either	a	parable	of	my	own	,	or	one	from	the
获得	从	我	在	回复	任何一个	一个	寓言	的	我的	自己的	,	或者	一	从	这

[kə'rɑːn] ,

Koran	,
《古兰经》	,

你可以用我自己的比喻或《古兰经》中的比喻来回答我。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɪgnəl] [kən'fjuːʒ(ə)n] !

upon	which	I	will	argue	with	thee	to	thy	signal	confusion	!
之上	哪个	我	将要	争论	和	你	到	你的	信号	困惑	!

我将就此与你争论，直到你彻底困惑！

" [em] .

"	M	.
"	M	.

"M.

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['mæklɪn] ,

ANECDOTES	OF	MACKLIN	,
轶事	的	麦克林	,

麦克林轶事

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [kə'miːdiən] .

THE	IRISH	COMEDIAN	.
这	爱尔兰	喜剧演员	.

爱尔兰喜剧演员。

['mæklɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kwɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] .

Macklin	was	exceedingly	quick	at	a	reply	,	especially	in	a	dispute	.
麦克林	曾是	非常	快的	在	一个	回复	,	尤其	在	一个	争议	.

麦克林回复速度极快，尤其是在发生争论时。

[wʌn] [deɪ] ['dɑːktər] ['dʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [kən'tendɪŋ] [sʌm; səm] [drə'mætɪkəl] ['kwestʃən] ,

One	day	Doctor	Johnson	was	contending	some	dramatical	question	,
一	天	医生	约翰逊	曾是	争吵	一些	戏剧性的	问题	,

有一天，约翰逊博士正在讨论一个引人关注的问题，

[ænd; ənd] ['kwoʊtɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [griːk] ['poʊət] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

and	quoted	a	passage	from	a	Greek	poet	in	support	of	his	opinion	.
和	引	一个	通道	从	一个	希腊语	诗人	在	支持	的	他的	观点	.

他引用了一位希腊诗人的一段话来支持自己的观点。

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [griːk] [ðoʊ] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['mæklɪn] .
“ I don't understand Greek though , Doctor , ” said Macklin .
“ 我 不 理解 希腊语 尽管 , 医生 , ” 说 麦克林 .

“可是我不懂希腊语，医生，”麦克林说道。

“ [sɜːr] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] , ['pɑːmpəsli] , “ [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [ʃʊd; ʃəd]
“ Sir , ” said Johnson , pompously , “ a man who undertakes to argue , should
“ 先生 , ” 说 约翰逊 , 傲慢地 , “ 一个 男人 WHO 承担 到 争论 , 应该
[ˌʌndər'stænd] [ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . ”
understand all languages . ”
理解 全部 语言 . ”

“先生，”约翰逊傲慢地说，“一个想要辩论的人，应该精通所有语言。”

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mæklɪn] ; “ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ?
“ Oh , very well , ” returned Macklin ; “ how will you answer this argument ?
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 返回 麦克林 ; “ 如何 将要 你 回答 这 争论 ?

“哦，很好，”麦克林回答道，“你打算如何回应这个论点呢？”

” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['aɪrɪʃ] .
” and immediately treated him to a long quotation in Irish .
” 和 立即地 治疗 他 到 一个 长的 引述 在 爱尔兰 .

然后立即用爱尔兰语给他背诵了一大段引文。

[wʌn] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
One night , sitting at the back of the front boxes with a gentleman of
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
his acquaintance ,
他的 熟人 ,

一天晚上，他和一位相识的男士坐在前排包厢的后面，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'bred] [bɑːks] - ['lɑːbi] ['laʊndʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli]
one of the underbred box - lobby loungers of the day stood up immediately
一 的 这 粗俗 盒子 - 大厅 躺椅 的 这 天 站立 向上 立即地
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

当时，一个衣着邋遢、在包厢大厅里闲逛的家伙突然在他面前站了起来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ræðər] [lɑːrdʒ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm]
and being rather large in person , covered the sight of the stage from
和 存在 相当 大的 在 人 , 涵盖 这 视线 的 这 阶段 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而且他本人身材高大，挡住了他看向舞台的视线。

['evri] ['bɑːdi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mæklɪn] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] ['feloʊ] [daʊn] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]
Every body expected that Macklin would have knocked the fellow down notwithstanding
每一个 身体 预期的 那 麦克林 会 有 敲门 这 同伴 向下 虽然
[hɪz; ɪz][saɪz] ,
his size ,
他的 尺寸 ,

尽管麦克林体型庞大，但所有人都认为他肯定能把那家伙击倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tempər] .
but he managed the matter in another temper .
但 他 管理 这 事情 在 其他 脾气 .

但他用另一种方式处理了这件事。

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Patting	him	gently	on	the	shoulder	with	his	cane	,	he	respected	of	him
轻拍	他	轻轻地	在	这	肩膀	和	他的	甘蔗	,	他	受人尊敬	的	他

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [pə'laɪtnəs] ,

with	much	apparent	politeness	,
和	很多	明显	礼貌	,

他用拐杖轻轻拍了拍他的肩膀，以明显的礼貌表示尊敬。

“ [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] ['eni] [θɪŋ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

“	that	when	he	saw	or	heard	any	thing	very	entertaining	on	the	stage	,
“	那	什么时候	他	锯	或者	听到	任何	事物	非常	娱乐	在	这	阶段	,

“每当他看到或听到舞台上任何非常有趣的东西时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

he	would	be	pleased	to	turn	round	and	let	him	and	the	gentleman
他	会	是	高兴	到	转动	圆形的	和	让	他	和	这	绅士

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

beside	him	know	of	it	;
旁	他	知道	的	它	;

他很乐意转身把这件事告诉他和他旁边的那位先生；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['vetərən] ,

for	you	see	,	my	dear	sir	,	”	added	the	veteran	,
为了	你	看	,	我的	亲爱的	先生	,	”	额外	这	老将	,

“你看，我亲爱的先生，”这位老兵补充道。

“ [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst]['toʊtəli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræf] .

“	that	at	present	we	must	totally	depend	upon	you	as	a	telegraph	.
“	那	在	展示	我们	必须	完全	依赖	之上	你	作为	一个	电报	.

“目前我们必须完全依赖你们作为电报来源。”

” [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laʊndʒər] [wɔːkt] [ɔːf] .

”	This	had	the	desired	effect	,	and	the	lounger	walked	off	.
”	这	有	这	想要的	影响	,	和	这	躺椅	步行	离开	.

“这达到了预期的效果，躺椅上的躺椅走开了。”

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [mɪkst]

Talking	of	the	caution	necessary	to	be	used	in	conversation	amongst	a	mixed
说	的	这	警告	必要的	到	是	用过的	在	对话	在	一个	混合

['kʌmpəni] , ['mæklɪn] [əb'zɜːrvd] , “ [sɜːr] ,

company	,	Macklin	observed	,	“	Sir	,
公司	,	麦克林	观察到	,	“	先生	,

谈到在男女混杂的场合交谈时需要注意的事项，麦克林指出：“先生，

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə][maɪ][kɔːst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

I	have	experienced	to	my	cost	that	a	man	in	any	situation	of	life	should	never
我	有	经验丰富的	到	我的	成本	那	一个	男人	在	任何	情况	的	生活	应该	绝不

[biː; bi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

be	off	his	guard	.
是	离开	他的	警卫	.

我亲身经历过，无论在何种人生境遇下，男人都绝不能放松警惕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['redi] [tuː; tə] - [kə'mɪt] - [ðəm'selvz] .

It	is	the	fault	of	the	Irish	that	they	are	too	ready	to	'	commit	'	themselves	.
它	是	这	过错	的	这	爱尔兰	那	他们	是	也	准备好	到	-	犯罪	-	他们自己	.

爱尔兰人的错就在于他们太容易“做出承诺”。

[naʊ] , [ðɪs] ['nevər] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑ:tʃ] : — [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk]
Now , this never happens with the Scotch : — a Scotchman is always on the look
现在 , 这 绝不 发生 和 这 苏格兰威士忌 : — 一个 苏格兰人 是 总是 在 这 看
- [aʊt] ;
- out ;
- 出去 ;

但苏格兰人从来不会这样：——苏格兰人总是保持警惕；

[hi:; hi]['nevər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪk'stempəri] ,
he never lives a moment extempore ,
他 绝不 生活 一个 片刻 即兴 ,

他从不即兴发挥，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][laɪf][æz; əz][wi:; wi] [si:] .
and that is one great reason why he is so successful in life as we see .
和 那 是 一 伟大的 原因 为什么 他 是 所以 成功的 在 生活 作为 我们 看 .

而这正是我们看到的他在生活中如此成功的一个重要原因。

" ['mæklɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['heɪmən] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" Macklin was very intimate with Frank Hayman (at that time one of our
" 麦克林 曾是 非常 亲密的 和 坦率 海曼 (在 那 时间 一 的 我们的
[best] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['peɪntəz]) ,
best historical painters) ,
最好的 历史 画家) ,

"麦克林与弗兰克·海曼（当时我们最优秀的历史画家之一）关系非常密切"，

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and happening to call on him one morning soon after the death of the
和 发生 到 称呼 在 他 一 早晨 很快 后 这 死亡 的 这
['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z][waɪf] ,
painter's wife ,
画家的 妻子 ,

一天早晨，在画家妻子去世后不久，她碰巧去拜访了他。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] ([fræŋk]) [hæd; həd] [lɪvd] [bʌt; bət][ɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] [tɜ:rmz] ,
with whom he (Frank) had lived but on indifferent terms ,
和 谁 他 (坦率) 有 居住地 但 在 冷漠 条款 ,

他（弗兰克）曾与他同住，但关系冷淡。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he found him wrangling with the undertaker about his high charge for the
他 成立 他 争吵 和 这 殡仪员 关于 他的 高的 收费 为了 这
['fju:nərəl] [ɪk'spensɪz] .
funeral expenses .
葬礼 开支 .

他发现他正和殡仪员争论高昂的丧葬费用。

['mæklɪn] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [æt; ət][læst] , ['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə]
Macklin listened to the altercation for some time ; at last , going up to
麦克林 听着 到 这 争吵 为了 一些 时间 ; 在 最后的 , 去 向上 到
['heɪmən] — " [kʌm] ,
Hayman — " Come ,
海曼 — " 来 ,

麦克林听了一会儿争吵声；最后，他走到海曼面前——"过来，

[kʌm] , [fræŋk] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðɪs] [bɪl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'strævəgənt] ,
come , Frank , " said he , " this bill is to be sure a little extravagant ,
来 , 坦率 , " 说 他 , " 这 账单 是 到 是 当然 一个 小的 靡 ,

"来吧，弗兰克，"他说，"这份账单确实有点铺张浪费。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **you** **should** **pay** **it** **,**
但 你 应该 支付 它 ,

但你应该付钱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['meməri] ;
if **it** **were** **only** **on** **account** **of** **the** **respect** **you** **owe** **your** **wife's** **memory** **;**
如果 它 是 仅有的 在 帐户 的 这 尊重 你 欠 你的 妻子的 记忆 ;

即使仅仅是出于对亡妻的尊重;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['grævəti] ,
for **I** **am** **sure** **,** **"** **he** **added** **with** **the** **greatest** **gravity** **,**
为了 我 是 当然 , " 他 额外 和 这 最 重力 ,

"因为我确信,"他语气极其严肃地补充道,

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['beriəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
" **she** **would** **have** **paid** **twice** **as** **much** **for** **your** **burial** **with** **the** **greatest**
" 她 会 有 有薪酬的 两次 作为 很多 为了 你的 葬礼 和 这 最
['glædnəs] ,
gladness **,**
欢乐 ,

"她会非常乐意支付双倍的丧葬费,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
if **she** **had** **had** **the** **opportunity** **.**
如果 她 有 有 这 机会 .

如果她有机会的话。

" [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['iːgətɪst] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] ,
" **A** **notorious** **egotist** **one** **day** **in** **a** **large** **company** **,**
" 一个 臭名昭著 自负 一 天 在 一个 大的 公司 ,

"一位臭名昭著的自负狂人，有一天在一家大公司里....."

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['preɪzɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
indirectly **praising** **himself** **for** **a** **number** **of** **good** **qualities** **which** **it**
间接 赞扬 他自己 为了 一个 数字 的 好的 品质 哪个 它
[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] ,
was **well** **known** **he** **did** **not** **possess** **,**
曾是 出色地 已知 他 做过 不是 具有 ,

他间接地夸奖自己拥有许多众所周知他并不具备的优秀品质。

[æskt] ['mæklɪn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [prə'pensəti] [ʌv; əv]
asked **Macklin** **the** **reason** **why** **he** **should** **have** **the** **singular** **propensity** **of**
问 麦克林 这 原因 为什么 他 应该 有 这 单数 倾向 的
[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] ,
interfering **in** **the** **concerns** **of** **others** **for** **their** **benefit** **,**
干扰 在 这 担忧 的 其他的 为了 他们的 益处 ,

他问麦克林，为什么他会有这种为了他人利益而干涉他人事务的特殊倾向。

[wen] [hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n][met][wɪð; wɪθ] [ʌn'suːtəbl] [rɪ'tɜːrn] .
when **he** **so** **often** **met** **with** **unsuitable** **returns** **.**
什么时候 他 所以 经常 遇见 和 不合适 返回 .

因为他经常遇到不理想的回报。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mæklɪn] .
" **I** **could** **tell** **you** **,** **sir** **,** **"** **said** **Macklin** **.**
" 我 可以 告诉 你 , 先生 , " 说 麦克林 .

"我可以告诉您，先生,"麦克林说。

" [ɑː] ! [wel] [duː] , [ðen] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;
" **Ah** **!** **well** **do** **,** **then** **,** **my** **good** **fellow** **;** **you** **are** **a** **man** **of** **some** **observation** **;**
" 啊 ! 出色地 做 , 然后 , 我的 好的 同伴 ; 你 是 一个 男人 的 一些 观察 ;

"啊！那就好，我的好朋友；你是一位颇有观察力的人；

[ænd; ənd] — [aɪ] — [ə; eɪ] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] — [ə; eɪ] — [ˌdefɪ'nɪʃn] . ”

and	—	I	—	a	—	should	be	glad	of	your	—	a	—	definition	.	”
和	—	我	—	一个	—	应该	是	高兴的	的	你的	—	一个	—	定义	.	”

而且——我——应该——很高兴得到你的——定义。”

“ [waɪ] , [ðen] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæklɪn] , “ [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['ɪmpjədəns] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stɑːrk]

“	Why	,	then	,	sir	,	”	replied	Macklin	,	“	the	cause	is	impudence	—	nothing	but	stark
“	为什么	,	然后	,	先生	,	”	回复	麦克林	,	“	这	原因	是	厚颜无耻	—	没有什么	但	斯塔克

['steɪrɪŋ] ['ɪmpjədəns] !

staring	impudence	!
凝视	厚颜无耻	!

“那么，先生，”麦克林回答说，“原因就是厚颜无耻——简直就是赤裸裸的厚颜无耻！”

” [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['dɪnər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] [ˌɪnkən'sɪdərətli] ,

”	A	gentleman	at	a	public	dinner	asking	him	,	rather	inconsiderately	,
”	一个	绅士	在	一个	民众	晚餐	问	他	,	相当	不顾及他人感受	,

“一位绅士在公共晚宴上，相当不顾及他人感受地问他，

['weðər] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] ['bæri] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪrɪʃ] ['æktrəs] ,

whether	he	remembered	Mrs	Barry	the	celebrated	Irish	actress	,
无论	他	记得	太太	巴里	这	著名	爱尔兰	演员	,

他是否还记得那位著名的爱尔兰女演员巴里夫人?

[huː] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [reɪn] ,

who	died	about	the	latter	end	of	Queen	Anne's	reign	,
WHO	死亡	关于	这	后者	结尾	的	女王	安妮的	在位	,

他大约在安妮女王统治末期去世。

[hiː; hi][stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][fə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] , “ [noʊ] ,

he	stared	him	in	the	face	with	considerable	ferocity	,	and	bawled	out	,	“	No	,
他	凝视	他	在	这	脸	和	大量	恶	,	和	嚎啕大哭	出去	,	“	不	,

他怒目而视，大声吼道：“不，

[sɜːr] , [nɔːr] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] ['niːðər] !

sir	,	nor	Harry	the	Eighth	neither	!
先生	,	也不	哈里	这	第八	两者都不	!

先生，哈利八世也不是!

” [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dɪgnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][və'ræsəti] ,

”	An	Irish	dignitary	of	the	church	,	not	remarkable	for	his	veracity	,
”	一个	爱尔兰	显要人物	的	这	教会	,	不是	卓越	为了	他的	真实性	,

一位爱尔兰教会显贵，其言辞并不以诚实著称，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] ,

complaining	that	a	tradesman	of	his	parish	had	called	him	a	liar	,
抱怨	那	一个	零售商	的	他的	教区	有	称为	他	一个	说谎者	,

他抱怨说，他所在教区的一位商人称他为骗子。

['mæklɪn] [æskt] [wʌt] [rɪ'plaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

Macklin	asked	what	reply	he	had	made	him	.
麦克林	问	什么	回复	他	有	制成	他	.

麦克林问他给了他什么答复。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

“	I	told	him	,	”	said	the	bishop	,
“	我	讲述	他	,	”	说	这	主教	,

“我告诉他了，”主教说，

“ [ðæt] [ə; eɪ][laɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt] [kə'mɪt] . ”

“	that	a	lie	was	among	those	things	that	I	dared	not	commit	.	”
“	那	一个	说谎	曾是	之中	那些	事物	那	我	敢于	不是	犯罪	.	”

“说谎是我绝对不敢做的事情之一。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] , ['dɑ:ktər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mæklɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sɔ:rt][ʌv; əv]['kɑ:mɪk] [fraʊn] ,

“	**And**	**why**	**,**	**doctor**	**,**	”	**returned**	**Macklin**	**,**	**with**	**an**	**indescribable**	**sort**	**of**	**comic**	**frown**	**,**							
“	和	为什么	,	医生	,	”	返回	麦克林	,	和	一个	无法形容	种类	的	漫画	皱眉	,							

“为什么呢，医生？”麦克林回答道，脸上带着一种难以形容的滑稽表情。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['ræskl] [soʊ] [ɪ'roʊniəs] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] ?

“	**why**	**did**	**you**	**give**	**the**	**rascal**	**so**	**erroneous**	**a**	**notion**	**of**	**your**	**courage**	**?**
“	为什么	做过	你	给	这	恶棍	所以	错误	一个	概念	的	你的	勇气	?

你为什么让那个恶棍对你勇气产生了如此错误的印象？

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔvənt] - ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] , [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [hɔ:rn] ,

”	**One**	**of**	**the**	**band**	**of**	**the**	**Covent**	**-**	**Garden**	**theatre**	**,**	**who**	**played**	**the**	**French**	**horn**	**,**							
”	一	的	这	乐队	的	这	科文特	-	花园	剧院	,	WHO	玩	这	法语	喇叭	,							

“科文特花园剧院乐队的一位演奏法国号的乐手，

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [sʌm; səm]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['gærɪks] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ['preɪzɪŋ]

was	**telling**	**some**	**anecdotes**	**of**	**Garrick's**	**curiosity**	**,**	**and**	**withal**	**praising**														
曾是	讲述	一些	轶事	的	加里克的	好奇心	,	和	此外	赞扬														

[ðə; ði] [greɪt] ['æktər] [ɪn'ses(ə)ntli] .

the	**great**	**actor**	**incessantly**	**.**
这	伟大的	演员	不已	.

他讲述了一些关于加里克好奇心的轶事，同时不停地称赞这位伟大的演员。

['mæklɪn] , [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Macklin	**,**	**who**	**heard**	**him**	**from**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**table**	**,**
麦克林	,	WHO	听到	他	从	这	降低	结尾	的	这	桌子	,

坐在桌子下端的麦克林听到了他的话。

[ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:lweɪz]['faɪərd][ʌp] [laɪk] ['laɪtɪd] [strɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['gærik] ,

and	**who**	**always**	**fired**	**up**	**like**	**lighted**	**straw**	**at**	**the**	**praises**	**of**	**Garrick**	**,**
和	WHO	总是	被解雇	向上	喜欢	照明	稻草	在	这	赞扬	的	加里克	,

而那些一听到加里克的赞扬就兴奋得像点燃的稻草一样的人，

[ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , “ [aɪ] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] . ”

exclaimed	**aloud**	**,**	**“**	**I**	**believe**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**are**	**a**	**trumpeter**	**.**	**”**
惊呼	大声	,	“	我	相信	,	先生	,	你	是	一个	小号手	.	”

他大声说道：“先生，我相信您是一位号手。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][bænd] - [mæn] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**band**	**-**	**man**	**,**	**“**	**and**	**what**	**if**	**I**	**am**	**?**	**”**
“	出色地	,	”	说	这	乐队	-	男人	,	“	和	什么	如果	我	是	?	”

“好吧，”乐队成员说，“如果我就是呢？”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [sɜ:r] , ” [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] ['mæklɪn] , “ [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] ,

“	**Nothing**	**more**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**vociferated**	**Macklin**	**,**	**“**	**than**	**this**	**,**	**that**	**,**	**being**	**a**	**trumpeter**	**,**					
“	没有什么	更多的	,	先生	,	”	大声喊叫	麦克林	,	“	比	这	,	那	,	存在	一个	小号手	,					

“先生，”麦克林大声说道，“没什么别的了，只不过是个小号手而已。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] [pʌfs] !

you	**are**	**by**	**profession**	**a**	**dealer**	**in**	**puffs**	**!**
你	是	经过	职业	一个	经销商	在	泡芙	!

你的职业是贩卖大麻烟卷！

” [bæd] [er] [ænd; ənd] [gʊd] [er] .

”	**BAD**	**AIR**	**AND**	**GOOD**	**AIR**	**.**
”	坏的	空气	和	好的	空气	.

“污浊的空气和清新的空气。”

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['nʌmbər][wiː; wi][də'rektɪd][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['meni][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['prɑːpərtiz]

In	a	former	number	we	directed	attention	to	the	many	remarkable	properties
在	一个	以前的	数字	我们	指导	注意力	到	这	许多	卓越	特性

[ʌv; əv][ðə; ði][er][wiː; wi][briːð] ,

of	the	air	we	breathe	,
的	这	空气	我们	呼吸	,

在前一期中，我们曾着重介绍了我们呼吸的空气的许多非凡特性。

[ænd; ənd]['pɔɪntɪd][aʊt][haʊ][dɪ'pendənt][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['kʌmfərt][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪg'zɪstəns][ɑːn]

and	pointed	out	how	dependent	we	are	for	comfort	and	even	existence	on
和	尖	出去	如何	依赖	我们	是	为了	舒适	和	甚至	存在	在

[ðə; ði]['meɪntənəns][ʌv; əv][ðə; ði][er][ɪn][ə; eɪ][steɪt][fɪt][fɔːr; fər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

the	maintenance	of	the	air	in	a	state	fit	for	respiration	.
这	维护	的	这	空气	在	一个	状态	合身	为了	呼吸	.

并指出，我们多么依赖于保持空气处于适宜呼吸的状态才能获得舒适的生活，甚至生存。

[ðə; ði]['dɪfrəns][bɪ'twiːn][gʊd][er][ænd; ənd][bæd][er][kæn; kən][biː; bi]['iːzəli][kə'lektɪd][frʌm; frəm]

The	difference	between	good	air	and	bad	air	can	be	easily	collected	from
这	不同之处	之间	好的	空气	和	坏的	空气	能	是	容易地	集	从

[ðæt]['ɑːrtɪk(ə)l] ;

that	article	;
那	文章	;

从那篇文章中可以很容易地看出好空气和坏空气的区别；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][er][wɪtʃ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə'fektɪŋ]

but	as	the	peculiar	conditions	of	the	air	which	are	capable	of	affecting
但	作为	这	奇特	状况	的	这	空气	哪个	是	有能力的	的	影响

[helθ][dɪ'zɜːrv]['veri]['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

health	deserve	very	careful	consideration	,
健康	应得	非常	小心	考虑	,

但是，由于空气中某些特殊条件可能会影响健康，因此值得非常仔细地考虑。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['temptɪd][tuː; tə][rɪ'zuːm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

we	are	tempted	to	resume	the	subject	.
我们	是	受诱惑	到	恢复	这	主题	.

我们很想继续讨论这个话题。

[ðə; ði]['iːv(ə)n]['bæləns][wɪtʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪk'spleɪnd] , [ɪz][strʌk][bɪ'twiːn][ðə; ði][tuː]['sɔrts]

The	even	balance	which	,	as	was	explained	,	is	struck	between	the	two	sorts
这	甚至	平衡	哪个	,	作为	曾是	解释	,	是	击	之间	这	二	排序

[ʌv; əv]['briːðɪŋ] ,

of	breathing	,
的	呼吸	,

如前所述，两种呼吸方式之间达到了一种平衡。

[ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪtʃ]['gɪvz][aʊt][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] ,

that	of	the	animal	which	gives	out	carbonic	acid	,
那	的	这	动物	哪个	给予	出去	碳酸	酸	,

能释放碳酸的动物的那种酸，

[ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɪtʃ][teɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

and	that	of	the	vegetable	which	takes	it	in	,
和	那	的	这	蔬菜	哪个	需要	它	在	,

以及吸收它的蔬菜，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][meɪn'teɪnɪŋ][ðə; ði][er][ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][skeɪl]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][steɪt] .

is	capable	of	maintaining	the	air	upon	the	large	scale	always	in	the	proper	state	.
是	有能力的	的	保持	这	空气	之上	这	大的	规模	总是	在	这	恰当的	状态	.

能够使大范围内的空气始终保持适当状态。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [waɪz] [ə'reɪndʒmənt] ,

But	in	order	that	the	people	may	be	benefited	by	this	wise	arrangement	,
但	在	命令	那	这	人们	可能	是	受益	经过	这	明智的	安排	,

但是，为了使人民能够从这项明智的安排中受益，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

it	is	necessary	that	they	should	be	living	abroad	in	the	open	air	and	in	the
它	是	必要的	那	他们	应该	是	活的	国外	在	这	打开	空气	和	在	这

[fi:ldz] ;

fields	;
字段	;

他们必须生活在国外，在田野里呼吸新鲜空气；

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [dis'trɔiz] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

that	a	man	,	in	proportion	as	he	destroys	the	oxygen	of	the	air	,
那	一个	男人	,	在	部分	作为	他	摧毁	这	氧	的	这	空气	,

一个人消耗空气中氧气的量与他消耗氧气的量成正比。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][plænts][tu:; tə] [gɪv] [aʊt][æn; ən]['i:kwəl]['kwɑ:ntəti][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

should	have	around	him	plants	to	give	out	an	equal	quantity	in	its	place	;
应该	有	大约	他	植物	到	给	出去	一个	平等的	数量	在	它是	地方	;

他周围应该有植物，可以产出与他自身数量相当的植物；

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [mæn'kaɪnd] ,

that	,	in	fact	,	mankind	,
那	,	在	事实	,	人类	,

事实上，人类

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] ['bri:ðɪŋ]

in	order	to	avail	themselves	of	the	providential	security	for	breathing
在	命令	到	可用	他们自己	的	这	天意	安全	为了	呼吸

['pɜ:rmənəntli] [gʊd] [er] ,

permanently	good	air	,
永久的	好的	空气	,

为了能够永远呼吸到优质空气，享受上天赐予的保障，

[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ɪn'geɪdʒd] , [æt; ət] [li:st] ['prɪnsəpli] , [ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

should	live	out	of	doors	,	engaged	,	at	least	principally	,	in	agricultural
应该	居住	出去	的	门	,	已订婚的	,	在	至少	主要	,	在	农业

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employments	,
就业	,

应该生活在户外，至少主要从事农业工作，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz] ,

as	was	the	condition	of	society	in	the	early	ages	,
作为	曾是	这	状况	的	社会	在	这	早期的	年龄	,

正如早期社会的状况一样，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ɪz][soʊ] [stɪl] .

and	in	some	portions	of	the	globe	to	a	certain	extent	is	so	still	.
和	在	一些	部分	的	这	地球	到	一个	肯定	程度	是	所以	仍然	.

在世界某些地区，这种情况在某种程度上仍然存在。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌntriz] [laɪk]['aʊərz] , [wer] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [ɪn] ['sɪtiz] ,

But	in	countries	like	ours	,	where	vast	numbers	of	families	are	collected	in	cities	,
但	在	国家	喜欢	我们的	,	在哪里	广阔的	数字	的	家庭	是	集	在	城市	,

但在像我们这样的国家，大量家庭集中在城市里，

[wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [stri:ts] [ænd; ənd] [leɪnz] ;

with	narrow	streets	and	lanes	;
和	狭窄的	街道	和	车道	;

街道和小巷狭窄；

[wer] [æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [laɪk] ['stiːvənz] [griːn] [ɔːr] ['mɛriən] [skwer] [ɪz] ['æŋkʃəsli] [sɔːt] ['æftər] ,

where	an	open	place	like	Stephen's	Green	or	Merrion	Square	is	anxiously	sought	after	,
在哪里	一个	打开	地方	喜欢	斯蒂芬的	绿色的	或者	梅里恩	正方形	是	焦虑地	寻求	后	,

人们渴望拥有像圣斯蒂芬绿地或梅里恩广场那样开阔的场所。

[ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [rents] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	disproportionate	rents	paid	for	the	houses	which	are	around	it	,
和	不成比例的	租金	有薪酬的	为了	这	房屋	哪个	是	大约	它	,

以及周围房屋支付的不成比例的租金，

[ðɪs] [ɪ'miːdiət] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [baɪ] ['briːðɪŋ] ,

this	immediate	restoration	of	the	injury	done	to	the	air	by	breathing	,
这	即时	恢复	的	这	受伤	完毕	到	这	空气	经过	呼吸	,

呼吸对空气造成的损伤能够立即得到修复。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd]['fjuːəl] , ['kænɑːt] [ə'kɜːr] .

and	the	burning	of	lights	and	fuel	,	cannot	occur	.
和	这	燃烧	的	灯	和	燃料	,	不能	发生	.

灯光和燃料的燃烧也无法进行。

[ðə; ði] [er] [ɪz]['vɪʃiːˌeɪtid] ['pɜːrmənəntli] ,

The	air	is	vitiated	permanently	,
这	空气	是	受损	永久的	,

空气已永久受到污染。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['rezɪdənt] [ɪn] [taʊnz] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɛlθs] [seɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ]

and	those	resident	in	towns	require	for	their	health's	sake	to	understand	how
和	那些	居民	在	城镇	要求	为了	他们的	健康的	清酒	到	理解	如何

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	evil	may	be	rendered	as	small	as	possible	.
这	邪恶的	可能	是	渲染	作为	小的	作为	可能的	.

而城镇居民为了自身健康，需要了解如何才能将这种危害降到最低。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,

Even	in	a	town	,	the	total	quantity	of	air	is	so	great	,
甚至	在	一个	镇	,	这	全部的	数量	的	空气	是	所以	伟大的	,

即使在城镇里，空气总量也如此巨大。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] .

that	if	it	all	come	into	play	,	it	can	be	but	slightly	injured	.
那	如果	它	全部	来	进入	玩	,	它	能	是	但	轻微地	受伤	.

如果所有因素都考虑进去，它可能只会受到轻微的损伤。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But	such	is	often	not	the	case	.
但	这样的	是	经常	不是	这	案件	.

但实际情况往往并非如此。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['helθf(ə)l] [briːz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , [duː][wiː; wi][faɪnd] ,

How	often	,	when	there	is	a	fine	healthful	breeze	outside	the	town	,	do	we	find	,
如何	经常	,	什么时候	那里	是	一个	美好的	健康的	微风	外部	这	镇	,	做	我们	寻找	,

每当城外吹来阵阵清爽宜人的微风时，我们常常会发现：

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [er] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] ,

on	entering	a	narrow	street	,	the	mass	of	air	perfectly	motionless	,
在	进入	一个	狭窄的	街道	,	这	大量的	的	空气	完美	静止不动	,

进入一条狭窄的街道，空气完全静止不动。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] , [kə'lektɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
and **all** **the** **mischievous** **vapours** **which** **are** **produced** **,** **collecting** **until** **they** **become**
和 全部 这 恶作剧 蒸汽 哪个 是 生产 , 收集 直到 他们 变得
['ɔ:lmoʊst] [ˌɪrɪ'spaɪrəbl] .
almost **irrespirable** **.**
几乎 不可呼吸的 .

以及由此产生的所有有害蒸汽，它们不断聚集，直到几乎无法呼吸。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn] [taʊnz] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:r] ['remədi] [ˌaɪ 'ti:] ,
This **is** **a** **great** **source** **of** **disease** **in** **towns** **;** **and** **to** **prevent** **or** **remedy** **it** **,**
这 是 一个 伟大的 来源 的 疾病 在 城镇 ; 和 到 防止 或者 补救 它 ,

这是城镇疾病传播的一个重要来源；为了预防或治疗它，

[rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət] ['fri:kwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:r][ə; eɪ] [stri:t] [kən'teɪnz] :
requires **but** **frequent** **change** **of** **the** **air** **which** **a** **room** **or** **a** **street** **contains** **:**
需要 但 频繁 改变 的 这 空气 哪个 一个 房间 或者 一个 街道 包含 :

只需要经常更换房间或街道中的空气：

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .
it **requires** **but** **ventilation** **.**
它 需要 但 通风 .

它只需要通风。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ventɪleɪtɪd] .
It **is** **by** **means** **of** **a** **fireplace** **that** **a** **room** **is** **generally** **ventilated** **.**
它 是 经过 方法 的 一个 壁炉 那 一个 房间 是 一般来说 通风 .

房间通常通过壁炉进行通风。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:əl][ɪz] [ˌðer'baɪ] [meɪd] ['veri]
The **air** **which** **has** **served** **for** **the** **burning** **of** **the** **fuel** **is** **thereby** **made** **very**
这 空气 哪个 有 服务 为了 这 燃烧 的 这 燃料 是 从而 制成 非常
[hɑ:t] ,
hot **,**
热的 ,

用于燃料燃烧的空气因此变得非常热。

[ænd; ənd][hɑ:t] [er] , ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][koʊld] [er] , ['raɪzɪz][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['dʒen(ə)rəli]
and **hot** **air** **,** **being** **much** **lighter** **than** **cold** **air** **,** **rises** **up** **the** **chimney** **,** **generally**
和 热的 空气 , 存在 很多 打火机 比 寒冷的 空气 , 上升 向上 这 烟囱 , 一般来说
[mɪkst] [wɪð; wɪθ]
mixed **with**
混合 和

热空气比冷空气轻得多，因此会沿着烟囱上升，通常会与……混合。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[sʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [kɔ:ld] [smoʊk] .
soot **,** **and** **is** **then** **called** **smoke** **.**
煤烟 , 和 是 然后 称为 抽烟 .

煤烟，然后就被称为烟。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][hɑ:t] [er] [li:vz] [ðə; ði] [ru:m] ,
According **as** **the** **hot** **air** **leaves** **the** **room** **,**
根据 作为 这 热的 空气 树叶 这 房间 ,

随着热空气离开房间，

[koʊld] [er] ['entərz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z] [ɔ:r] ['wɪndoʊz] ,
cold **air** **enters** **to** **supply** **its** **place** **through** **the** **open** **doors** **or** **windows** **,**
寒冷的 空气 进入 到 供应 它是 地方 通过 这 打开 门 或者 视窗 ,

冷空气通过敞开的门窗进入室内，填补了室内的空间。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [kloʊzd] , [θruː] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['krevɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪdʒ] .

or	,	if	these	be	closed	,	through	every	little	crevice	which	can	give	it	passage	.
或者	,	如果	这些	是	关闭	,	通过	每一个	小的	裂缝	哪个	能	给	它	通道	.

或者，如果这些缝隙都被堵住了，它就会通过所有能让它通过的小缝隙进入。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðʌs] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] , [ɔːr] [drɑːft] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɜːm] .

There	is	thus	produced	a	rapid	current	of	air	,	or	draught	,	as	it	is	termed	.
那里	是	因此	生产	一个	迅速的	当前的	的	空气	,	或者	草稿	,	作为	它	是	称为	.

因此，就产生了一股强劲的气流，或者说是气流。

[ðə; ði] [er] ['vɪʃiːˌeɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ]

The	air	vitiated	by	the	breathing	of	persons	in	the	room	is	carried	away	along
这	空气	受损	经过	这	呼吸	的	人	在	这	房间	是	携带	离开	沿着

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪʃiːˌeɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

with	that	vitiated	by	the	fire	,
和	那	受损	经过	这	火	,

房间里人呼吸产生的污浊空气会随着火产生的污浊空气一起被带走。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [wʌn] ['moʊmənt] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst]

and	at	any	one	moment	the	air	in	the	room	is	found	to	be	almost
和	在	任何	一	片刻	这	空气	在	这	房间	是	成立	到	是	几乎

[kəm'pliːtli] [pjʊr] .

completely	pure	.
完全地	纯的	.

而且在任何时刻，房间里的空气都几乎完全纯净。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['prɑːpər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [taʊnz] [mʌst; məst] [lʊk]

It	is	therefore	to	proper	ventilation	that	the	inhabitants	of	towns	must	look
它	是	所以	到	恰当的	通风	那	这	居民	的	城镇	必须	看

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [helθ] .

for	the	maintenance	of	health	.
为了	这	维护	的	健康	.

因此，城镇居民必须依靠良好的通风来维持健康。

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

Disregard	to	this	precaution	has	been	the	means	of	increasing	to	a	frightful
漠视	到	这	预防	有	到过	这	方法	的	增加	到	一个	可怕

[ɪk'stent] [ðə; ði] [mɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

extent	the	mortality	of	large	cities	,
程度	这	死亡	的	大的	城市	,

忽视这一预防措施，已导致大城市的死亡率急剧上升。

[ænd; ənd] ['instənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [wer] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] ,

and	instances	have	been	given	,	where	an	infectious	disease	,
和	实例	有	到过	给定	,	在哪里	一个	传染性	疾病	,

并列举了一些传染病的例子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rævɪdʒd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [striːts] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] ,

which	had	ravaged	a	number	of	low	and	confined	streets	in	a	large	English	town	,
哪个	有	饱受蹂躏	一个	数字	的	低的	和	受限	街道	在	一个	大的	英语	镇	,

它摧毁了英国一座大城镇中许多低矮狭窄的街道，

[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [striːt] ['ʌðərwaɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

stopped	suddenly	,	and	avoided	a	street	otherwise	no	better	than	the	rest	,
停止	突然	,	和	避免	一个	街道	否则	不	更好的	比	这	休息	,

突然停了下来，避开了一条其实和其他街道没什么两样的街道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['ventɪleɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði]

but	which	had	been	kept	clean	,	and	the	rooms	ventilated	,	by	the
但	哪个	有	到过	保留	干净的	,	和	这	房间	通风	,	经过	这

[ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['pɝːsənz] .

exertions	of	some	well	-	informed	persons	.
努力	的	一些	出色地	-	知情的	人	.

但由于一些见多识广的人的努力，房间一直保持清洁，通风良好。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] [ɪn][lɑːrdʒ] [taʊnz] ,

For	the	preservation	of	the	health	of	the	poorer	classes	in	large	towns	,
为了	这	保存	的	这	健康	的	这	贫穷	课程	在	大的	城镇	,

为了维护大城镇贫困阶层的健康，

['medɪs(ə)n][ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['klenlinəs] [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

medicine	is	of	far	less	importance	than	cleanliness	and	ventilation	.
药品	是	的	远的	较少的	重要性	比	清洁	和	通风	.

医疗远不如清洁和通风重要。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [haʊ'evər] ,

We	are	sure	,	however	,
我们	是	当然	,	然而	,

然而，我们确信，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdɝz] [ɑːr; ər] ['redi] [naʊ] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n]

that	many	of	our	intelligent	readers	are	ready	now	to	start	an	objection
那	许多	的	我们的	聪明的	读者	是	准备好	现在	到	开始	一个	异议

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][bæd] [er] [ɪn] ['sɪtiz] .

to	the	account	just	given	of	the	cause	of	bad	air	in	cities	.
到	这	帐户	只是	给定	的	这	原因	的	坏的	空气	在	城市	.

我们许多聪明的读者现在可能准备对刚才提出的城市空气质量差的原因提出异议。

[ɪf] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] [wɪtʃ]

If	the	air	of	a	city	be	injured	by	the	large	quantity	of	carbonic	acid	which
如果	这	空气	的	一个	城市	是	受伤	经过	这	大的	数量	的	碳酸	酸	哪个

[ɪz] [fɔːrmd] ,

is	formed	,
是	形成	,

如果城市空气因大量生成的碳酸而受到污染，

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .

a	city	should	be	the	best	place	possible	for	the	health	of	vegetables	.
一个	城市	应该	是	这	最好的	地方	可能的	为了	这	健康	的	蔬菜	.

城市应该是最有利于蔬菜健康生长的地方。

[ɪf] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][mæn][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][plænts] ,

If	the	air	which	is	bad	for	man	be	good	for	plants	,
如果	这	空气	哪个	是	坏的	为了	男人	是	好的	为了	植物	,

如果对人类有害的空气对植物有益，

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnd] [striːt] [ʃʊd; ʃəd] [sər'pæs] , [ɪn]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd]['vɜːrdʒər] ,

the	vegetation	in	a	confined	street	should	surpass	,	in	brilliancy	and	verdure	,
这	植被	在	一个	受限	街道	应该	超过	,	在	才华横溢	和	绿意盎然	,

狭窄街道上的植被，无论在绚丽程度还是翠绿程度上，都应该胜过其他区域。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['oʊpən][ænd; ənd] [best] [ə'tendid] ['gaːdnz] .

that	of	the	most	open	and	best	attended	gardens	.
那	的	这	最多	打开	和	最好的	参加	花园	.

最开放、游客最多的花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

It	is	true	,	unfortunately	,
它	是	真的	,	很遗憾	,

不幸的是，这是真的。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [prə'du:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wʌns] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪbərti] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [ɪz]

that	the	only	produce	of	our	once	industrious	Liberty	is	now	the	grass	which	is
那	这	仅有的	生产	的	我们的	一次	勤劳	自由	是	现在	这	草	哪个	是

['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv]['fɔ:rmər]['bʌs(ə)l] ;

growing	in	the	seats	of	former	bustle	;
生长	在	这	座位	的	以前的	忙碌	;

我们曾经勤劳的自由，如今唯一的成果，就是昔日繁华地盘上长出的青草；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['flʌrɪʃiz] .

but	we	have	not	even	the	satisfaction	of	knowing	that	that	flourishes	.
但	我们	有	不是	甚至	这	满意	的	会心	那	那	繁花	.

但我们甚至连知道它蓬勃发展的满足感都没有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [peɪl] , ['sɪkli] , [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ;

It	is	pale	,	sickly	,	and	stunted	;
它	是	苍白	,	病弱的	,	和	发育不良	;

它面色苍白，体弱多病，发育迟缓；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['vɪʃi:ˌeɪtid][baɪ] ['kɔ:zɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'loʊn]

for	the	air	of	the	city	is	vitiated	by	causes	different	from	that	which	alone
为了	这	空气	的	这	城市	是	受损	经过	原因	不同的	从	那	哪个	独自的

[hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] ['ɑ:kjupaɪd][ˌju: 'es] ,

has	hitherto	occupied	us	,
有	迄今为止	占领	我们	,

因为这座城市的空气污浊是由与我们此前所关注的截然不同的原因造成的。

[ænd; ənd] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][plænts][æz; əz][tu:; tə][mæn] .

and	these	causes	are	as	injurious	to	plants	as	to	man	.
和	这些	原因	是	作为	有害的	到	植物	作为	到	男人	.

这些原因对植物的危害与对人类的危害一样大。

[ðə; ði]['kɑ:rbən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fju:əl][prə'du:səz, prə'du:sɪz] , [ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] , [kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd] ,

The	carbon	of	our	fuel	produces	,	in	burning	,	carbonic	acid	,
这	碳	的	我们的	燃料	产	,	在	燃烧	,	碳酸	酸	,

燃料中的碳在燃烧时会产生碳酸。

[bʌt; bət]['kɑ:rbən][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌbstəns] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]['fju:əl] .

but	carbon	is	not	the	only	substance	in	ordinary	fuel	.
但	碳	是	不是	这	仅有的	物质	在	普通的	燃料	.

但碳并不是普通燃料中唯一的物质。

[moʊst] [koʊl] [kən'teɪn] ['sʌlfər] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] , [ðɪs] ['bɑ:di][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['sʌlfərəs]

Most	coals	contain	sulphur	,	and	in	burning	,	this	body	produces	sulphurous
最多	煤炭	包含	硫	,	和	在	燃烧	,	这	身体	产	硫磺

['æsɪd] , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][gæs] ,

acid	,	also	a	gas	,
酸	,	还	一个	气体	,

大多数煤炭都含有硫，燃烧时会产生亚硫酸，亚硫酸也是一种气体。

[wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] , [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][plænts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	is	highly	irritating	and	poisonous	,	particularly	to	plants	,	and	which	,
哪个	是	高度	令人恼火的	和	有毒	,	特别	到	植物	,	和	哪个	,

['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ,

mixing	with	the	air	,
混合	和	这	空气	,

它具有很强的刺激性和毒性，尤其对植物而言，而且与空气混合后，

['rendərz] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plænt] [æz; əz] [ðə; ði]

renders	the	city	as	injurious	to	the	organization	of	a	plant	as	the
渲染	这	城市	作为	有害的	到	这	组织	的	一个	植物	作为	这

[kɑ:r'bɑ:nɪk] ['æsɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

carbonic	acid	to	the	respiration	of	an	animal	.
碳酸	酸	到	这	呼吸	的	一个	动物	.

这使得城市对植物的组织结构造成的损害，如同碳酸对动物呼吸作用造成的损害一样。

[tu:; tə] ['rendər] [er] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

To	render	air	fit	for	respiration	,
到	使成为	空气	合身	为了	呼吸	,

为了使空气适于呼吸，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ki:p] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['ɑ:ksɪdʒən] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]

it	is	necessary	to	do	more	than	keep	the	proper	quantity	of	oxygen	in	it
它	是	必要的	到	做	更多的	比	保持	这	恰当的	数量	的	氧	在	它

;

;

;

仅仅保持氧气含量在体内是不够的；

[ðə; ði] [kɑ:r'bɑ:nɪk] ['æsɪd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

the	carbonic	acid	must	be	taken	away	.
这	碳酸	酸	必须	是	已采取	离开	.

必须去除碳酸。

[plænts] , ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri'mɑ:kt] , [du:] [bəuθ] ,

Plants	,	our	readers	have	already	remarked	,	do	both	,
植物	,	我们的	读者	有	已经	评论	,	做	两个都	,

正如我们的读者已经指出的那样，植物既能做到这一点，又能做到其他事情。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [fɔ:r; fər]

and	hence	the	admirable	fitness	of	external	nature	to	the	objects	for
和	因此	这	令人钦佩的	健康	的	外部的	自然	到	这	对象	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	the	Creator	has	designed	it	.
哪个	这	创作者	有	设计	它	.

因此，外部自然与造物主设计它所要服务的对象之间有着令人赞叹的契合性。

[ɪf] [ðə; ði] [kɑ:r'bɑ:nɪk] ['æsɪd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ɔ:l] ['ænɪmlz] [wʊd] [bi:; bi] ['pɔɪznd] ,

If	the	carbonic	acid	were	not	taken	away	,	all	animals	would	be	poisoned	,
如果	这	碳酸	酸	是	不是	已采取	离开	,	全部	动物	会	是	中毒	,

如果不清除碳酸，所有动物都会中毒。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['ɑ:ksɪdʒən] [rɪ'meɪnd] , [fɔ:r; fər] [kɑ:r'bɑ:nɪk] ['æsɪd] [ɪz] [ə; eɪ]

even	if	the	proper	quantity	of	oxygen	remained	,	for	carbonic	acid	is	a
甚至	如果	这	恰当的	数量	的	氧	剩余	,	为了	碳酸	酸	是	一个

['pɑ:zətɪv] ['pɔɪzn] ,

positive	poison	,
积极的	毒	,

即使氧气含量充足，因为碳酸也是一种剧毒物质。

[wɪtʃ] [kɪlz] [baɪ] ['æktɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪn] [laɪk] ['oʊpiəm] .

which	kills	by	acting	on	the	brain	like	opium	.
哪个	杀戮	经过	表演	在	这	脑	喜欢	鸦片	.

它像鸦片一样作用于大脑，从而致人死亡。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][lɪv; laɪv] , ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [lʌŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]

A	person	can	live	,	breathing	with	only	one	lung	;	in	the	disease	of
一个	人	能	居住	,	呼吸	和	仅有的	一	肺	;	在	这	疾病	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

一个人即使只有一个肺也能生存；在肺结核这种疾病中，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [lʌŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊnli][pɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌŋ] ,

an	individual	may	live	for	months	with	only	one	lung	,	or	even	only	part	of	a	lung	,
一个	个人	可能	居住	为了	几个月	和	仅有的	一	肺	,	或者	甚至	仅有的	部分	的	一个	肺	,

一个人即使只有一侧肺，甚至只有部分肺，也可能存活数月。

[rɪ'meɪnɪŋ] [fɪt][fɔːr; fər][juːz] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [er] [biː; bi] [briːðd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lʌŋ] ,

remaining	fit	for	use	;	but	if	perfectly	good	air	be	breathed	with	one	lung	,
其余的	合身	为了	使用	;	但	如果	完美	好的	空气	是	呼吸	和	一	肺	,

仍然适宜使用；但如果用一个肺就能呼吸到完全正常的空气，

[ænd; ənd][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['pɔɪznd] ['æftər][ə; eɪ]

and	carbonic	acid	with	the	other	,	the	person	will	be	poisoned	after	a
和	碳酸	酸	和	这	其他	,	这	人	将要	是	中毒	后	一个

['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

very	short	time	;
非常	短的	时间	;

如果将碳酸与另一种物质混合，人会在很短时间内中毒；

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

consequently	,	it	is	of	great	importance	to	prevent	the	accumulation	of
最后	,	它	是	的	伟大的	重要性	到	防止	这	积累	的

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] ,

carbonic	acid	,
碳酸	酸	,

因此，防止碳酸积聚至关重要。

['iːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

even	where	it	is	not	produced	at	the	expense	of	the	oxygen	of	the	air	.
甚至	在哪里	它	是	不是	生产	在	这	费用	的	这	氧	的	这	空气	.

即使它并非以消耗空气中的氧气为代价而产生。

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ɪz] [ɪn'diːd] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] , [bɪ'saɪdz] [baɪ] ['ænɪmlz] [ɪn]

Carbonic	acid	is	indeed	produced	in	a	great	variety	of	ways	,	besides	by	animals	in
碳酸	酸	是	的确	生产	在	一个	伟大的	种类	的	方式	,	除了	经过	动物	在

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

除了动物呼吸之外，碳酸确实可以通过多种方式产生。

[ænd; ənd]['fjuːəl][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] .

and	fuel	in	burning	.
和	燃料	在	燃烧	.

以及燃烧中的燃料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [griːn] [pɑːrts][ʌv; əv][plænts] [wɪtʃ] [briːð] [æz; əz]

It	is	remarkable	that	it	is	only	the	green	parts	of	plants	which	breathe	as
它	是	卓越	那	它	是	仅有的	这	绿色的	部分	的	植物	哪个	呼吸	作为

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ;

has	been	described	;
有	到过	描述	;

令人惊讶的是，只有植物的绿色部分才会像描述的那样呼吸；

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] ['gɪvɪŋ] [aʊt]['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] .

the	leaves	and	stems	giving	out	oxygen	,	and	absorbing	carbonic	acid	.
这	树叶	和	茎	给予	出去	氧	,	和	吸收	碳酸	酸	.

叶子和茎释放氧气，吸收碳酸。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] [fruːts] [ʌv; əv][plænts][ækt][ɑːn][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]

The	flowers	and	the	ripe	fruits	of	plants	act	on	the	air	in	the	same	way	as
这	花朵	和	这	成熟	水果	的	植物	行为	在	这	空气	在	这	相同的	方式	作为

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

植物的花朵和成熟果实对空气的作用方式与动物相同。

[ænd; ənd] [hens] [dɪ'tɪriəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] ['stɔrz] [ʌv; əv][fruːt][ɑːr; ər]

and	hence	deteriorate	it	;	and	the	rooms	where	stores	of	fruit	are
和	因此	恶化	它	;	和	这	房间	在哪里	商店	的	水果	是

[kept] ,

kept	,
保留	,

因此会使其变质；以及存放水果的房间，

[ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌʌn'hoʊlsəm] ,

are	known	to	be	very	unwholesome	,
是	已知	到	是	非常	不健康的	,

众所周知，它们非常不健康。

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	persons	have	been	suffocated	by	sleeping	in	a	room	where	there	was
和	人	有	到过	窒息	经过	睡眠	在	一个	房间	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

a	very	great	quantity	of	flowers	.
一个	非常	伟大的	数量	的	花朵	.

有人因为睡在摆满鲜花的房间里而窒息身亡。

[ɔɪlz] , [pər'tɪkjələrli] ['draɪɪŋ] [ɔɪl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] , [ækt][ɑːn] [er] ['ɔːlsoʊ] ,

Oils	,	particularly	drying	oil	,	and	spirit	of	turpentine	,	act	on	air	also	,
油	,	特别	烘干	油	,	和	精神	的	松节油	,	行为	在	空气	还	,

油类，特别是干性油和松节油，也会对空气产生作用。

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]

absorbing	oxygen	and	giving	out	carbonic	acid	;	and	the	air	of	a
吸收	氧	和	给予	出去	碳酸	酸	;	和	这	空气	的	一个

['nuːli] ['peɪntɪd] [haʊs] ,

newly	painted	house	,
新	绘	房子	,

吸收氧气并释放碳酸；以及新粉刷房屋的空气，

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [kept] [kloʊz] , [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

if	the	doors	and	windows	are	kept	close	,	is	consequently	found	to	be	very
如果	这	门	和	视窗	是	保留	关闭	,	是	最后	成立	到	是	非常

[ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

unfit	for	respiration	.
不合格	为了	呼吸	.

如果门窗紧闭，就会被认为非常不适宜呼吸。

[ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [pər'tɪkjələrli] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊntnz] , [kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ɪz]

In	many	countries	,	particularly	where	there	are	burning	mountains	,	carbonic	acid	is
在	许多	国家	,	特别	在哪里	那里	是	燃烧	山脉	,	碳酸	酸	是

['gɪv(ə)n][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

given	off	from	the	ground	,
给定	离开	从	这	地面	,

在许多国家，尤其是在山火肆虐的地区，碳酸会从地面释放出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kə'lekts] [ɪn] ['evri] ['hɑːloʊ] [ɔːr] [keɪv] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er]

and	it	collects	in	every	hollow	or	cave	,	in	consequence	of	being	much	heavier
和	它	收集	在	每一个	空洞的	或者	洞穴	,	在	结果	的	存在	很多	较重

[ðæn; ðən][ðə; ði] [er] .

than	the	air	.
比	这	空气	.

由于气体比空气重得多，因此它会聚集在每个空洞或洞穴中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] ['ɪtəli] , [kɔːld] [ðə; ði] ['dɔgz] ['grɑːtoʊ] ,

There	is	a	cave	in	Italy	,	called	the	Dog's	Grotto	,
那里	是	一个	洞穴	在	意大利	,	称为	这	狗的	石窟	,

意大利有一个洞穴，叫做狗洞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnstəntli] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wɔːk]

because	a	dog	on	entering	it	is	instantly	suffocated	,	though	a	man	may	walk
因为	一个	狗	在	进入	它	是	即刻	窒息	,	尽管	一个	男人	可能	走

[ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

in	without	injury	.
在	没有	受伤	.

因为狗一进入就会立即窒息，而人走进去却不会受伤。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [fɪld] [ʌp][baɪ][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][tuː; tə][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [diːp] ;

The	cause	is	,	that	the	cave	is	filled	up	by	carbonic	acid	to	about	four	feet	deep	;
这	原因	是	,	那	这	洞穴	是	已填	向上	经过	碳酸	酸	到	关于	四	脚	深的	;

原因是洞穴内充满了碳酸，深度约为四英尺；

[ə; eɪ][dɔːg] , [ɔːr] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hoʊldz][ɪts] [hed] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [haɪt] ,

a	dog	,	or	any	animal	that	holds	its	head	lower	than	that	height	,
一个	狗	,	或者	任何	动物	那	持有	它是	头	降低	比	那	高度	,

狗，或者任何头部高度低于该高度的动物，

[briːðz] [kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ænd; ənd][ɪz] [tʃoʊkt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [briːðz] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [wɪtʃ]

breathes	carbonic	acid	and	is	choked	,	but	a	man	breathes	the	pure	air	which
呼吸	碳酸	酸	和	是	窒息	,	但	一个	男人	呼吸	这	纯的	空气	哪个

[ɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	above	it	,
是	多于	它	,

吸入碳酸会被窒息，但人却能呼吸到它上方的纯净空气。

[ænd; ənd] [is'keips] .

and	escapes	.
和	逃脱	.

并逃脱。

[ɪn] [diːp] [draɪ] [welz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] , [kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] [ə'kjuːmjuleits] ,

In	deep	dry	wells	which	have	been	neglected	,	carbonic	acid	accumulates	,
在	深的	干燥	水井	哪个	有	到过	被忽视的	,	碳酸	酸	积累	,

在长期无人维护的深井干涸处，碳酸会积聚。

[ænd; ənd] ['wɜkmən] [huː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][pɪt][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfəkeɪtɪd] .

and	workmen	who	go	down	to	clean	the	pit	are	sometimes	suffocated	.
和	工人	WHO	去	向下	到	干净的	这	坑	是	有时	窒息	.

下到矿坑清理工作的工人有时会被闷死。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][biː; bi][let] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ,

In	such	cases	a	candle	should	first	be	let	down	,	and	if	it	burns	,
在	这样的	案例	一个	蜡烛	应该	第一的	是	让	向下	,	和	如果	它	烧伤	,

在这种情况下，应该先将蜡烛放下，如果它燃烧起来，

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [briːð] .

the	air	is	fit	to	breathe	.
这	空气	是	合身	到	呼吸	.

空气清新，适宜呼吸。

[ɪf] [ðə; ði]['kænd(ə)l][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [dɪ'send] .

If	the	candle	be	extinguished	,	it	is	unsafe	for	an	individual	to	descend	.
如果	这	蜡烛	是	熄灭	,	它	是	不安全	为了	一个	个人	到	下降	.

如果蜡烛熄灭了，人下去就不安全了。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɑ:və] , [haʊ'evər] ,

In	the	Island	of	Java	,	however	,
在	这	岛	的	Java	,	然而	,

然而，在爪哇岛上，

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

perhaps	the	most	remarkable	collection	of	carbonic	acid	is	to	be	found	.
也许	这	最多	卓越	收藏	的	碳酸	酸	是	到	是	成立	.

或许这里能找到最非凡的碳酸收藏。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['væli] [ʌv; əv]

On	the	summit	of	the	highest	mountain	there	is	a	circular	valley	of
在	这	首脑	的	这	最高	山	那里	是	一个	圆	谷	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,

considerable	depth	,
大量	深度	,

在最高峰的山顶上，有一个相当深的圆形山谷。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['bju:ti] [ænd; ənd]

and	presenting	to	the	eye	a	spectacle	combining	the	utmost	beauty	and
和	呈现	到	这	眼睛	一个	奇观	结合	这	极致	美丽	和

['hɔ:rər] .

horror	.
恐怖	.

呈现给观众的是一场极致美丽与恐怖交织的奇观。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɑ:r; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pə'reniəl] ['vɜ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sides	of	the	valley	are	clothed	with	the	richest	perennial	verdure	of	the
这	侧面	的	这	谷	是	穿着衣服	和	这	最富有的	多年生	绿意盎然	的	这

['trɑ:pɪks] ;

tropics	;
热带	;

山谷两侧覆盖着热带地区最茂盛的多年生植物；

[ɔ:l][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [groʊ] [ɑ:n] [ðæt] [faɪn]['aɪlənd][ɑ:r; ər][ðer; ðər][faʊnd] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ]

all	the	plants	which	grow	on	that	fine	island	are	there	found	of	surpassing
全部	这	植物	哪个	生长	在	那	美好的	岛	是	那里	成立	的	超越

['mægnɪtu:d] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

magnitude	and	beauty	,
震级	和	美丽	,

那座美丽岛屿上生长的所有植物都极其壮观、美丽动人。

[bʌt; bət] [ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv]['taɪgɚz] , [wʊlvz] , [ænd; ənd] [men] .

but	intermixed	with	the	skeletons	of	tigers	,	wolves	,	and	men	.
但	混合	和	这	骷髅	的	老虎	,	狼	,	和	男人	.

但其中也混杂着老虎、狼和人的骨骼。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

There	is	no	living	animal	.
那里	是	不	活的	动物	.

没有活着的动物。

[ðə; ði] ['gretɪst] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][laɪf][goʊz][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]['æbsəlu:t]

The	greatest	developement	of	vegetable	life	goes	hand	in	hand	with	absolute
这	最	发展	的	蔬菜	生活	去	手	在	手	和	绝对

[dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ɔ:l]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

destruction	to	all	animal	existence	.
破坏	到	全部	动物	存在	.

植物生命的最大发展伴随着所有动物生存的彻底毁灭。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:l] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] .

The	natives	call	this	place	the	Valley	of	Death	.
这	本地人	称呼	这	地方	这	谷	的	死亡	.

当地人称这里为死亡谷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑ:l'keɪnoʊ] .

It	is	the	crater	of	an	extinct	volcano	.
它	是	这	火山口	的	一个	灭绝	火山	.

这是死火山的火山口。

[frʌm; frəm][ɪts] ['bɑ:təm] ['ɪʃu:] [pər'petʃuəli] ['wɔ:təri] ['veɪpər] [ænd; ənd][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd] ,

From	its	bottom	issue	perpetually	watery	vapour	and	carbonic	acid	,
从	它是	底部	问题	永恒地	水状的	汽	和	碳酸	酸	,

从其底部开始，不断产生水蒸气和碳酸，

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [kloʊð] [ɪts][saɪdz][wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] ;

the	elements	which	clothe	its	sides	with	vegetable	riches	;
这	元素	哪个	衣服	它是	侧面	和	蔬菜	财富	;

覆盖其两侧的植物元素；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [leɪk] [ʌv; əv][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd] ,

but	the	whole	being	an	invisible	lake	of	carbonic	acid	,
但	这	所有的	存在	一个	无形的	湖	的	碳酸	酸	,

但整个区域却是一个看不见的碳酸湖。

[pru:vz] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'weri] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['pa:siz]['oʊvər][ɪts] [brɪŋk] .

proves	instant	destruction	to	the	unwary	animal	that	passes	over	its	brink	.
证明	立即的	破坏	到	这	粗心大意	动物	那	通过	超过	它是	边缘	.

对于不小心越过悬崖边缘的动物来说，它会立即造成致命的伤害。

[sʌm; səm] [di'zə:təz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['redʒɪmənt] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

Some	deserters	from	an	English	regiment	concealed	themselves	in	it	,	and
一些	逃兵	从	一个	英语	团	暗	他们自己	在	它	,	和

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

their	bodies	,
他们的	身体	,

一些英国军团的逃兵藏身其中，他们的尸体

[si:n] [θru:] [ðə; ði][træns'pærənt][bʌt; bət] ['dedli] [gæs][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] ,

seen	through	the	transparent	but	deadly	gas	by	which	they	were	surrounded	,
已见	通过	这	透明的	但	致命	气体	经过	哪个	他们	是	包围	,

透过他们所处的透明但致命的气体看到的景象

['verɪfaɪd][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

verified	a	fact	which	had	been	previously	suspected	to	be	a	fable	of	the
已验证	一个	事实	哪个	有	到过	之前	怀疑	到	是	一个	寓言	的	这

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

证实了之前人们一直怀疑是当地人传说的一件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [mɔ:lt] ['lɪkərz] [ɔ:r]['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪts] ,

In	the	fermentation	of	corn	,	for	making	malt	liquors	or	ardent	spirits	,
在	这	发酵	的	玉米	,	为了	制作	麦芽	酒	或者	热心	烈酒	,

在玉米发酵过程中，用于制造麦芽酒或烈酒，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ɪz]['dʒenəreɪtɪd] ,

a	large	quantity	of	carbonic	acid	is	generated	,
一个	大的	数量	的	碳酸	酸	是	生成的	,

生成大量碳酸，

[ænd; ənd] ['wɜkmən] [huː] ['hiːdləsli] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['væts][tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər]

and	workmen	who	heedlessly	descend	into	the	vats	to	cleanse	them	,	are
和	工人	WHO	鲁莽地	下降	进入	这	大桶	到	洁净	他们	,	是

['veri] ['ɔːf(ə)n] ['sʌfəkeɪtɪd] .

very	often	suffocated	.
非常	经常	窒息	.

而那些不顾一切下到大桶里清洗的工人，经常会被闷死。

[ðə; ði]['traɪəl][baɪ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['nevər][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

The	trial	by	a	lighted	candle	should	never	in	such	cases	be	omitted	.
这	审判	经过	一个	照明	蜡烛	应该	绝不	在	这样的	案例	是	省略	.

在这种情况下，绝不能省略点燃蜡烛的试探程序。

[ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][set] [friː]

In	the	burning	of	lime	there	is	a	very	large	proportion	of	carbonic	acid	set	free
在	这	燃烧	的	酸橙	那里	是	一个	非常	大的	部分	的	碳酸	酸	放	自由的

;

;

;

石灰燃烧过程中会释放出大量的碳酸；

[ænd; ənd] [pʊr] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪm] -

and	poor	persons	who	are	tempted	to	sleep	on	the	platform	of	a	lime	-
和	贫穷的	人	WHO	是	受诱惑	到	睡觉	在	这	平台	的	一个	酸橙	-

[kɪln][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] ,

kiln	for	the	sake	of	the	warmth	it	affords	,
窑	为了	这	清酒	的	这	温暖	它	提供	,

还有一些穷人，为了取暖，甘愿睡在石灰窑的平台上。

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʃiːˌeɪtɪd] [er] [ðeɪ] [briːð] .

are	sometimes	suffocated	by	the	vitiated	air	they	breathe	.
是	有时	窒息	经过	这	受损	空气	他们	呼吸	.

他们有时会因呼吸的污浊空气而窒息。

[ðə; ði] [er] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [helθ] ,

The	air	,	so	far	as	regards	its	influence	on	health	,
这	空气	,	所以	远的	作为	问候	它是	影响	在	健康	,

就空气对健康的影响而言，

[ɪz]['mɑːdɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mænər] [baɪ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['pɑːzətɪvli] [noʊn]

is	modified	in	a	very	important	manner	by	causes	which	are	not	so	positively	known
是	修改的	在	一个	非常	重要的	方式	经过	原因	哪个	是	不是	所以	积极地	已知

[ænd; ənd] ['meʒərd] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [ɪg'zæmɪnd] .

and	measured	as	those	we	have	hitherto	examined	.
和	测量	作为	那些	我们	有	迄今为止	检查	.

一些我们尚未像之前研究过的那些原因那样确切了解和衡量的原因，会对这种现象产生非常重要的影响。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] ['əudəz] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] " ['spaɪsi] [geɪlz] [ʌv; əv]

The	spreading	of	odours	through	the	air	,	whether	they	be	the	"	spicy	gales	of
这	传播	的	气味	通过	这	空气	,	无论	他们	是	这	"	辛辣的	狂风	的

['ærəbi][ðə; ði][blest] ,

Araby	the	blest	,
阿拉比	这	祝福	,

气味在空气中传播，无论是"阿拉伯半岛的辛辣狂风"，

" [ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'welkəm] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [pjuː'tresənt] ['mætər] ,

"	or	the	more	unwelcome	indications	of	putrescent	matter	,
"	或者	这	更多的	不受欢迎	症状	的	腐烂的	事情	,

或者更令人不快的腐烂物质迹象，

[teɪks] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði]

takes	place	by	means	of	quantities	of	substances	so	small	as	to	defy	the
需要	地方	经过	方法	的	数量	的	物质	所以	小的	作为	到	违抗	这

['paʊɝz] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wiː; wi] [pə'zes] .

powers	of	detection	we	possess	.
权力	的	检测	我们	具有	.

这种现象发生的物质数量极其微小，以至于我们现有的检测能力都无法察觉。

['meni] [dɪ'ziːzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Many	diseases	,	it	is	well	established	,
许多	疾病	,	它	是	出色地	已确立的	,

许多疾病，这一点已得到充分证实。

[ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːʒn] [θruː] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] ['pɔizənz] [ɪn] [ə'meɪzɪŋli] [smɔːl] ['kwɑːntəti] .

arise	from	the	formation	and	diffusion	through	the	air	of	peculiar	poisons	in	amazingly	small	quantity	.
出现	从	这	形成	和	扩散	通过	这	空气	的	奇特	毒药	在	令人惊讶的是	小的	数量	.

是由于空气中形成并扩散出少量特殊毒素而产生的。

[ðʌs] ['eɪgjuː] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['pɔɪzn] ['dʒenəreɪtɪd] [ɪn] [mɑːʃiz] .

Thus	ague	is	produced	by	a	specific	poison	generated	in	marshes	.
因此	疟疾	是	生产	经过	一个	具体的	毒	生成的	在	沼泽	.

因此，疟疾是由沼泽中产生的一种特定毒素引起的。

[ðiːz] ['pɔizənz] [rɪ'zemb(ə)l] ['ʌðər] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɔizənz] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌdiːkəm'poʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['paʊər] .

These	poisons	resemble	other	ordinary	poisons	,	inasmuch	as	we	can	decompose	them	,	and	thus	destroy	their	power	.
这些	毒药	类似	其他	普通的	毒药	,	因此	作为	我们	能	分解	他们	,	和	因此	破坏	他们的	力量	.

这些毒药与其他普通毒药类似，因为我们可以分解它们，从而消除它们的毒性。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] ['klɔːriːn] [ˌdiːkəm'poʊzɪz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔːr] ['ænɪm(ə)l] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] .

The	chemical	substance	chlorine	decomposes	almost	every	vegetable	or	animal	material	that	it	touches	.
这	化学	物质	氯	分解	几乎	每一个	蔬菜	或者	动物	材料	那	它	触摸	.

氯这种化学物质几乎能分解它接触到的所有植物和动物材料。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ɔːl] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [ɪz] [hens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [juːz] [ɪn] ['bliːtʃɪŋ] ;

Thus	it	destroys	all	colours	,	and	is	hence	of	the	greatest	use	in	bleaching	;
因此	它	摧毁	全部	颜色	,	和	是	因此	的	这	最	使用	在	漂	;

因此，它可以破坏所有颜色，因此在漂白中用途最为广泛；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [dis'trɔiz] [ɔːl] [ˌætməs'fɪrɪk] ['pɔizənz] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

it	also	destroys	all	atmospheric	poisons	,	and	,	consequently	,
它	还	摧毁	全部	大气	毒药	,	和	,	最后	,

它还能消除大气中的所有毒素，因此，

[ɪn] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][ˌdɪsɪn'fekt][ɔ:r] [prɪ'vent] [ðə; ði]

in	hospitals	and	in	private	houses	it	is	used	to	disinfect	or	prevent	the
在	医院	和	在	私人的	房屋	它	是	用过的	到	消毒	或者	防止	这

['spredɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,

spreading	of	disease	,
传播	的	疾病	,

在医院和私人住宅中，它被用于消毒或防止疾病传播。

[baɪ] [ˌdi:kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [kən'veiz] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [er] .

by	decomposing	the	material	which	conveys	it	through	the	air	.
经过	分解	这	材料	哪个	传递	它	通过	这	空气	.

通过分解空气中输送它的物质。

[fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wi:; wi] ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wen]

For	change	of	air	we	therefore	,	with	reason	,	go	to	the	country	when
为了	改变	的	空气	我们	所以	,	和	原因	,	去	到	这	国家	什么时候

[wi:; wi][kæn; kən] ;

we	can	;
我们	能	;

因此，为了换换空气，我们有理由在条件允许的情况下去乡下走走；

[bʌt; bət] ['weðər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [saɪd][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [tu:; tə] [ˌɛnɪs'kɛri] [ɔ:r] ['kɪŋzˌtaʊn] ,

but	whether	to	the	sea	side	or	to	the	interior	,	to	Enniskerry	or	Kingstown	,
但	无论	到	这	海	边	或者	到	这	内部的	,	到	恩尼斯凯里	或者	金斯敦	,

但无论是去海边还是内陆，去恩尼斯凯里还是金斯敦，

[ɪz][nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

is	not	dependent	on	the	nature	of	the	air	.
是	不是	依赖	在	这	自然	的	这	空气	.

与空气的性质无关。

[wer'evər] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][faindz][moʊst] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz]

Wherever	the	invalid	finds	most	amusement	,	and	agreeable	occupation	which	does
无论	这	无效的	发现	最多	娱乐	,	和	同意	职业	哪个	做

[nɑ:t] [fə'ti:g] ;

not	fatigue	;
不是	疲劳	;

凡是病人能找到最有趣的消遣和不令人疲倦的愉快活动的地方；

[wer'evər] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['si:nəri] ,

wherever	the	beauty	of	scenery	,
无论	这	美丽	的	风景	,

无论风景多么优美，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [baʊnd] [ɪn][taɪz][ʌv; əv]['mju:tʃuəl]

and	the	society	of	those	to	whom	the	heart	is	bound	in	ties	of	mutual
和	这	社会	的	那些	到	谁	这	心	是	边界	在	领带	的	相互的

[ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [lʌv] ,

esteem	and	love	,
尊重	和	爱	,

以及那些彼此心意相通、互相尊重和爱慕的人们组成的社会，

['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [ɪn'tens] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

present	to	the	mind	of	one	harassed	by	intense	exertion	of	thought	,
展示	到	这	头脑	的	一	骚扰	经过	激烈的	用力	的	想法	,

出现在因过度思考而感到烦躁不安的人的脑海中，

[ɔ:r]['broʊkən] [daʊn] [baɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv]['bɑ:di] ,

or	broken	down	by	disease	of	body	,
或者	破碎的	向下	经过	疾病	的	身体	,

或因疾病导致身体虚弱

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtər] ,

a	relief	in	admiration	of	the	wisdom	and	goodness	of	his	Creator	,
一个	宽慰	在	钦佩	的	这	智慧	和	善良	的	他的	创作者	,

因敬畏造物主的智慧和良善而感到宽慰。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['kaɪndlinəs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz]

and	in	sympathy	and	kindliness	towards	his	fellow	men	,	the	atmosphere	is
和	在	同情	和	善良	向	他的	同伴	男人	,	这	气氛	是

['klɪrɪst] ;

clearest	;
最清晰	;

他对同胞充满同情和友善，这种氛围最为清晰；

[ðə; ði] ['breɪsɪŋ] , [en'laɪvənɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['kʌntri] [er] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ,

the	bracing	,	enlivening	influence	of	the	pure	country	air	is	the	most	sensible	,
这	支撑	,	活跃	影响	的	这	纯的	国家	空气	是	这	最多	明智的	,

纯净的乡村空气带来的提神醒脑、活力充沛的影响是最明智的。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ɑːr; ər][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

and	the	mind	and	body	are	most	effectually	restored	to	the	condition
和	这	头脑	和	身体	是	最多	有效地	恢复	到	这	状况

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

of	perfect	health	.
的	完美的	健康	.

身心得以最有效地恢复到完美健康状态。

['aɪərlənd][fɔːr; fər]['evər] ! [ænd; ənd] [ˌkɪl'meɪnəm] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! —

Ireland	for	Ever	!	and	Kilmainham	to	the	Devil	!	—
爱尔兰	为了	曾经	!	和	基尔梅纳姆	到	这	魔鬼	!	—

爱尔兰万岁！基尔梅纳姆见鬼去吧！——

['mɪstər]['iːgən] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] “ ['bʊli] ['iːgən] ,

Mr	Egan	,	better	known	as	“	Bully	Egan	,
先生	伊根	,	更好的	已知	作为	“	欺负	伊根	,

伊根先生，更为人熟知的名字是“恶霸伊根”，

” [held][ðə; ði] ['tʃermənʃɪp] [ʌv; əv] [ˌkɪl'meɪnəm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər]

”	held	the	chairmanship	of	Kilmainham	at	the	time	that	the	government	were
”	握住	这	主席	的	基尔梅纳姆	在	这	时间	那	这	政府	是

['juːzɪŋ][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['juːniən] ,

using	their	utmost	endeavours	to	pass	the	Act	of	Union	,
使用	他们的	极致	努力	到	经过	这	行为	的	联盟	,

在政府竭尽全力通过《联合法案》期间，他担任了基尔梅纳姆委员会的主席。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	,	of	course	,	expected	to	be	deprived	of	his	office	if	he	should
和	,	的	课程	,	预期的	到	是	被剥夺的	的	他的	办公室	如果	他	应该

[ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

oppose	it	.
反对	它	.

当然，如果他反对，预计会被剥夺职务。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

However	,	when	the	time	for	the	division	had	arrived	,
然而	,	什么时候	这	时间	为了	这	分配	有	到达的	,

然而，当分裂的时刻到来时，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [pri'pɑ:ndəreɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][self] , [hi:; hi]['voʊtɪd] [ə'genst]

his	love	of	country	preponderating	over	his	love	of	self	,	he	voted	against
他的	爱	的	国家	占优势	超过	他的	爱	的	自己	,	他	投票	反对

[ðə; ði] ['meʒər] ,

the	measure	,
这	措施	,

他对国家的热爱胜过了对自身的爱，因此他投票反对这项提案。

[ɪg'zʌltɪŋlɪ] [iks'kleimɪŋ] , " ['aɪərlənd][fɔ:r; fər]['evər] !

exultingly	exclaiming	,	"	Ireland	for	ever	!
欣喜若狂	惊呼	,	"	爱尔兰	为了	曾经	!

他兴奋地高呼："爱尔兰万岁！"

[ænd; ənd] [ˌkɪl'meɪnəm] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

and	Kilmainham	to	the	devil	!
和	基尔梅纳姆	到	这	魔鬼	!

去他妈的基尔梅纳姆！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

PERSEVERANCE	.
毅力	.

毅力。

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔ:dəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɔ:fl] ['ɑ:bdʒekt] ,

Perseverance	in	the	steady	pursuit	of	a	laudable	and	lawful	object	,
毅力	在	这	稳定的	追逐	的	一个	值得称赞	和	合法的	目的	,

在追求正当合法目标的过程中保持坚持不懈的精神

[ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ʃʊr] [pæθ] [tu:; tə] ['emɪnəns] .

is	almost	a	sure	path	to	eminence	.
是	几乎	一个	当然	小路	到	卓越	.

几乎是通往卓越的必经之路。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'herənt] [ɪn][sʌm; səm] ,

It	is	a	thing	which	seems	to	be	inherent	in	some	,
它	是	一个	事物	哪个	似乎	到	是	固有	在	一些	,

这似乎是某些人与生俱来的特质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ɔ:l] .

but	it	may	be	cultivated	in	all	.
但	它	可能	是	栽培	在	全部	.

但它可以在任何地方种植。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] ['ɪndələnt] [laɪk][ðə; ði][sloʊθ] , [ɔ:r] ['tʃeɪndʒfəl]

Even	those	children	who	seem	to	be	either	indolent	like	the	sloth	,	or	changeful
甚至	那些	孩子们	WHO	似乎	到	是	任何一个	懒惰的	喜欢	这	树懒	,	或者	变化

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

as	the	butterfly	,
作为	这	蝴蝶	,

即使是那些看起来要么像树懒一样懒惰，要么像蝴蝶一样变化无常的孩子，

[baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] ['perənt] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪt]

by	the	skilful	training	of	a	watchful	parent	,	may	be	endowed	with	the	habit
经过	这	熟练	训练	的	一个	警惕	父母	,	可能	是	捐赠	和	这	习惯

[ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

of	perseverance	.
的	毅力	.

通过细心父母的巧妙教导，孩子可以养成坚持不懈的习惯。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [meɪ] [eɪd][ɪn] ['iləstreitɪŋ] [tuː; tə] [juːθ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]['vælјuː]

The	following	anecdotes	may	aid	in	illustrating	to	youth	the	nature	and	value
这	下列的	轶事	可能	援助	在	图示	到	青年	这	自然	和	价值

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] .

of	this	virtue	.
的	这	美德	.

以下轶事或许有助于向青少年阐明这种美德的本质和价值。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tiˈmɔə] [ðə; ði]['tɑːrtər] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['viktəriz] ,

The	celebrated	Timour	the	Tartar	,	after	a	series	of	the	most	brilliant	victories	,
这	著名	帝汶	这	鞑靼	,	后	一个	系列	的	这	最多	杰出的	胜利	,

鼎鼎大名的鞑靼人帖木儿，在取得一系列辉煌胜利之后，

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['kæptɪv] .

was	at	length	conquered	and	made	captive	.
曾是	在	长度	征服	和	制成	俘虏	.

最终被征服并沦为俘虏。

[ðoʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] , [huːz] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θɪk] ['aɪərn][baːz] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

Though	confined	in	a	prison	,	whose	massive	walls	and	thick	iron	bars	discouraged
尽管	受限	在	一个	监狱	,	谁	大量的	墙壁	和	厚的	铁	酒吧	灰心

['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

every	attempt	to	escape	,
每一个	试图	到	逃脱	,

尽管被囚禁在监狱里，高耸的墙壁和厚重的铁栏杆阻止了每一次逃跑的尝试，

[hiː; hi] [stɪl] [stroʊv] [æt; ət] [iːtʃ] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] ['krevɪs] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns]

he	still	strove	at	each	chink	and	crevice	to	find	some	way	of	deliverance
他	仍然	努力	在	每个	裂缝	和	裂缝	到	寻找	一些	方式	的	解救

.

:

.

他仍然竭尽全力，想方设法从每一个缝隙中找到出路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	length	,	weary	and	dispirited	,	he	sat	down	in	a	corner	of	his
在	长度	,	厌倦	和	颓废	,	他	卫星	向下	在	一个	角落	的	他的

['gluːmi] ['prɪzn] ,

gloomy	prison	,
阴沉	监狱	,

最后，他疲惫不堪，意志消沉，坐在阴暗牢房的一个角落里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'sper] .

and	gave	himself	up	to	despair	.
和	给予	他自己	向上	到	绝望	.

他彻底陷入了绝望。

[waɪl] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] , [æn; ən][ænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [θraɪs] [æz; əz]

While	brooding	over	his	sorrows	,	an	ant	,	with	a	piece	of	wood	thrice	as
尽管	沉思	超过	他的	悲伤	,	一个	蚂蚁	,	和	一个	片	的	木头	三次	作为

[lɑːrdʒ][æz; əz][ɪt'self] ,

large	as	itself	,
大的	作为	本身	,

一只蚂蚁正沉浸在悲伤之中，它手里拿着一块比自身大三倍的木头，

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	his	attention	.
吸引	他的	注意力	.

引起了他的注意。

[ðə; ði]['ɪnsekt] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

The	insect	seemed	desirous	to	ascend	the	perpendicular	face	of	the	wall	,
这	昆虫	似乎	渴望	到	上升	这	垂直	脸	的	这	墙	,

这只昆虫似乎很想沿着垂直的墙面向上攀爬。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	several	attempts	to	effect	it	.
和	制成	一些	尝试	到	影响	它	.

并多次尝试实现这一目标。

[bʌt; bət]['æftər] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

But	after	reaching	a	little	elevation	,	it	came	to	a	jutting	angle	of	the
但	后	到达	一个	小的	海拔	,	它	来了	到	一个	突出	角度	的	这

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

但爬到略微高处后，它就遇到了一块突出的石头。

[ænd; ənd] [fel] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	fell	backward	to	the	floor	.
和	跌倒	落后	到	这	地面	.

然后向后倒在了地上。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

But	again	,	again	,	and	again	the	attempt	was	renewed	.
但	再次	,	再次	,	和	再次	这	试图	曾是	更新	.

但是，这种尝试一次又一次地重新开始。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,

The	monarch	watched	the	struggles	of	the	insect	,
这	君主	观看	这	斗争	的	这	昆虫	,

帝王蝶观察着昆虫的挣扎，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	in	the	interest	thus	excited	forgot	his	own	condition	.
和	在	这	兴趣	因此	兴奋的	忘了	他的	自己的	状况	.

在这种兴奋的情绪驱使下，他忘记了自己的处境。

[ðə; ði][ænt] [ˌpəːsi'vɪəd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪkstɪəθ] ['traɪəl] [səː'maunt] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] .

The	ant	persevered	,	and	at	the	sixtieth	trial	surmounted	the	obstacle	.
这	蚂蚁	坚持不懈	,	和	在	这	第六十	审判	克服	这	障碍	.

蚂蚁坚持不懈，经过六十次尝试，终于克服了障碍。

[tiˈmɔə] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [iks'kleimɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'sper] — [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

Timour	sprang	to	his	feet	,	exclaiming	,	“	I	will	never	despair	—	perseverance
帝汶	弹簧	到	他的	脚	,	惊呼	,	“	我	将要	绝不	绝望	—	毅力

['kɔŋkəz] [ɔːl] [θɪŋz] !

conquers	all	things	!
征服者	全部	事物	!

帖木儿猛地站起身来，高声说道：“我永不绝望——坚持不懈就能战胜一切！”

” [ə; eɪ]['sɪmələr]['ænɪkdoʊt][ɪz][toʊld][ʌv; əv]['rɑːbərt] [bruːs] , [ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

”	A	similar	anecdote	is	told	of	Robert	Bruce	,	the	restorer	of	the	Scottish
”	一个	相似的	轶事	是	讲述	的	罗伯特	布鲁斯	,	这	修复器	的	这	苏格兰

['mɑːnərki] .

monarchy	.
君主制	.

“关于苏格兰君主制的复辟者罗伯特·布鲁斯，也有类似的轶事。”

['biːɪŋ] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] ['enəmi] ,

Being	out	on	an	expedition	to	reconnoitre	the	enemy	,
存在	出去	在	一个	远征	到	侦察	这	敌人	,

外出执行侦察敌情的远征任务，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] .

he	had	occasion	to	sleep	at	night	in	a	barn	.
他	有	场合	到	睡觉	在	夜晚	在	一个	谷仓	.

他曾有机会在谷仓里过夜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [stɪl] [rɪˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ʌv; əv] [strɔː] ,

In	the	morning	,	still	reclining	his	head	on	a	pillow	of	straw	,
在	这	早晨	,	仍然	斜倚	他的	头	在	一个	枕头	的	稻草	,

清晨，他依然斜倚在稻草枕头上，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈspaɪdər] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

he	beheld	a	spider	climbing	up	a	beam	of	the	roof	.
他	观看	一个	蜘蛛	攀登	向上	一个	光束	的	这	屋顶	.

他看到一只蜘蛛正沿着屋顶的横梁向上爬。

[ðə; ði][ˈɪnsekt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈeseɪ] [tuː; tə]

The	insect	fell	to	the	ground	,	but	immediately	made	a	second	essay	to
这	昆虫	跌倒	到	这	地面	,	但	立即地	制成	一个	第二	散文	到

[əˈsend] .

ascend	.
上升	.

这只昆虫掉到了地上，但随即又尝试向上攀爬。

[ðɪs] [əˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,

This	attracted	the	notice	of	the	hero	,
这	吸引	这	注意	的	这	英雄	,

这引起了英雄的注意。

[huː] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] [sɔː] [ðə; ði][ˈspaɪdər][fɔːl][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈemɪnəns] .

who	with	regret	saw	the	spider	fall	a	second	time	from	the	same	eminence	.
WHO	和	后悔	锯	这	蜘蛛	落下	一个	第二	时间	从	这	相同的	卓越	.

他遗憾地看到蜘蛛第二次从同一个高处坠落。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˌʌnsəkˈsesfl] [əˈtempt] .

It	made	a	third	unsuccessful	attempt	.
它	制成	一个	第三	不成功	试图	.

它进行了第三次尝试，但仍然失败了。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][kənˈsɜːrn][ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

Not	without	a	mixture	of	concern	and	curiosity	,
不是	没有	一个	混合物	的	忧虑	和	好奇心	,

心中不乏担忧和好奇。

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [twelv] [taɪmz] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈɪnsekt] [ˈbæfəld][ɪn][ɪts][eɪm] ;

the	monarch	twelve	times	beheld	the	insect	baffled	in	its	aim	;
这	君主	十二	时代	观看	这	昆虫	困惑	在	它是	目的	;

君王十二次目睹昆虫未能得逞；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈeseɪ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .

but	the	thirteenth	essay	was	crowned	with	success	.
但	这	第十三	散文	曾是	加冕	和	成功	.

但第十三篇作文获得了成功。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	gained	the	summit	of	the	barn	;	and	the	king	,	starting	from	his
它	获得	这	首脑	的	这	谷仓	;	和	这	国王	,	开始	从	他的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

它爬上了谷仓的顶端；国王从卧榻上起身，

[ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['ɪnsekt][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] !

exclaimed	,	“	This	despicable	insect	has	taught	me	perseverance	!
惊呼	,	“	这	卑鄙	昆虫	有	教授	我	毅力	!

他惊呼道：“这只可恶的昆虫教会了我坚持不懈！”

[aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ɪts][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	will	follow	its	example	.
我	将要	跟随	它是	例子	.

我将效仿它的做法。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [twelv] [taɪmz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [su:'pɪrɪər] [fɔ:rs] ?

Have	I	not	been	twelve	times	defeated	by	the	enemy's	superior	force	?
有	我	不是	到过	十二	时代	战败	经过	这	敌人的	优越的	力量	?

我不是曾十二次败于敌军的优势兵力吗?

[ɑ:n][wʌn] [faɪt] [mɔ:r] [hæŋz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] !

On	one	fight	more	hangs	the	independence	of	my	country	!
在	一	斗争	更多的	悬挂	这	独立	的	我的	国家	!

我的国家的独立就系于此!

” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜ:r; wər] ['fʊli] ['riəlaizd] , [baɪ][ðə; ði] ['glɔ:riəs]

”	In	a	few	days	his	anticipations	were	fully	realised	,	by	the	glorious
”	在	一个	很少	天	他的	预期	是	完全	意识到	,	经过	这	辉煌

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

几天后，他的预期完全实现，取得了辉煌的成果。

[tu:; tə]['skɑ:tlənd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bænək,bə:n] .

to	Scotland	,	of	the	battle	of	Bannockburn	.
到	苏格兰	,	的	这	战斗	的	班诺克本	.

前往苏格兰，参加班诺克本战役。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [steɪt] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	few	years	since	,	while	travelling	in	an	adjacent	state	,	I	came	to	a	little
一个	很少	年	自从	,	尽管	旅行	在	一个	邻近的	状态	,	我	来了	到	一个	小的

['væli] ,

valley	,
谷	,

几年前，我在邻近州旅行时，来到了一个小山谷，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] .

surrounded	by	rocky	and	precipitous	hills	.
包围	经过	岩石	和	陡峭	丘陵	.

四周环绕着岩石嶙峋、陡峭险峻的山丘。

[ɪn] [ðæt] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] .

In	that	valley	was	a	single	house	.
在	那	谷	曾是	一个	单身的	房子	.

山谷里只有一栋房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɪts] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

It	was	old	,	and	,	by	its	irregularity	of	form	,	seemed	to	have	been
它	曾是	老的	,	和	,	经过	它是	不规则	的	形式	,	似乎	到	有	到过

[bɪlt] [æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] .

built	at	various	periods	.
建造	在	各种各样的	时期	.

它年代久远，而且由于其形状不规则，似乎是在不同时期建造的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] [θrɪft] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

It	was	,	however	,	in	good	condition	,	and	bespoke	thrift	and	comfort	.
它	曾是	,	然而	,	在	好的	状况	,	和	定制	节约	和	舒适	.

然而，它的状况良好，兼具节俭和舒适的特点。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] , [noʊ] ['dæŋglɪŋ] ['klæbərd] [dis'figəd] [ɪts]
Not **a** **shingle** **was** **missing** **from** **the** **roof** **,** **no** **dangling** **clapboards** **disfigured** **its**
不是 一个 卵石 曾是 丢失的 从 这 屋顶 , 不 悬挂 护墙板 毁容 它是
[saɪdz] ,
sides **,**
侧面 ,

屋顶上没有一片瓦片缺失，墙体侧面也没有摇摇欲坠的木板。

[noʊ] [ʌn'hɪndʒd] [blaɪndz] [swʌŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] , [noʊ][oʊld][hæts][wɜːr; wər] [θrʌst] [θruː] [ðə; ðɪ]
no **unhinged** **blinds** **swung** **idly** **in** **the** **wind** **,** **no** **old** **hats** **were** **thrust** **through** **the**
不 精神错乱 百叶窗 摇摆 闲散地 在 这 风 , 不 老的 帽子 是 推力 通过 这
['wɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

没有脱落的百叶窗在风中无力地摇摆，也没有旧帽子从窗户里塞进来。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz]['taɪdi][ænd; ənd] [wel] - [kən'dɪʃnd] .
All **around** **was** **tidy** **and** **well** **-** **conditioned** **.**
全部 大约 曾是 整齐的 和 出色地 - 条件反射 .

周围环境整洁良好。

[ðə; ðɪ] ['wʊdˌhaʊs] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['hɪkəri] , [ðə; ðɪ] [bɑːnz] [wɜːr; wər]
The **woodhouse** **was** **stored** **with** **tall** **ranges** **of** **hickory** **,** **the** **barns** **were**
这 伍德豪斯 曾是 存储 和 高的 范围 的 山胡桃木 , 这 谷仓 是
['æmp(ə)l] ,
ample **,**
充足 ,

柴房里存放着高大的山核桃木，谷仓也很宽敞。

[ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [wɪ'ðɪn] .
and **stacks** **of** **hay** **without** **declared** **that** **it** **was** **full** **within** **.**
和 堆栈 的 干草 没有 声明 那 它 曾是 满的 之内 .

堆放着成捆的干草，却没有说明里面已经装满了。

[ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ə'raʊnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] ['rɑːki] , [bʌt; bət][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd]
The **soil** **around** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **was** **rocky** **,** **but** **cultivation** **had**
这 土壤 大约 , 作为 我 有 说 , 曾是 岩石 , 但 栽培 有
['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrtl] .
rendered **it** **fertile** **.**
渲染 它 沃 .

正如我所说，周围的土壤原本是岩石地，但耕作使其变得肥沃。

['θraɪvɪŋ] ['ɔːtʃədz] , [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][prə'lɪfɪk] [medəuz] ,
Thriving **orchards** **,** **rich** **pastures** **and** **prolific** **meadows** **,**
熙 果园 , 富有的 牧场 和 多产的 草地 ,

繁茂的果园、肥沃的牧场和物产丰饶的草地，

['ɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
occupied **the** **bed** **of** **the** **valley** **and** **the** **rugged** **sides** **of** **the** **hills** **.**
占领 这 床 的 这 谷 和 这 崎岖 侧面 的 这 丘陵 .

占据了山谷的底部和崎岖的山坡。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siːn] ,
I **was** **struck** **with** **the** **scene** **,**
我 曾是 击 和 这 场景 ,

我被眼前的景象深深震撼了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ,
and **when** **I** **reached** **a** **village** **at** **the** **distance** **of** **two** **or** **three** **miles** **,**
和 什么时候 我 达到 一个 村庄 在 这 距离 的 二 或者 三 英里 ,

当我到达两三英里外的一个村庄时，

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] , [wer] [aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] .

I	made	some	inquiries	,	where	I	learnt	the	story	of	the	proprietor	.
我	制成	一些	查询	,	在哪里	我	学会了	这	故事	的	这	业主	.

我进行了一些打听，从中了解到了店主的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz]

He	was	originally	a	poor	boy	,	and	wholly	dependent	upon	his	own	exertions
他	曾是	起初	一个	贫穷的	男生	,	和	完全	依赖	之上	他的	自己的	努力

.

:

.

他原本是个穷孩子，完全依靠自己的努力生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər] .

He	was	brought	up	as	a	farmer	,	and	began	life	as	a	day	labourer	.
他	曾是	带来	向上	作为	一个	农民	,	和	开始	生活	作为	一个	天	劳动者	.

他出身农民家庭，最初以打零工为生。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] “ [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv][taɪm] .

In	childhood	he	had	read	that	“	procrastination	is	the	thief	of	time	.
在	童年	他	有	读	那	“	拖延	是	这	贼	的	时间	.

他小时候读到过“拖延是时间的窃贼”。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ˌʌndər'stænd][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

”	He	did	not	at	first	understand	its	meaning	,
”	他	做过	不是	在	第一的	理解	它是	意义	,

他起初并不明白它的意思，

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['despərət] [θiːf] [huː] [bɔːr] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

and	pondered	long	upon	this	desperate	thief	who	bore	the	formidable	title	of
和	沉思	长的	之上	这	绝望的	贼	WHO	钻孔	这	强大	标题	的

[prəˌkræstɪ'neɪʃn] .

Procrastination	.
拖延	.

于是，我仔细思考了很久，这个名叫“拖延症”的穷凶极恶的窃贼究竟是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

It	was	at	length	explained	to	him	;
它	曾是	在	长度	解释	到	他	;

最终有人向他解释了原因；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌglz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]['ædɪdʒ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn]

but	the	struggles	he	had	made	to	comprehend	the	adage	fixed	it	deep	in
但	这	斗争	他	有	制成	到	理解	这	谚语	固定的	它	深的	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

但他为理解这句谚语所付出的努力，却让它深深地印在了他的脑海里。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ɪts] [fɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

He	often	thought	of	it	,	and	,	feeling	its	force	,	it	became	the	ruling
他	经常	想法	的	它	,	和	,	感觉	它是	力量	,	它	成为	这	裁决

['mæksɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

maxim	of	his	life	.
格言	的	他的	生活	.

他经常想起这句话，并感受到它的力量，于是这句话成了他人生的指导原则。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [dɪk'teɪts] [wɪð; wɪθ][ɪn'fleksəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

Following	its	dictates	with	inflexible	perseverance	,
下列的	它是	规定	和	不灵活的	毅力	,

毫不妥协地遵循其指令，

[hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

he	at	length	became	proprietor	of	the	little	valley	I	have	described	.
他	在	长度	成为	业主	的	这	小的	谷	我	有	描述	.

他最终成为了我所描述的那片小山谷的主人。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pru:vd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

Year	by	year	it	improved	under	his	care	,	and	at	the	period	of	which	I
年	经过	年	它	改进	在下面	他的	关心	,	和	在	这	时期	的	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] ,

am	speaking	,
是	请讲	,

在他的悉心照料下，情况逐年好转，而我所说的正是这段时期。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

he	was	supposed	to	be	worth	at	least	twenty	thousand	dollars	.
他	曾是	据称	到	是	值得	在	至少	二十	千	美元	.

他至少应该身价两万美元。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

Such	is	the	force	of	perseverance	.
这样的	是	这	力量	的	毅力	.

这就是坚持的力量。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] ['paʊər] [tu:; tə] ['wi:knəs] , [ænd; ənd]['əupənz][tu:; tə]['pɑ:vərti][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [welθ] .

It	gives	power	to	weakness	,	and	opens	to	poverty	the	world's	wealth	.
它	给予	力量	到	弱点	,	和	打开	到	贫困	这	世界的	财富	.

它赋予弱者权力，让贫困者获得世界财富。

[ˌaɪ 'ti:] [spredz] [fər'tɪləti] ['oʊvər][ðə; ði]['bærən] ['lændskeɪp] ,

It	spreads	fertility	over	the	barren	landscape	,
它	传播	生育力	超过	这	荒芜	景观	,

它使贫瘠的土地变得肥沃。

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fru:ts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt]

and	bids	the	choicest	fruits	and	flowers	spring	up	and	flourish	in	the	desert
和	出价	这	精选	水果	和	花朵	春天	向上	和	繁荣	在	这	沙漠

[ə'boʊd][ʌv; əv] [θɔ:rnz] [ænd; ənd]['braɪər] .

abode	of	thorns	and	briars	.
住所	的	荆棘	和	荆棘	.

并祈愿最上等的果实和花朵在荆棘丛生的沙漠中生长繁茂。

[lʊk] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] !

Look	at	Boston	!
看	在	波士顿	!

看看波士顿!

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] [hɪlz] [wɪtʃ] [fɜ:rst][met][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æz; əz] [ðeɪ]

Where	are	the	three	hills	which	first	met	the	view	of	the	pilgrims	as	they
在哪里	是	这	三	丘陵	哪个	第一的	遇见	这	看法	的	这	朝圣者	作为	他们

[seɪld] [ʌp][ɪts] [beɪ] ?

sailed	up	its	bay	?
航行	向上	它是	湾	?

当朝圣者乘船驶入海湾时，最先映入眼帘的三座山丘在哪里?

[ðer; ðər][tɑ:ps][ɑ:r; ər] [ʃɔ:rn] [daʊn] [baɪ]['mænz] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

Their	tops	are	shorn	down	by	man's	perseverance	.
他们的	最高额	是	剪	向下	经过	男人的	毅力	.

它们的顶端被人类的毅力磨短了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] [ʌv; əv]['kwinsi] ?

Look	at	the	granite	hills	of	Quincy	?
看	在	这	花岗岩	丘陵	的	昆西	?

看看昆西的花岗岩山丘?

['praʊdli] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['pju:ni] ['efərts]

Proudly	**anchored**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**they**	**seem**	**to**	**defy**	**the**	**puny**	**efforts**
自豪地	锚定	在	这	怀	的	这	地球	,	他们	似乎	到	违抗	这	弱小	努力

[ʌv; əv][mæn] ,

of	**man**	**,**
的	男人	,

它们骄傲地扎根于大地，似乎在蔑视人类微不足道的努力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]['mænz] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

but	**they**	**are**	**yielding**	**to**	**man's**	**perseverance**	**.**
但	他们	是	屈服	到	男人的	毅力	.

但他们终究屈服于人类的坚持不懈。

[fər'bɪdn] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['ɪndələns]

Forbidden	**and**	**hopeless**	**as**	**they**	**would**	**appear**	**to**	**the**	**eye**	**of**	**indolence**
禁止	和	绝望	作为	他们	会	出现	到	这	眼睛	的	懒惰

[ænd; ənd] ['wi:knəs] ,

and	**weakness**	**,**
和	弱点	,

在懒惰和软弱的人看来，它们是禁忌的、毫无希望的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][pə'ru:][ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] - [stru:n] ['maʊntnz]

they	**are**	**better**	**than**	**the**	**treasures**	**of**	**Peru**	**and**	**the**	**gem**	**-**	**strewn**	**mountains**
他们	是	更好的	比	这	宝藏	的	秘鲁	和	这	宝石	-	散落的	山脉

[ʌv; əv][brə'zɪl] ,

of	**Brazil**	**,**
的	巴西	,

它们比秘鲁的宝藏和巴西遍布宝石的山脉还要珍贵。

[tu:; tə][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:rdi]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] !

to	**a**	**people**	**endowed**	**with**	**the**	**hardy**	**spirit**	**of**	**perseverance**	**!**
到	一个	人们	捐赠	和	这	耐寒的	精神	的	毅力	!

献给拥有坚韧不拔精神的人民！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] , [fɔ:r; fər] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['preʃəs]

They	**are**	**better**	**,**	**for**	**,**	**while**	**they**	**enable**	**them**	**to**	**command**	**the**	**precious**
他们	是	更好的	,	为了	,	尽管	他们	使能够	他们	到	命令	这	宝贵的

['metlz] ['ji:ldɪd] [baɪ] ['ʌðər] [klaimz] ,

metals	**yielded**	**by**	**other**	**climes**	**,**
金属	产生	经过	其他	气候	,

它们更好，因为它们使它们能够获取其他地区出产的贵金属，

[ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][gɑ:l'kɑ:ndə][kʊd; kəd][nɑ:t]

they	**cherish**	**a**	**spirit**	**and**	**a**	**power**	**which**	**all**	**the**	**gold**	**of**	**Golconda**	**could**	**not**
他们	珍惜	一个	精神	和	一个	力量	哪个	全部	这	金子	的	戈尔孔达	可以	不是

['pɜ:rtʃəs] . — ['faɪərsaɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

purchase	**.**	**—**	**Fireside**	**Education**	**,**
购买	.	—	炉边	教育	,

他们珍视一种精神和力量，这是戈尔康达所有的黄金都买不到的。——炉边教育

[baɪ][es] . [dʒi:] . ['gʊˌdrɪtʃ] .

by	**S**	**.**	**G**	**.**	**Goodrich**	**.**
经过	S	.	G	.	古德里奇	.

由SG Goodrich公司出品。

[lʊk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:p] .

LOOK	**BEFORE**	**YOU**	**LEAP**	**.**
看	前	你	飞跃	.

三思而后行。

“ [lʊk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːp] ， ” [ɪz][æn; ən][ədˈvaɪs][ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]

“	**Look**	**before**	**you**	**leap**	**，**	**”**	**is**	**an**	**advice**	**applicable**	**to**	**many**	**circumstances**	**of**
“	看	前	你	飞跃	，	”	是	一个	建议	适用的	到	许多	情况	的

[ˈhjuːmən][laɪf] ，

human	**life**	**，**
人类	生活	，

“三思而后行”这条建议适用于人生的许多方面。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [mɪr] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti][ɪn] [wɪtʃ] ，[ɑːn] [wɪtʃ] ，[ɔːr][ˈoʊvər] [wɪtʃ] ，

besides	**the**	**mere**	**examination**	**of**	**the**	**locality**	**in**	**which**	**，**	**on**	**which**	**，**	**or**	**over**	**which**	**，**
除了	这	仅仅	考试	的	这	地点	在	哪个	，	在	哪个	，	或者	超过	哪个	，

除了对地点本身进行考察之外，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [ɔːr][jʊr; jər] [ˈhɔrsəz] [əˈdʒɪləti][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns]

you	**are**	**about**	**to**	**exhibit**	**your**	**own**	**or**	**your**	**horse's**	**agility**	**in**	**the**	**performance**
你	是	关于	到	展览	你的	自己的	或者	你的	马匹	敏捷	在	这	表现

[ʌv; əv][ə; eɪ][sælˈteɪʃən] .

of	**a**	**saltation**	**.**
的	一个	跳跃	.

你即将通过跳跃动作来展现你或你的马的敏捷性。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ，

Such	**was**	**the**	**course**	**of**	**meditation**	**that**	**suggested**	**itself**	**to**	**my**	**mind**	**，**
这样的	曾是	这	课程	的	冥想	那	建议	本身	到	我的	头脑	，

这就是我脑海中浮现出的冥想思路。

[æz; əz][aɪ] [bɪˈheld] [æn; ən][oʊld][ˈwʊmən] [step] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [ɔːf][ðə; ði] [fʊt] - [pæθ]

as	**I**	**beheld**	**an**	**old**	**woman**	**step**	**slowly**	**and**	**deliberately**	**off**	**the**	**foot**	**-**	**path**
作为	我	观看	一个	老的	女士	步	缓慢地	和	故意地	离开	这	脚	-	小路

[ʌv; əv] [kɑːˈlail] [brɪdʒ] ，

of	**Carlisle**	**Bridge**	**，**
的	卡莱尔	桥	，

我看到一位老妇人缓缓地、坚定地走下卡莱尔桥的人行道，

[ænd; ənd] ， [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ɔːr][left] ， [wɔːk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**，**	**without**	**looking**	**right**	**or**	**left**	**，**	**walk**	**directly**	**across**	**the**	**path**	**of**	**the**
和	，	没有	寻找	正确的	或者	左边	，	走	直接地	穿过	这	小路	的	这

[kɪlˈkɛni] [meɪl] - [koʊtʃ] ，

Kilkenny	**mail**	**-**	**coach**	**，**
基尔肯尼	邮件	-	教练	，

然后，不要左右张望，径直穿过基尔肯尼邮车的行驶路线。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ，[ðə; ði][ˈdraɪvər] ，[ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l][duː]

that	**was**	**just**	**then**	**coming**	**in**	**，**	**the**	**driver**	**，**	**of**	**course**	**，**	**making**	**his**	**cattle**	**do**
那	曾是	只是	然后	未来	在	，	这	司机	，	的	课程	，	制作	他的	牛	做

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhænsəmli] ，

the	**thing**	**handsomely**	**，**
这	事物	英俊地	，

就在那时，赶牛的司机正赶着他的牛群，动作干脆利落。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [hoʊm] .

as	**they**	**were**	**so**	**near**	**home**	**.**
作为	他们	是	所以	靠近	家	.

因为他们离家很近。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp] ，[ðə; ði] [ˈlidər] [hæd; həd][ˌʌpˈset][hɜːr; hər] ，

Before	**he**	**could**	**pull**	**up**	**，**	**the**	**leaders**	**had**	**upset**	**her**	**，**
前	他	可以	拉	向上	，	这	领导人	有	沮丧的	她	，

他还没来得及停车，领导们就已经惹恼了她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər][hæd; həd] ['tenpəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] ['ʃʊrli] ['kaʊntɪd] , [wen] [ə; eɪ][tɔːl] ,
and 和 **the** 这 **coroner** 验尸官 **had** 有 **tenpence** 十分钱 **of** 的 **his** 他的 **shilling** 先令 **surely** 一定 **counted** 计数 **,** , **when** 什么时候 **a** 一个 **tall** 高的 **,**

验尸官数了数他那十便士的先令，当时一个高个子，

[æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['stuːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd]
athletic 运动 **-** **looking** 寻找 **gentleman** 绅士 **,** **stooping** 弯腰 **suddenly** 突然 **,** **seized** 查获 **her** 她 **by** 经过 **the** 这 **legs** 腿 **,** **and** 和
['drægd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] ,
dragged 拖拽 **her** 她 **from** 从 **under** 在下面 **the** 这 **horse's** 马匹 **feet** 脚 **,**

一位身材健壮的男子突然弯下腰，抓住她的腿，把她从马蹄下拖了出来。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'taɪər] .
somewhat 有些 **to** 到 **the** 这 **disarrangement** 混乱 **of** 的 **her** 她 **attire** 服装 **.**

这与她凌乱的衣着有些不符。

“ [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] , ” [sed] [hiː; hi] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][smɑːrt] [ʃeɪk] ;
“ “ **Look** 看 **before** 前 **you** 你 **leap** 飞跃 **,** ” **said** 说 **he** 他 **,** **giving** 给予 **her** 她 **a** 一个 **smart** 聪明的 **shake** 摇 **;** ;

“三思而后行，”他边说边用力摇了摇她；

“ [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ðæt] ['ædɪdʒ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] ['kriːtʃər] ? ”
“ “ **did** 做过 **you** 你 **never** 绝不 **hear** 听到 **that** 那 **adage** 谚语 **,** **you** 你 **stupid** 愚蠢的 **creature** 生物 **?** ? **”** ”

“你这个蠢货，难道没听过这句谚语吗？”

“ ['ærə] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] , “ [ʃʊr] [aɪ]['wɑːznt]['gɔɪn] - [tuː; tə]
“ “ **Arrah** 阿拉 **!** ! **”** ” **said** 说 **she** 她 **,** **with** 和 **the** 这 **most** 最多 **perfect** 完美的 **innocence** 无辜 **,** **“** “ **sure** 当然 **I** 我 **was'nt** 不是 **goin** 去 **'** - **to** 到
[dʒʌmp] .
jump 跳 **.**

“啊！”她用最天真无邪的语气说道，“我当然不会跳下去。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['seɪɪn] - ['wɑːznt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪks] [ˌaɪ 'viː][ˌem 'iː] . ”
Such 这样的 **a** 一个 **sayin** 说 **'** - **was'nt** 不是 **made** 制成 **for** 为了 **the** 这 **likes** 点赞 **iv** 四 **me** 我 **.** . **”** ”

这种说法不适合我这种人。

“ [pəj] ! [juː; jʊ]['stuːpɪd] ['biːɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .
“ “ **Poh** 波 **!** ! **you** 你 **stupid** 愚蠢的 **being** 存在 **,** ” **said** 说 **he** 他 **,** **and** 和 **walked** 步行 **on** 在 **.** .

“呸！你这个蠢货，”他说着，继续往前走。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wen] , [ə'baʊt][hæf] [wei] ['oʊvər] ,
I 我 **followed** 随后 **,** **making** 制作 **the** 这 **above** 多于 **reflection** 反射 **,** **when** , 什么时候 **,** **about** 关于 **half** 一半 **way** 方式 **over** 超过 **,**

我一边思考着上述内容，一边跟着做，大约做到一半的时候，

[ðə; ði] ['æktɪvli] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [naɪn][ɔːr][ten] ['jɪrz] [oʊld][pʊt]
the 这 **actively** 积极 **benevolent** 仁慈 **gentleman** 绅士 **saw** 锯 **a** 一个 **little** 小的 **boy** 男生 **about** 关于 **nine** 九 **or** 或者 **ten** 十 **years** 年 **old** 老的 **put** 放
[hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['pɑːkɪt] ;
his 他的 **hand** 手 **into** 进入 **a** 一个 **gentleman's** 绅士的 **pocket** 口袋 **;** ;

这位乐善好施的绅士看到一个九、十岁左右的小男孩把手伸进一位绅士的口袋里；

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɔmptitjuːd]['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
he 他 **instantly** 即刻 **,** **with** 和 **a** 一个 **promptitude** 迅速 **similar** 相似的 **to** 到 **what** 什么 **he** 他 **had** 有 **just** 只是 **exhibited** 展出 **,**

他立刻以与刚才类似的迅捷速度，

[delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] ['nɪrli] [nɑ:kt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
dealt **him** **a** **blow** **that** **nearly** **knocked** **the** **breath** **out** **of** **him** **.**
已处理 他 一个 吹 那 几乎 敲门 这 气息 出去 的 他 .

他给了他一记重击，几乎让他喘不过气来。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ,
The **proprietor** **of** **the** **pocket** **,**
这 业主 的 这 口袋 ,

口袋的主人，

['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] “ [hæg] ” [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['toʊt(ə)l] [ɪk'spʌlʃn]
startled **by** **the** **“** **Hagh** **”** **that** **announced** **the** **sudden** **and** **almost** **total** **expulsion**
惊慌 经过 这 “ 哈格 ” 那 宣布 这 突然 和 几乎 全部的 驱逐
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [breθ] ,
of **the** **sufferer's** **breath** **,**
的 这 患者的 气息 ,

被一声“哈格”惊醒，这声“哈格”预示着患者突然且几乎完全地停止了呼吸。

[tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['stægərd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['bælə,streɪdz] ,
turned **sharply** **round** **,** **and** **,** **as** **the** **boy** **staggered** **over** **against** **the** **balustrades** **,**
转向 尖锐地 圆形的 , 和 , 作为 这 男生 交错 超过 反对 这 栏杆 ,
['fɪrsli] [æskt] ,
fiercely **asked** **,**
激烈地 问 ,

她猛地转过身，男孩踉跄着靠在栏杆上，她厉声问道：

“ [hu:] [dɪd] [ðæt] ? ”
“ **Who** **did** **that** **?** **”**
“ WHO 做过 那 ? ”

“是谁干的？”

“ [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] , [sɜ:r] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['straɪkər] .
“ **That** **young** **rascal** **,** **sir** **,** **had** **his** **hand** **in** **your** **pocket** **,** **”** **said** **the** **striker** **.**
“ 那 年轻的 恶棍 , 先生 , 有 他的 手 在 你的 口袋 , ” 说 这 前锋 .

“先生，那个小混混把手伸进了您的口袋里，”前锋说道。

“ [wel] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ? — ['hi:z][maɪ][sʌn] . ”
“ **Well** **,** **sir** **,** **and** **what** **if** **he** **had** **?** **—** **He's** **my** **son** **.** **”**
“ 出色地 , 先生 , 和 什么 如果 他 有 ? — 他是 我的 儿子 . ”

“先生，就算他真的那样做了呢？——他是我的儿子。”

“ [jʊr; jər][sʌn] !
“ **Your** **son** **!**
“ 你的 儿子 !

“你的儿子！”

[sɜ:r] , [aɪ][beg][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑ:rd(ə)n] .
Sir **,** **I** **beg** **a** **thousand** **pardons** **.**
先生 , 我 求 一个 千 赦免 .

先生，我万分抱歉。

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] —
I **—** **I** **—** **I** **—**
我 — 我 — 我 —

我—我—我—

” [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][æn; ən]
” **There** **is** **nothing** **I** **hate** **more** **than** **to** **see** **an** **unfortunate** **individual** **in** **an**
” 那里 是 没有什么 我 恨 更多的 比 到 看 一个 不幸 个人 在 一个
['ɔ:kwərd] [dɪ'lemə] .
awkward **dilemma** **.**
尴尬的 困境 .

“我最痛恨的就是看到不幸的人陷入尴尬的困境。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ]
Maybe it is from having so often suffered , that I have a sort of fellow
或许 它 是 从 拥有 所以 经常 遭受 , 那 我 有 一个 种类 的 同伴
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

或许正是因为我曾多次遭受苦难，所以我才产生了一种同情之情。

[soʊ] , ['mɪrli] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌprɑːml'geɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ][hɪz; ɪz] [oʊn]
So , merely repeating to the recent promulgator of the old adage his own
所以 , 仅仅 重复 到 这 最近的 颁布者 的 这 老的 谚语 他的 自己的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

所以，只不过是把这句古老格言的最新传播者自己的话重复了一遍而已。

“ [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] , ” [aɪ] [pæst] [ɑːn] .
“ Look before you leap , ” I passed on .
“ 看 前 你 飞跃 , ” 我 通过了 在 .

“三思而后行，”我说道。

[en] .
N .
N .

N.

['epɪtɑːfs] . — [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , ['pleɪnɪst] , [ænd; ənd]['truːɪst] , [ɑːr; ər][ðə; ði][best] .
Epitaphs . — The shortest , plainest , and truest , are the best .
墓志铭 . — 这 最短 , 最朴素的 , 和 最真实的 , 是 这 最好的 .

墓志铭——最短小、最朴实、最真实的墓志铭才是最好的。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [siːz] [ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
I say the shortest , for when a passenger sees a chronicle written upon a
我 说 这 最短 , 为了 什么时候 一个 乘客 看到 一个 编年史 书面 之上 一个
[tuːm] ,
tomb ,
墓 ,

我说的是最短的，因为当一个乘客看到墓碑上刻着编年史时，

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [mæn][laɪz][ðer; ðər] ['berid] ,
he takes it on trust that some great man lies there buried ,
他 需要 它 在 相信 那 一些 伟大的 男人 谎言 那里 埋葬 ,

他相信那里埋葬着一位伟人。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
without taking pains to examine who it is .
没有 采取 疼痛 到 检查 WHO 它 是 .

却不费心去查明是谁。

['mɪstər] [kæmdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [rɪ'meɪnz] , ” ['prez(ə)nts][juː 'es][wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [greɪt] [men]
Mr Cambden , in his “ Remains , ” presents us with examples of great men
先生 坎布登 , 在 他的 “ 遗迹 , ” 礼物 我们 和 示例 的 伟大的 男人
[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['epɪtɑːfs] .
who had little epitaphs .
WHO 有 小的 墓志铭 .

坎布登先生在他的《遗作》中，向我们列举了一些伟人的例子，他们的墓志铭却很简短。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ə; eɪ] ['wɪti] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [æskt] ,
And when once a witty gentleman was asked ,
和 什么时候 一次 一个 机智 绅士 曾是 问 ,

有一次，一位风趣的绅士被问到：

[wʌt] ['epɪtæf] [wʌz; wəz] [fitist] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] - [tu:m] , “ [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,

what	epitaph	was	fittest	to	be	written	on	Cambden's	tomb	,	“	let	it	be	,
什么	墓志铭	曾是	最强	到	是	书面	在	-	墓	,	“	让	它	是	,

最适合刻在坎布登墓碑上的墓志铭是什么？“就让它这样吧。”

” [sed] [hi:; hi] , “ - [rɪ'meɪnz] .

”	said	he	,	“	Cambden's	remains	.
”	说	他	,	“	-	遗迹	.

他说：“坎布登的遗骸。”

” [aɪ] [seɪ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['pleɪnɪst] , [fɔ:r; fər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sens] [laɪ] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

”	I	say	also	the	plainest	,	for	except	the	sense	lie	above	ground	,
”	我	说	还	这	最朴素的	,	为了	除了	这	感觉	说谎	多于	地面	,

“我还要说，最浅显易懂的，因为除了那些存在于地面之上的意义之外，

[fju:] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tu:; tə][dɪg][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

few	will	trouble	themselves	to	dig	for	it	.
很少	将要	麻烦	他们自己	到	挖	为了	它	.

很少有人会费心去挖掘它。

['læstli] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] ; [nɑ:t][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['mɔnjuməntz] ,

Lastly	,	it	must	be	true	;	not	as	in	some	monuments	,
最后	,	它	必须	是	真的	;	不是	作为	在	一些	纪念碑	,

最后，这必须是真的；不像某些纪念碑上写的那样，

[wer] [ðə; ði] [red] [veɪnz] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:lsˌhʊdz] ['rɪt(ə)n]

where	the	red	veins	in	the	marble	may	seem	to	blush	at	the	falsehoods	written
在哪里	这	红色的	静脉	在	这	大理石	可能	似乎	到	脸红	在	这	谎言	书面

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

on	it	.
在	它	.

大理石上的红色纹理似乎会因上面书写的谎言而泛红。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪti] [mæn] [hu:] [fɜ:rst] [tɔ:t] [ə; eɪ][stoʊn][tu:; tə] [spi:k] ,

He	was	a	witty	man	who	first	taught	a	stone	to	speak	,
他	曾是	一个	机智	男人	WHO	第一的	教授	一个	石头	到	说话	,

他是个机智幽默的人，他教会了石头说话。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [hu:] [fɜ:rst] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][laɪ] .

but	he	was	a	wicked	man	who	first	taught	it	to	lie	.
但	他	曾是	一个	邪恶	男人	WHO	第一的	教授	它	到	说谎	.

但他是个邪恶的人，是他教会了它说谎。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [ɪz][ðə; ði][best]['mɑ:njumənt] ; ['ʌðər] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['kæʒuəlti][ænd; ənd]

A	good	memory	is	the	best	monument	;	others	are	subject	to	casualty	and
一个	好的	记忆	是	这	最好的	纪念碑	;	其他的	是	主题	到	伤亡	和

[taɪm] ;

time	;
时间	;

美好的回忆是最好的纪念碑；其他的回忆都会因意外和时间而消逝；

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ðəm'selvz] , ['doʊtɪŋ][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

and	we	know	that	the	Pyramids	themselves	,	doting	with	age	,
和	我们	知道	那	这	金字塔	他们自己	,	溺爱	和	年龄	,

我们知道，金字塔本身，随着岁月的流逝而愈发显得珍贵，

[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faʊndərz] . — [skræp] [bʊk] .

have	forgotten	the	names	of	their	founders	.	—	Scrap	Book	.
有	被遗忘的	这	姓名	的	他们的	创始人	.	—	废料	书	.

已经忘记了创始人的名字。——剪贴簿

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
Printed and **Published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** and **Cameron** , **at** **the** **Office**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,
of **the** **General** **Advertiser** ,
的 这 一般的 广告商 ,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[noʊ][sɪks] .
No **6** .
不 6 .

6号。

[tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — ['lʌndən] : [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -
Church **Lane** , **College** **Green** , **Dublin** . — **Agents** : — **London** : **R** . **Groombridge** , **Panyer**
教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 伦敦 : 拉 . 格鲁姆布里奇 , -
['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
Alley , **Paternoster** **Row** .
胡同 , 帕特诺斯特 排 .

都柏林学院绿地教堂巷。—代理商：—伦敦：R. Groombridge，Paternoster Row Panyer Alley。

['mæntʃestər] : ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] .
Manchester : **Simms** **and** **Dinham** , **Exchange** **Street** .
曼彻斯特 : 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 .

曼彻斯特：Simms and Dinham，交易所街。

['livəpuːl] : [dʒeɪ] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn] [striːt] .
Liverpool : **J** . **Davies** , **North** **John** **Street** .
利物浦 : J . 戴维斯 , 北 约翰 街道 .

利物浦：J. Davies，北约翰街。

['bɜːrmɪŋhæm] : [dʒeɪ] . [dreɪk] .
Birmingham : **J** . **Drake** .
伯明翰 : J . 德雷克 .

伯明翰：J. Drake。

['brɪstl] : [em] . ['bɪŋgəm] , [brɔːd] [striːt] .
Bristol : **M** . **Bingham** , **Broad** **Street** .
布里斯托尔 : M . 宾厄姆 , 广阔 街道 .

布里斯托尔：M. Bingham，布罗德街。

['edɪnbərə] : ['freɪzər][ænd; ənd] ['krɔfəd] , [dʒɔːrdʒ] [striːt] .
Edinburgh : **Fraser** **and** **Crawford** , **George** **Street** .
爱丁堡 : 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治 街道 .

爱丁堡：弗雷泽和克劳福德，乔治街。

['glɑːsgəu] : ['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔːŋˌgeɪt] .
Glasgow : **David** **Robertson** , **Trongate** .
格拉斯哥 : 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 .

格拉斯哥：大卫·罗伯逊，特龙盖特。

[træn'skraɪbər]
TRANSCRIBERS
转录员

转录员

- [noʊts]
' **NOTES**
- 笔记

'笔记

['dʒen(ə)rəl]	:	[kə'rekʃnz]	[tuː; tə]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[bɪn]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]	['noʊtɪd]
General	**:**	**Corrections**	**to**	**punctuation**	**have**	**not**	**been**	**individually**	**noted**
一般的	:	更正	到	标点	有	不是	到过	单独	著名的

一般事项：标点符号的更正未逐一注明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神